

Pecia Complutense

Boletín de la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid

Año 5
Número 8
Enero 2008

ISSN 1698-272X

SUMARIO

- [Editorial.](#)
- [Las Bulas de Rodrigo de Borja y los orígenes de la imprenta española.](#) Fermín de los Reyes Gómez
- [Los "Fuchs" castellanos impresos por los Birckmann: en torno a un tratado de Botánica renacentista conservado en la Biblioteca "Marqués de Valdecilla",](#) por Antonio González Bueno.
- [Hallado un ejemplar colombino entre los fondos complutenses,](#) Cristina González Hernández y Alejandra Rico Francia.
- [Biblioteca Filipina: bibliografía de las obras impresas en Filipinas y relativas a Filipinas, hasta el año 1830, depositadas en la Biblioteca de la Universidad Complutense,](#) por Aurora Díez Baños
- [Un volumen de bulas facticio conservado en la Biblioteca Histórica "Marqués de Valdecilla": descripción y catalogación.](#) Carlos Fernández González

Noticias y actividades

- [Nuestros libros viajan.](#)
- [Nuestra sección de referencia.](#)
- [Exposiciones en la Biblioteca.](#)
- [Resumen de las Jornadas: "Criterios de Intervención en la Restauración de Libros y Documentos"](#)
- [Escritura, imprenta e internet: los primeros libros impresos y sus lectores. Script, print and the internet: the earling-modern book and its readers. CERL annual seminar 2007](#)

Editorial

Hoy *Pecia Complutense* se llena de bulas. La casualidad ha querido que coincida en el tiempo la aparición de unos ejemplares de la *Bula de Borja* en la Catedral de Segovia y la catalogación de un valioso volumen de la Biblioteca Histórica con 197 impresos de los que, en un gran número de casos, se da noticia por primera vez. Los investigadores del libro antiguo español ya tienen otro tema de estudio y debate y, desde este momento *Pecia Complutense* se ofrece para darles voz en esta apasionante aventura. Pero la Biblioteca Histórica tiene más historias que contar. En nuestra línea de investigación sobre antiguos poseedores tenemos hoy la alegría de haber identificado un ejemplar de la famosa biblioteca de Hernando Colón. Por otro lado, profundizamos en uno de los más bellos libros de botánica impresos en castellano en el siglo XVI, y para terminar, damos a la luz una bibliografía filipina de la Biblioteca Histórica, en gran parte fruto del legado de Don Francisco Guerra y que permitirá a los investigadores consultar obras hasta ahora de difícil acceso.

Las Bulas de Rodrigo de Borja y los orígenes de la imprenta española

Fermín de los Reyes Gómez

Facultad de Ciencias de la Documentación UCM

1. Introducción[1]

El pasado día 9 de enero salió a la luz el hallazgo, por el técnico del archivo de la Catedral de Segovia, de unos ejemplares de la *Bula de Rodrigo de Borja*, aunque el hecho ocurrió, en realidad, el 22 de noviembre del pasado año. La *Bula*, uno de los míticos testimonios de la imprenta española, era conocida por un ejemplar que perteneció al bibliófilo alemán Víctor von Klemperer[2], y que describió con detalle Konrad Haebler. La mala suerte quiso que el bombardeo de Dresde, en 1945, acabara con la biblioteca del erudito y que la bula, considerada como uno de los primeros impresos españoles, desapareciera. La noticia que se dio hablaba de cinco ejemplares impresos de dicha bula, pero al desplazarme a Segovia para verlos, comprobé que, en realidad, no eran idénticos y que se trataba de, al menos, dos ediciones de la de Klemperer, a saber: un ejemplar de la bula conocida, para vivos, y cuatro de la desconocida, para difuntos. Además de éstas, había dos bulas manuscritas y es posible que aún haya más sorpresas.

Este artículo, avance de un estudio más amplio cuando se den las condiciones oportunas, se extiende en algunos datos que pretenden ayudar a situar las bulas en su contexto, por lo que también se hablará de otros productos tipográficos tempranos, tales como las bulas para la catedral de Sevilla, de 1473, y la *Bula para la cristianización de Guinea*, también sevillana, pero posiblemente más tardía.

¿Dónde están las bulas segovianas?

Las bulas localizadas, al menos cinco impresas y dos manuscritas, están en la Catedral de Segovia y forman parte de la encuadernación de dos incunables, ya que se colocaron entre la tapa de madera y la hoja de guarda, sirviendo como refuerzo para su unión. De hecho, la parte superior de las bulas traspasa la tapa en, aproximadamente, un

centímetro, y sirve para cerrar un primer cuadernillo de encuadernación con la guarda volante y con otra hoja de respeto. Al haberse roto las guardas por la parte del interior, quedan al descubierto apenas unas líneas, lo suficiente como para que fueran identificadas como las bulas de Borja, pero hasta que no se proceda a despegar la guarda y extraer las bulas, no se podrá tener más datos de su estado de conservación (algunas parecen recortadas, otras completas), y de otros aspectos externos e internos, claves para una correcta identificación.



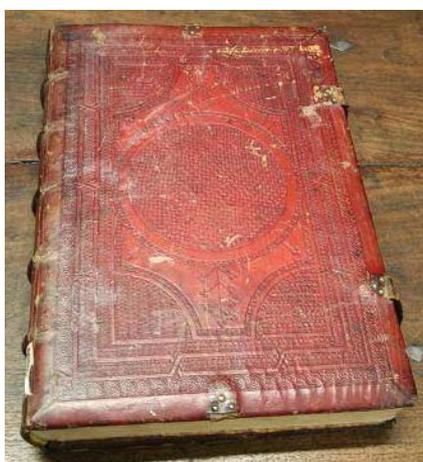
Archivo Capitular de Segovia (ACS).

Izda.: A-94. Guardas

Dcha.: A-186. Detalle las bulas



Los dos incunables tienen una característica encuadernación en piel de estilo mudéjar de círculo o estrella central, de la que hay numerosos testimonios en la catedral segoviana, entre ellos los libros impresos por Juan Párix. Están elaboradas en cordobán y la estructura de su decoración se compone de un círculo central, con filetes o cintas que salen del círculo y, por otro lado, con una estrella en el interior[3].



Encuadernación mudéjar de círculo.

ACS. A-186

Pecia Complutense

Boletín de la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid

Año 5, Número 8, Enero 2008

ISSN 1698-272X

2. Historia bibliográfica de la *Bula de Borja*

La noticia de la existencia de un ejemplar impreso de esta bula la tuvo Konrad Haebler por un librero anticuario que, hacia 1925, le preguntó por tres bulas en español, una de las cuales era la de Borja. Haebler la debió de adquirir para el bibliófilo Victor von Klemperer y ya en 1927 la describió acompañada de su fotografía[4]. Haebler percibe en su letra una similitud a la de Arnold ter Hoerner, de Colonia. Afirma, además, que se trata de una de las bulas más antiguas, detrás de las de Gutenberg y de Neuhausen, puesto que presume que fue impresa durante el verano de 1473: “Si todas estas suposiciones son correctas, esta bula sería, por lo tanto, el documento impreso más antiguo surgido en suelo español”, tal vez en Segovia. Este testimonio ha servido para que se conociera en adelante, puesto que la bula, junto con la mayor parte de la colección Klemperer, fue destruida en el bombardeo de Dresde de 1945.

A la noticia de Haebler siguieron otras, como la de Jordi Rubió (1927) quien, en virtud de la moneda de la bula, el florín de oro aragonés, atribuía la impresión a Aragón, lo que asumió Haebler en 1935. El *Gesamtkatalog der Wiegendrucke*, en un suplemento (894/10) al describir la bula, la atribuye, con interrogante, a Segovia después del 5 de marzo de 1473, e incluye tanto las medidas (116x122 mm) como los tipos, 78 G.

El librero y bibliógrafo Francisco Vindel se empeña, en *El Arte Tipográfico en España en el siglo XV*, volumen de *Dudosos de Lugar de Impresión*, en que es una estampación xilográfica por la falta de justificación del margen derecho y por otros detalles análogos.

Hay otros muchos bibliógrafos que han hablado de la bula con posterioridad, sobre todo porque también se trataba de establecer los orígenes de la imprenta en España, y más porque la consolidación de la imprenta segoviana de Párix propiciaba, aunque con dificultades, que la *Bula de Borja* se realizara en Segovia[5]. Entre los más destacados, el incunabulista Antonio Odriozola cree posible la impresión en Segovia, pero se inclina por negar que sea Párix, tanto por la irregularidad de los tipos góticos como por la impericia de su composición[6].

El trabajo más completo sobre la *Bula* la realizó Carlos Romero de Lecea en su obra *La bula de Rodrigo de Borja. La bula más antigua impresa fuera de Alemania* (1980), que incluye el facsímil de la bula impresa. Tras un amplio estudio de todos sus aspectos, concluye que es la más antigua impresa fuera de territorio alemán, en Segovia, posiblemente en el taller de Juan Párix, y “con suficiente antelación al 31 de julio de 1473”.

Años después, 1986, Ramón González, en un magnífico trabajo sobre unas bulas de la catedral de Toledo, entre las que se encuentra una manuscrita de la de Borja, afirma que las bulas solo pudieron imprimirse después del 5 de marzo de 1474, fecha en que se produjo la reducción del precio de las bulas inferiores de dos a un florín. En cuanto al lugar de impresión, dice que “la atribución a Juan Párix de Heidelberg, activo en Segovia, me parece puramente conjetural”. Por otro lado, la presencia de otra bula manuscrita para la cristianización de Guinea en Toledo, hace que estudie los datos conocidos y date su impresión “a fines de 1477 o todo lo más, en enero de 1478” [7].

El trabajo de González, especialmente importante para los orígenes de la imprenta toledana, ha sido refrendado por quienes hemos realizado un estado de la cuestión de la primitiva imprenta española, a veces con afirmaciones categóricas. El retraso en un año de la *Bula de Borja* suponía, además, que tres bulas sevillanas de 1473 pasaran a ocupar el primer lugar.

Un último y no menos importante trabajo es el de Harry Wohlmuth sobre las tempranas bulas españolas impresas, en especial acerca de la *Bula de Guinea*, que por entonces poseía y que hoy está en la Biblioteca Nacional de Madrid. Según el autor, esta bula, que había sido datada tradicionalmente hacia 1477, e incluso 1480, “debió haberse impreso en Sevilla probablemente hacia finales de 1472, o a más tardar a principios de 1473” [8]. Esta datación suponía un claro adelanto de la imprenta sevillana (refrendado por los testimonios de las bulas de 1473) y prácticamente la ponía a la altura de la segoviana.

Volveré sobre los dos últimos trabajos con detenimiento, puesto que al revisarlos a raíz de la aparición de las bulas segovianas, es posible que haya que cambiar algunos datos considerados como válidos hasta ahora.

3. La Bula de Borja. Algunos datos

Una bula es un documento papal que concedía algunas indulgencias a cambio de su compra, y cuyo fin era recaudar fondos para la cruzada, la guerra de Granada, o la construcción o reparación de una catedral, entre otros. Las hay manuscritas y, desde la invención de Gutenberg, también impresas. Se produjeron millones de ejemplares hasta el siglo XX, pero su escasa entidad y la caducidad de su validez propiciaron su desaparición; por ello no es de extrañar que sean pocas las que se conocen y que aparezcan en lugares poco accesibles. Además, bastantes de ellas son los primeros productos de algunas imprentas, por lo que su interés aumenta. En España se controla cerca de un centenar de ediciones incunables, impresas en, al menos catorce localidades, pero siguen apareciendo nuevos testimonios, de los que habrá próximas noticias[9].



ACS. A-186 (Derecha). Detalle del comienzo

La Bula de Borja

El 21 de marzo de 1472, Sixto IV encomienda la predicación de la Cruzada “contra perfidos et sevissimos hostes christiane religiones turchos” en España, por dos años, a Rodrigo de Borja, su legado a látere[10]. Borja, uno de los personajes más destacados de su época, obispo de Valencia y cardenal (luego Papa), fue nombrado por Sixto IV legado pontificio en Castilla y León en 1471, si bien no salió de Roma hasta el 15 de mayo de 1472. Desempeñó su legatura desde entonces hasta el 12 de septiembre de 1473. Tenía como misiones recaudar el diezmo de los beneficios eclesiásticos y la predicación de la Cruzada. Comenzó por Aragón con el intento de recaudación del diezmo, pero al no conseguirlo redujo el tributo a cien mil florines. Partió hacia Castilla el 2 de noviembre y en unos meses, de finales de enero a finales de febrero de 1473, asistió en Segovia a la Congregación eclesiástica de Castilla y León, donde se proclamó solemnemente la bula de Cruzada. Según el historiador Diego de Colmenares,

permaneció en la ciudad dos meses[11] y luego se trasladó a Alcalá de Henares. Abandonó Castilla a principios de julio de 1473.

Por lo que respecta a la bula contra los turcos, hay dos tipos, tanto para la vida (la más común hasta entonces) como para la muerte, lo que se refleja, además, en los testimonios conservados. Su precio variaba según el estado y condición del adquirente, desde veinte florines de oro de Aragón para los reyes hasta los dos para el estado inferior, luego reducidos a uno:

Reyes: veinte florines de Aragón. Hijos de los reyes: doce. Arzobispos, obispos y personas ilustres (príncipes, duques, condes y militares): ocho. El resto, con abades y barones, cinco. Mujeres e hijos de barones, priores, canónigos y señores, y familiares, tres. Estado inferior a los anteriores, dos, si bien luego se produjo la reducción a uno, asunto importante para la posible datación de la impresión.



Florín de oro de Aragón de Juan II (1458-1479). Banco de España

La situación monetaria en Castilla era de debilidad e inestabilidad y, de hecho, por aquellas fechas era frecuente su falsificación, lo que alteraba el valor. De ahí que Rodrigo de Borja promulgara varias bulas, una el 15 de febrero de 1473, estableciendo la excomunión “nemini reservata” para los falsificadores. Quizá por ello se establece como unidad monetaria para el pago el florín de oro de Aragón, equivalente (así lo indica el propio Borja) a doscientos maravedíes castellanos, cifra muy elevada por aquel entonces[12]. Ello no supone que la bula se imprimiera ni promulgara en Aragón, lo que parece aceptado hace tiempo por los especialistas. En cambio, las cuentas aportadas por el nuncio y colector pontificio Leonoro de Leonoris sobre los ingresos de la predicación de la cruzada (1473-1476) y los gastos de la cruzada y subsidio (1473-1475) las realiza en maravedíes, dado que la predicación se realizó en Castilla.[13]

La bula fue prorrogada en varias ocasiones hasta la Pascua de 1477 y su predicación no estuvo exenta de dificultades, que enumera Leonoro en un resumen de 1476:

- El alto precio de las más baratas, que llevó, como se ha dicho, a la reducción a un florín.
- La falsificación de bulas (“falsificationes et adulteraciones sigilli et bullarum in pluribus provinciis”).
- El fraude de los predicadores, que absolvían sin necesidad de las bulas.
- La suspensión general de las indulgencias con motivo del Jubileo de 1475 “que fuit pernicies et destructio totalis ipsius negotii”. La excepción de la indulgencia de la bula de Borja tuvo que pregonarse y ocasionar muchos gastos a los ya habidos.
- Las luchas civiles en Castilla.
- La oposición de algunos eclesiásticos, que prohibieron la predicación de la cruzada porque querían participar de los emolumentos.

Estos y otros motivos impidieron la venta de muchas bulas y justificaron las sucesivas prórrogas hasta 1477.

Fechas conocidas: ¿1473 ó 1474?

A partir de ahora me ceñiré al asunto de las fechas, de gran importancia para la posible datación de los impresos. Hasta ahora había dos opiniones: la de Romero de Lecea, que daba por cierta la impresión de la bula en el mismo año de 1473; y la de González, que afirma que no pudo realizarse la impresión antes del 5 de marzo de 1474. Estos últimos datos han sido dados por válidos por los especialistas en los posteriores trabajos al de González; pero, a raíz de la aparición de las bulas segovianas, releendo con cuidado la información publicada, creo que hay que revisar las últimas afirmaciones. Intentaré explicar la secuencia.

El documento clave para la secuencia es la declaración de Sixto IV de 1 de febrero de 1474 con las condiciones de la predicación, la reducción de la limosna más baja de dos a un florín y la ampliación del plazo hasta el 29 de junio de 1474[14]. De su lectura se puede extraer la siguiente información:

1) 1472, 21 marzo: Sixto IV encomienda a Rodrigo de Borja la predicación de la Cruzada contra los turcos por dos años. Es importante tener en cuenta que se produce diez meses antes de que se reúna la Congregación eclesiástica de Castilla y León. Como se ha indicado más arriba, dicho documento no ha sido localizado ni por Goñi ni por Fernández Alonso.

2) 1473, 5 marzo: Se lleva a cabo la reducción de la limosna de dos florines a uno. Este punto es muy importante, pues anticipa en un año la data ofrecida por Gonzálvez.

3) 1474, 1 febrero: Se confirma la reducción de la limosna y se amplía el plazo del 21 de marzo a la fiesta de San Pedro y San Pablo, esto es, el 29 de marzo del mismo año.

El punto más destacado es el segundo, el de la reducción, por lo que me permito reproducir la parte de la transcripción que se refiere a él:

“(...) Volumus enim ac similiter declaramus reductionem duorum florenorum auri de Aragonia ad unum ad animas defectorum olim inferiores status et gradus referri debere. Illo vero, qui post quintam diem mensis martii anni ab incarnatione dominice millesimi quadingentesimi septuagesimi secundi, qua reductio huiusmodi facta fuit, pro assequenda indulgentia et plenaria remissione in duobus florenis seu illorum vero valore se obligarunt et in libris questorum ac thesaurariorum sancte cruciate se inscribere fecerunt (...)”.[15]

Por lo tanto, la reducción se produce en marzo de 1473, lo que no quiere decir que la impresión se produjera en fechas cercanas, pero, desde luego, no excluye que sea a lo largo de dicho año. Hay que tener en cuenta, y así lo afirma Gonzálvez, que las dificultades de venta de las bulas a dos florines, esto es, a cuatrocientos maravedíes, y los trámites pertinentes para obtener la reducción, llevarían su tiempo, pero ahí están los

documentos citados. A ello hay que añadir que las propias bulas impresas, que también son documentos contrastados, confirman dicha datación:

“E después a cinco de março año de mill e ccc [sic] lxxiii el dicho nro. santo padre por su bulla reduxo a un florin p[ar]a la dicha guerra”. [16]

Es cierto que hay una confusión en las centenas, pero lo mismo ocurre poco después, antes de la fórmula de absolución:

“fecha a [en blanco] dias del mes de [en blanco] año de mill e ccc [sic] lxx [en blanco]”.

Romero de Lecea añade, además, otro dato que puede servir para la datación, el de las cuentas aportadas por Leonoro de Leonoris. En efecto, los ingresos en Burgos a fecha de 31 de julio de 1473, cincuenta mil maravedíes, y los de Segovia el 19 de agosto, cerca de cincuenta mil, a los que añade otros dos asientos en la misma ciudad, con fecha de 17 de diciembre de 1473 y de 5 de febrero de 1474, otros setenta y cinco mil[17]. Concluye que “los cuatro asientos antes citados, son los suficientemente explícitos para no dudar de que la *Bula de Rodrigo de Borja* tuvo que estar impresa en sus primeros ejemplares, con suficiente antelación a la fecha del 31 de julio de 1473”. [18]

Si se transforman las cifras a florines, unidad de la bula, a los doscientos antes citados, resulta que el equivalente son doscientos cincuenta en Burgos y casi otros tantos en Segovia a finales de julio. ¿Y cuántas bulas serían? La mayoría, dado que la reducción se había producido ya, se tomarían a un florín, pero hay que contar asimismo con las de mayor precio, a tres y cinco. Entonces, ¿serían unas doscientas de a un florín en cada ciudad? Es una cifra respetable y, sobre todo, hay que tener en cuenta que Leonoro es uno de los cuatro comisarios.

Son muchos más los asientos de Leonoro entre el 23 de junio de 1473 (44.000 maravedíes en Zamora y Astorga) y el 27 de octubre de 1475 (180.000 maravedíes en Segovia). Aunque sería prolijo incluir todos los datos, tan solo mencionaré los más significativos:

Burgos: 291.000 mrs. (entre el 31 de julio de 1473 y el 10 de febrero de 1474).

Palencia: 260.267 mrs. (entre el 16 de noviembre de 1473 y el 10 de febrero de 1474).

Sigüenza-Plasencia: 234.525 mrs. (entre el 22 de diciembre de 1473 y el 28 de enero de 1474).

Más adelante hay cifras mayores, como los 600.000 mrs. de Ávila o los 410.000 de Salamanca, ambas del 25 de junio de 1474. En Segovia, en todo el periodo se supera el millón de maravedíes, mientras que en Burgos el millón y medio. Por otra parte, se aprecia un considerable aumento de ingresos a partir de mayo y junio de 1474, al igual que entre finales de este año y principios de 1475.

En conclusión, los documentos parecen confirmar que la reducción del precio de la bula de dos a un florín se realizó el 5 de marzo de 1473, lo que se confirmó el 1 de febrero de 1474. De ahí que, junto con otros datos, como las cuentas del colector, se pueda afirmar que la impresión se comenzara a realizar a partir de marzo de 1473, no necesariamente por aquellas fechas. Lo que no puede afirmarse categóricamente es que no pudieron imprimirse antes de marzo de 1474.

Lugar de impresión e impresor

Otro aspecto enigmático de la bula es el de su lugar de impresión y, cómo no, el del tipógrafo responsable. Desde que Haebler diera la noticia y describiera la bula, han sido diversas las opiniones, relacionadas la mayoría con la posibilidad de que fuera en Segovia, dado que la Congregación del estado eclesiástico de Castilla y León se celebró en la ciudad a comienzos de 1473. Si por aquel entonces tenía su taller Juan Párix, parecería lógico que se hicieran en él los trabajos de impresión de la bula, pero hay que analizar otros aspectos y, sobre todo, ver las diversas posibilidades.

Lo primero que hay que analizar es la tipografía, una letra gótica que a Haebler le parecía análoga a la del alemán Arnold ter Hoerner, de Colonia, alejada de la que entonces se usaba en Roma. Son tipos pequeños, 78 G, que tienen diversos talleres para este tipo de textos y para las apostillas marginales. El que no se conozcan textos que contengan estos tipos dificulta la identificación del taller. Las primitivas prensas españolas (Segovia, Valencia, Barcelona y, parece que Sevilla –las bulas para la

Catedral-) emplean tipos redondos y, salvo nuestra bula, es a partir de 1475 cuando se empiezan a utilizar los góticos. Pero hay una excepción, y es que Párix utilizó en Segovia, en los primeros textos, además de su característica 111 R, algunas letras góticas: “E” mayúscula (tan solo en el *Sinodal*), una “g” (en los cuatro más tempranos) y el signo “2” (et). Estos tipos han desconcertado a los especialistas y ha habido diversas hipótesis, incluida la Romero de Lecea de su elaboración en la ciudad con la intención de que el *Sinodal de Aguilafuente* se asemejara en algo al código que contenía su texto. No es el momento de volver con detenimiento a este asunto[19], pero el hecho de que el de Heidelberg empleara tipos góticos en Segovia lo acerca a la posibilidad de la elaboración de la *Bula de Borja*. Además, la aparición de estos cinco ejemplares impresos, si nos atenemos a la tesis “ecológica” de Odriozola, inclinaría la balanza hacia la ciudad del Eresma, ya que la concentración es un indicio claro del origen.

Hay quien, como González, afirma que la atribución a Párix parece “puramente conjetural”, y entonces hay que ver otras hipótesis.

Una de las barajadas es la de que el legado viniera acompañado por alguien preparado para la impresión, aunque esta hipótesis plantea algunos problemas. En primer lugar, no despeja la duda de la utilización de la gótica; en segundo, es posible que se realizaran ediciones de la bula en periodos distintos (recuérdese la reducción) lo que nos llevaría a hablar de una cierta permanencia del impresor en Castilla.

No es descartable la impresión de las bulas en otro taller castellano, tal vez sevillano, con temprana imprenta, también de bulas, como se verá más abajo, si bien la tipografía parece no coincidir; o burgalés, sede de Leonoro, aunque con los mismos problemas aludidos antes.

Siempre queda la posibilidad de que se trajeran desde Roma (o desde otro lugar), pero nada apunta a ello y, desde luego, lo dejamos como última opción.

Por más que se den alternativas, hasta la aparición de nuevos datos y, sobre todo, hasta que no se analice con mayor detalle el tránsito del documento manuscrito al impreso, en este caso en relación con la Cancillería romana, será complicado avanzar. Con respecto a la tipografía, una interesante sugerencia de González es la impresión de tipografías especiales para evitar las falsificaciones, abundantes y bien

documentadas[20]. Habrá que profundizar en los documentos, que hablan de falsificaciones de firmas y de sellos, pero veo más relación de la tipografía con las características diplomáticas.

4. Los testimonios conocidos de la bula: impresos y manuscritos

¿Coexisten manuscritos e impresos o éstos suceden a los primeros? A raíz de los testimonios conocidos de la bula se deduce la coexistencia de las versiones impresas y las manuscritas, algo lógico si se tiene en cuenta la multiplicidad de destinatarios y precios. En efecto, la mayor parte de las bulas se dirigen a las clases populares, más numerosas, lo que propicia su impresión, mientras que las más caras, en menor número, se harían a mano. Por ejemplo, se puede apreciar la gran diferencia de ejemplares de ambos tipos cuando Leonoro declara el estado de la recaudación el 19 de octubre de 1475, antes de irse; se refiere a Juan S. de Bilbao, canónigo de Burgos, que “tiene resçebidas fasta en treze días de octubre de LXXV años cinco mill ochoçientas e sesenta e tres bulas de un florín cada una, e más setenta bulas de a tres florines cada una, e una bula de a ocho florines, e otra de a çinco”. Lo mismo hace con Alonso Carrillo, de Cuenca, que tiene recibidas “siete mill e quatroçientos e noventa e ocho bulas de a un florín cada una, e más dos bulas de a tres florines cada una”. [21]

Además, se añade otra circunstancia, la diferencia diplomática entre las manuscritas y las impresas. Así, las clases superiores pagan más, pero también reciben un documento con mayores garantías, como el sello pendiente con las armas del Papa y del legado. Todo ello no aparta la posibilidad de una inicial distribución manuscrita hasta que llegara la imprenta, ni que haya bulas de tres florines impresas. La extracción de las buletas de Segovia nos podrá dar algún dato más sobre este asunto. Por cierto, en el documento antes citado, Leonoris afirma que quedan en poder de Blasco S., canónigo de Segovia, “çerca de tres mill bulas”.

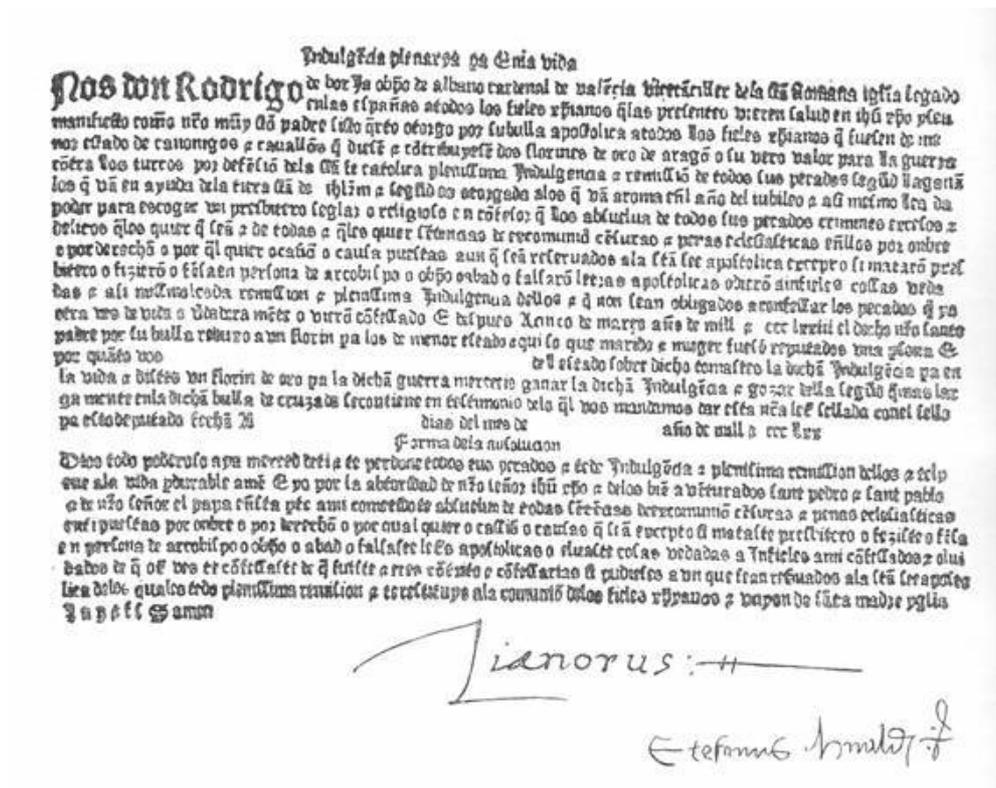
4.1. Bulas impresas

Las bulas impresas, de las que se debieron realizar varias decenas de miles (ciento setenta mil según Romero de Lecea), son, en la actualidad, cinco, a las que hay

que añadir la desaparecida de Klemperer. A continuación paso a dar los datos posibles tanto de la desaparecida como de lo poco que se puede apreciar de las cinco segovianas.

Ejemplar Klemperer

El ejemplar desaparecido en 1945 y que perteneció al bibliófilo Klemperer, era de un florín “para en la vida” y, según la descripción de Haebler, la tomó “gomes de...”. Cuenta, en la parte inferior, con la firma del colector Lianorus y, por debajo, de “Stefanus hiraldi”. Además, indica que “en la margen inferior se reconoce que ostentaba un sello colgado”. Tiene veintisiete líneas, incluida la del encabezamiento, y espacios en blanco para el nombre del comprador de la indulgencia, así como para el día, mes y la unidad del año (está impreso hasta lxx). Destaca la secuencia inicial, “Nos don Rodrigo”, en letras mucho mayores.



Facsimil del ejemplar que perteneció a V. Klemperer

Ejemplares de Segovia. Dos ediciones (descripción provisional)

Las pocas líneas que se pueden ver de los ejemplares de Segovia, siempre de la parte superior de la bula, no dejan lugar a dudas, se trata de la de Borja. Ahora bien, se puede ver que al menos el encabezamiento varía: una es “para en la vida” (como la de

Pecia Complutense

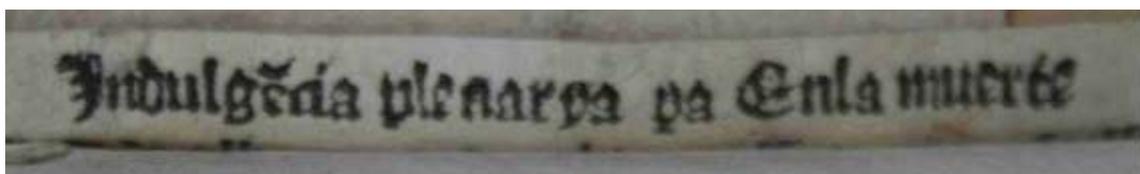
Boletín de la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid
 Año 5, Número 8, Enero 2008
 ISSN 1698-272X

Dresde) y las otras cuatro son “para en la muerte”. Un importante hallazgo que nos aporta, al menos, dos ediciones. El posible tamaño de una completa es de unos 170x130 mm. Los encabezamientos de las bulas, un centímetro aproximadamente, están doblados de manera que forman un cuadernillo con las hojas de guarda y de respeto, práctica habitual en la época.

¿Se trata de dos ediciones o de variantes? En realidad, son dos ediciones que se diferencian tanto en el encabezamiento como en parte del texto:



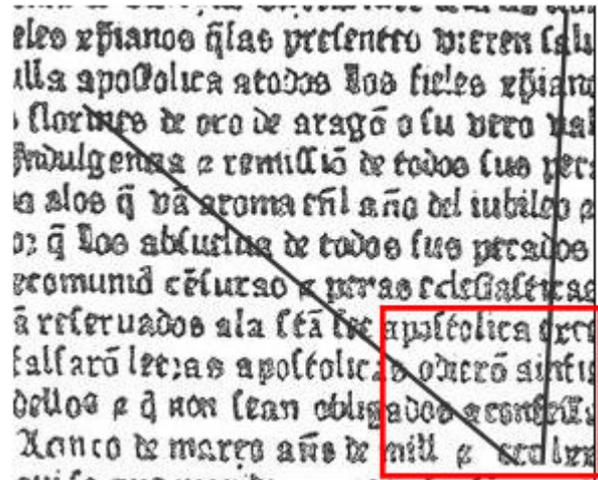
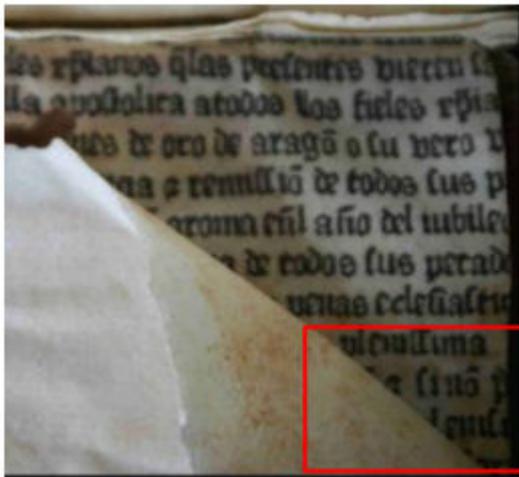
ACS. A-186 (Izquierda)



ACS. A-94

A falta de poder realizar un detenido examen con las bulas completas, el fragmento más grande que se puede ver en una de las de difuntos (A-94, derecha), permite ver con claridad que se trata de dos ediciones. La línea superior completa que se ve es la número tres y las variantes comienzan a partir de la décima, tal como marca el recuadro. Las palabras distintas son “plenísima” / “e sinō p” / “lenisi”. Comparando el texto de esta bula con la bula manuscrita conservada en el Instituto Valencia de Don Juan (de la que se hablará más abajo) también para difuntos, dichas palabras (que subrayo) coinciden en el contexto de las bulas para la muerte, a saber:

“(…) causa e asi mesmo les da indulgencia e **plenísima** remission dellos e que non sean obligados a confessar los pecados que ya otra ves de vida o verdaderamente o vitro confesado **e sy no p**udiera fablar en el acto [ilegible] de la [ilegible] en verdadero segund de la dicha indulgencia e **lenisi**ma remision et por quanto vos (…)”. [22]



Los ejemplares se reparten en dos incunables, a saber:

A-94: Carcano, Michele (O.F.M.): *Sermonarium de peccatis per adventum et per duas quadragesimas*. Basileae: Michael Wenssler, 1479, 29 mayo, 1479.

(Valverde, 126; ISTC, ic00195000; IBE, 1482).

A-186: *Hieronymus: Vitae Sanctorum Patrum*. Norimbergae: Antonius Koberger, 1478, 7 mayo. (Valverde, 250; ISTC, ih00199000; IBE, 3171).

Indicaré la posición actual de las bulas y las denominaré con la signatura del incunable seguida por letras de su posición (I = izquierda; C= Centro; D= derecha) para su mejor identificación, siempre en el sentido de la lectura de las bulas.

A-94

El primer grupo, de tres bulas, está ubicado en la tapa anterior del incunable A-94, pegadas al interior del libro. Se trata de tres bulas impresas para difuntos, de las que se ven unas pocas líneas, lo que se destaca en la tabla en amarillo más fuerte. El resto se oculta bajo la guarda, lo que se indica con el amarillo pálido.

Bula A94-I	Bula A94-C	Bula A94-D
Impresa	Impresa	Impresa
Difuntos	Difuntos	Difuntos
A-94 Tapa anterior		



ACS. A-94. Detalle de las tres bulas

A94-I

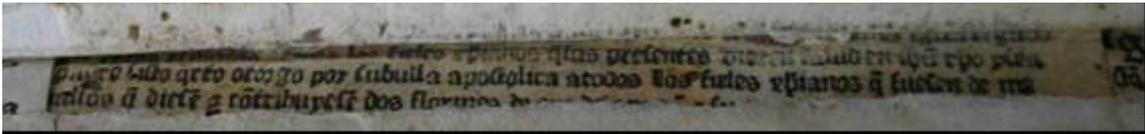
La bula A94-A es, en apariencia, la que se conserva más completa, dado que se aprecian los márgenes izquierdo y derecho, además de verse cinco o seis líneas. Es una bula “para en la muerte”, como otras tres. Las medidas aproximadas son 173x130-135 mm. (según la zona). Se superpone en unos centímetros a la A94-B.



ACS. A-94 (Izquierda). Detalle de la bula

A94-C

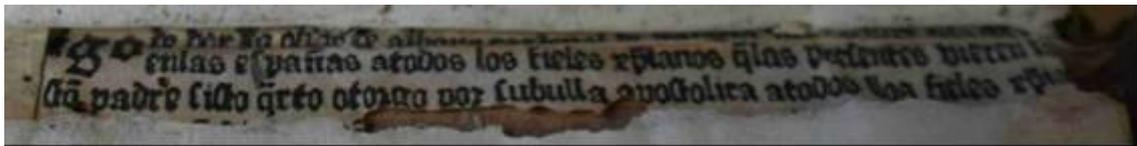
La bula A94-B, que queda por su lado izquierdo por debajo de la anterior, tiene unas medidas más reducidas, 130x135-115 mm. Se ven tres líneas, entre la tres y la seis, y el margen derecho. Se superpone, en su parte derecha, a la A94-C. También es para difuntos.



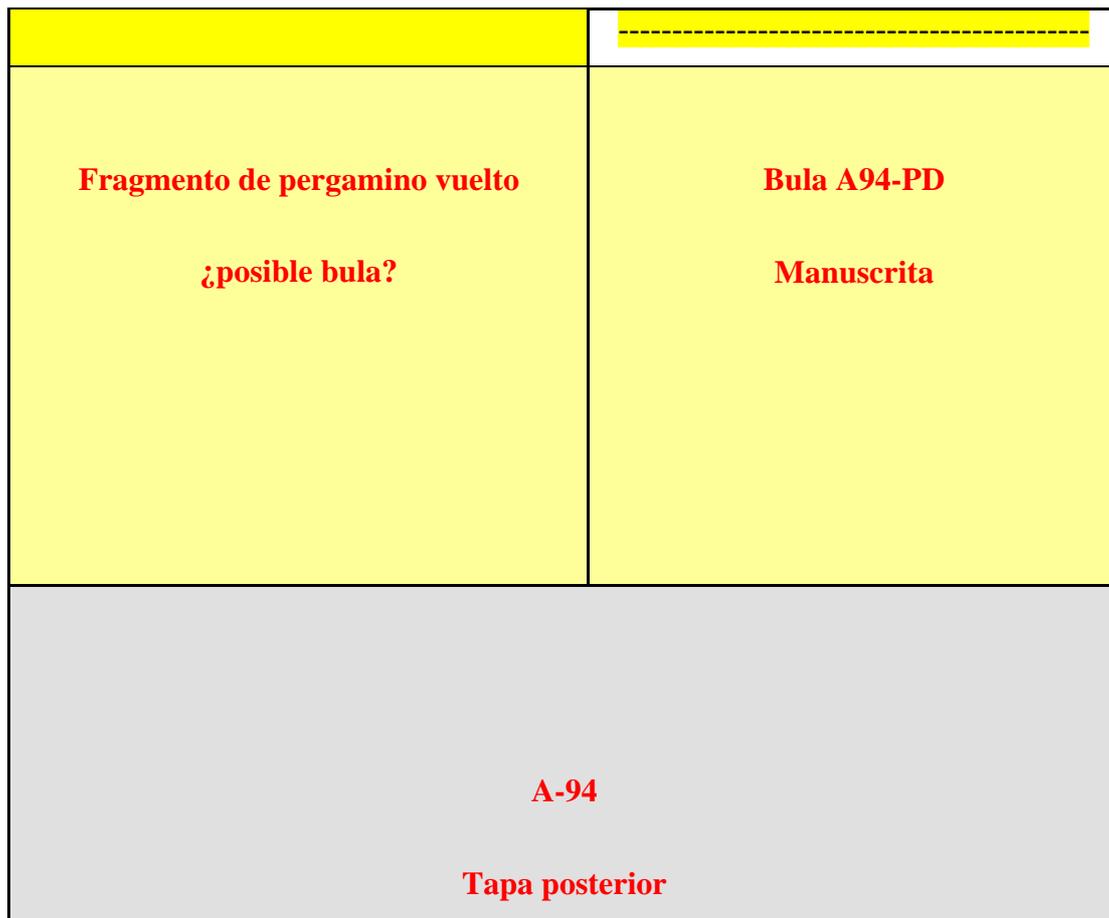
ACS. A-94 (Centro)

A94-D

La última bula, situada a la derecha (o en la parte inferior según se abre el libro para su lectura), la A94-C, es la que menos se ve a lo ancho, tan solo 92 mm. (x138), aunque, como se ha mostrado más arriba, en la parte superior derecha se llegan a ver hasta 10 líneas, al poder levantarse una parte de la guarda. Está cortada aproximadamente a 300 mm. del final y en parte afectada por insectos.



ACS. A-94 (Derecha)



En la tapa posterior se aprecian restos de una bula manuscrita (A94-PD), con unas dimensiones de 175x112-130 mm. y, en la parte izquierda, sobre la anterior, un fragmento de pergamino vuelto en el que no se ve letra alguna, pero que puede contener otra bula. Habrá que esperar al trabajo de los restauradores.





ACS. A-94 (Posterior, derecha). Detalle del comienzo y de la costura del cuadernillo

A-186

El incunable A-186 contiene algo más variado, como son dos bulas impresas, una para difuntos y otra para en la vida (como la Klemperer), además de otra manuscrita. Hay restos de la acción de insectos, que afectan a la bulas.

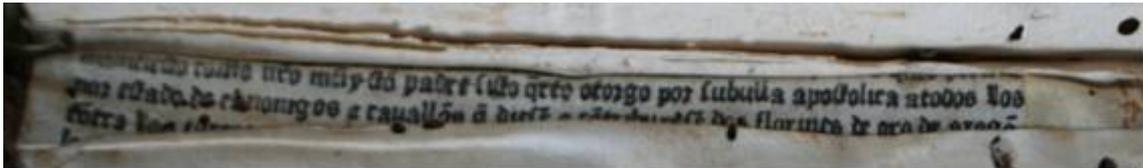
Bula A186-I	Bula A186-C	Bula A186-D
Impresa	Manuscrita	Impresa
Vivos	Vivos	Difuntos
<p>A-186</p> <p>Tapa anterior</p>		



ACS. A-186. Tapa anterior

A186-I

Esta bula es la única que, en apariencia, coincide con la de Klemperer, ya que es para en la vida. De unos 124x125 mm., se aprecian cuatro líneas de la parte izquierda, cortándose a unos 45 mm. del margen derecho, si bien está por debajo de la bula de su derecha.



ACS. A-186 (Izquierda)

A186-C

En el centro, con una parte sobre la A186-E, una bula manuscrita para la vida, con unas dimensiones aproximadas de 117x115 mm.



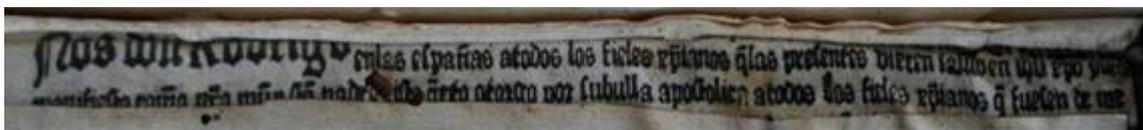
ACS. A-186 (Centro). Encabezamiento



ACS. A-186 (Centro)

A186-D

En la parte de la izquierda, ligeramente por encima de la anterior, una bula para la muerte, de unos 167x120 mm. Se conserva un centímetro del margen derecho y está cortada prácticamente en el extremo de la derecha.



ACS. A-186 (Derecha)

Pecia Complutense

4.2. Las bulas manuscritas

Las bulas manuscritas conocidas se ubican en diversos archivos y se han otorgado a tres mujeres: la princesa Isabel la Católica, Constanza Fernández de Quirós, dama toledana, y Leonor de Zúñiga, Condesa de Oropesa. Por lo que respecta a las dos segovianas antes descritas, no se conocerá su destinatario hasta que no se puedan ver en su integridad, por lo que no las incluiré en este apartado.

Archivo General de Simancas

En Simancas[23] permanece una bula excepcional por el personaje que toma la bula, la princesa Isabel, pocos meses antes de su coronación, el 29 de junio de 1474:

“E por quanto vos la muy illustre e muy alta e poderosa señora Doña Isabel Princesa de Castiella e Reyna de Cecilia del estado sobre dicho tomastes la yndulgencia para en la vida e distes veinte florines para ayuda de la dicha guerra”



Es una bula para la vida y su precio es de veinte florines, el propio para reyes y reinas. Tiene destacadas, como las impresas, las primeras tres palabras, “Nos don Rodrigo” (con una letra más adornada que el resto), así como el encabezamiento

Pecia Complutense

Boletín de la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid
Año 5, Número 8, Enero 2008
ISSN 1698-272X

“Fórmula de absolución” y su comienzo, “Dios”. Con veinticinco líneas, en su parte inferior consta la firma de “Lianorus”, colector de los bienes pontificios.

Catedral de Toledo

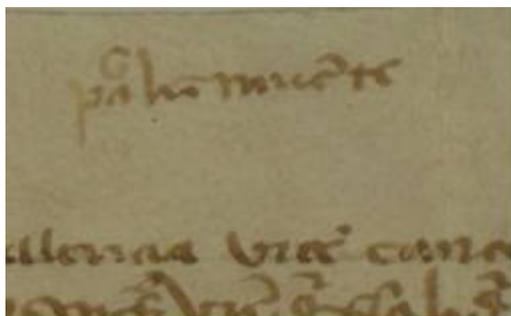
Hace veinticinco años el entonces archivero de la Catedral de Toledo, Ramón González, daba noticia de la aparición, en el archivo capitular, de once bulas incunables y de un ejemplar manuscrito de la *Bula de Borja*, entre otros documentos que pertenecieron a la acaudalada dama toledana Constanza Fernández de Quirós. [24]



Bula de Borja tomada por Constanza Fernández.

Archivo Capitular de Toledo
(ACT). O.11.C.1.8

Se trata de una bula “para en la muerte” cuyo precio es de un florín, si bien no se hace mención, como en el impreso, a la reducción del precio.

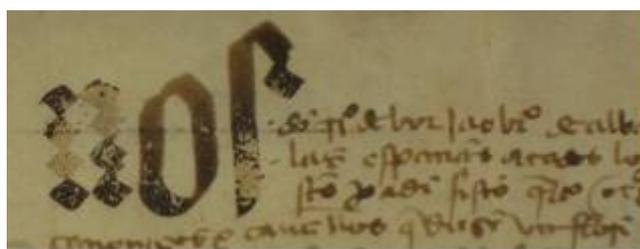


Detalle del encabezamiento de la bula de Toledo, en que se aprecia que es para la muerte.

Otra de sus características es la carencia de fecha. Según González, dado que afirma que la reducción del precio de dos a un florín es posterior al 5 de marzo de 1474 y que la bula se debió de tomar en Toledo, donde se presentó en junio de dicho año, la

bula de Constanza Fernández podría ser de ese mismo mes, al igual que la anterior de la princesa Isabel.

El encabezamiento es distinto al del resto de testimonios conocidos (impresos y manuscritos), dado que tan solo destaca la palabra “Nos”, mientras que el resto (al menos hasta “don rodrigo” está en caracteres más pequeños, como los del resto del texto. Por el contrario, la palabra “absolucion” aparece con un gran tamaño encabezando la característica fórmula de absolución.



En la parte inferior aparece la firma “P. episcopus gadicensis” y “D. notarius apostolicus”. En el periodo transcurrido entre 1472 y 1493 fue obispo de Cádiz Pedro Fernández de Solís, que también fue nombrado gobernador y provisor del arzobispado de Sevilla durante el periodo del arzobispo y cardenal Pedro González de Mendoza (1473-1482). Fernández de Solís residía en Sevilla (en las casas del obispado, cerca de la iglesia de San Marcos), donde continuaba en 1493[25]. Su firma le sitúa como comisario de Cruzada en una demarcación que abarcaba las siguientes diócesis: Badajoz, Cádiz, Cartagena, Córdoba, Coria, Jaén, Sevilla y Toledo.

Por último, al ejemplar toledano le quedan restos del sello de lacre, que podría tener, como veremos a continuación, los escudos de Sixto IV y del cardenal Borja.

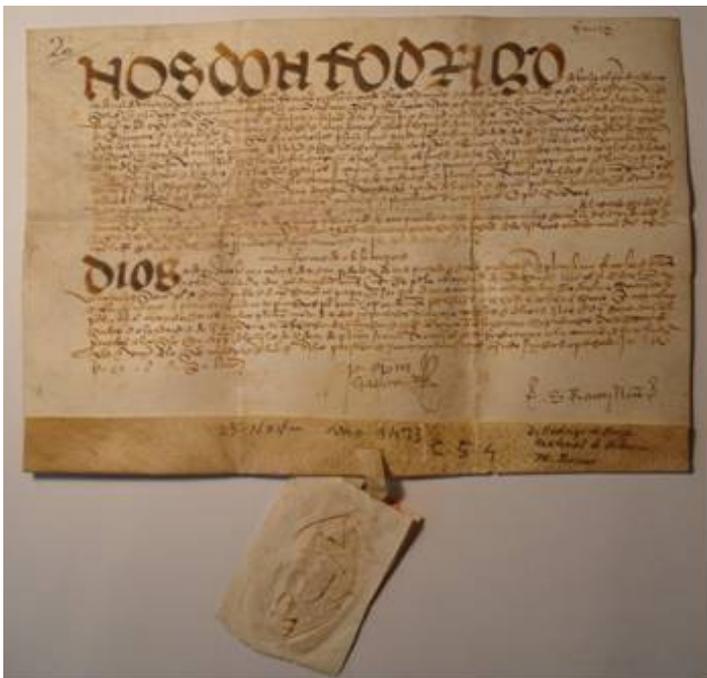
Instituto Valencia de Don Juan

Antes de poder aportar más datos de las dos bulas manuscritas de Segovia, daré también la noticia de la aparición de otro ejemplar elaborado a mano de la *Bula de Borja*, ubicado en el Instituto Valencia de Don Juan[26]. Es para difuntos [“y[n] morte”], pero de las de cinco florines de oro, por lo que su datación, a 25 de noviembre de 1473, no nos puede ayudar para aclarar el asunto de la reducción de los florines. Está firmada, al igual que la toledana, por el Obispo de Cádiz, si bien cambia el notario, “S. Raion”.

Pecia Complutense

Boletín de la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid
Año 5, Número 8, Enero 2008
ISSN 1698-272X

Conserva perfectamente el sello, ojival de papel y cera. Se trata de un sello de jurisdicción, el correspondiente a Rodrigo de Borja como Cardenal legado del Papa Sixto IV para los reinos de España, por lo que contiene dos escudos: el de Sixto IV, en la parte superior, emblema del poder papal, y el del cardenal Rodrigo de Borja, en la inferior, bajo el capelo cardenalicio.[27]



Bula de Borja tomada por Leonor de Zúñiga. Instituto Valencia de Don Juan.





Sello de la bula con los dos escudos:
Superior: Sixto IV (arriba a la dcha.)
Inferior: Cardenal Borja (izquierda)

Tiene veintiséis líneas y bastantes similitudes con las impresas conocidas, en especial por la secuencia gráfica “Nos don rodrigo”, lo que no ocurre con la toledana. Sí con la de Simancas, si bien esta última está mucho más decorada al pertenecer a la princesa Isabel.

Su compradora es Leonor de Zúñiga, “Señora de Oropesa” [28]. La bula procede de la documentación de la casa de Frías, posiblemente adquirida por los condes de Valencia de Don Juan, a fines del siglo XIX, al librero Pedro Vindel. Parece que algunos papeles fueron vendidos al Conde extrayéndolos de legajos del archivo ducal. Hay que tener en cuenta que Leonor de Zúñiga también tomó, al menos, otras tres bulas: la *Bula de indulgencias a favor de la cristianización de Guinea y las Islas Canarias*[29] (Sevilla?, 1477-1478?); una *Bula de indulgencias para la Guerra de Granada* (Toledo, Juan Vázquez, c. 1484, marzo) [30]; y la *Bula de indulgencias a favor de la Iglesia de*

San Salvador de Ávila[31] (Valladolid, Monasterio de Prado, 1481). Al menos esta última la tuvo Vindel, quien se la vendió al bibliófilo Ludwig Rosenthal.[32]

Más tarde don Guillermo de Osma encargó la catalogación del archivo a Antonio Paz y Melia, quien analizó el “envío 127” en febrero de 1915[33]. En sus notas se habla de varios documentos, entre ellos una primera bula manuscrita de 1467 y, a continuación, de la de Borja:

“La 2ª expedida por D. Rodrigo de Borja, Cardenal de Valencia, (26-nov.1473) está en vitela, y tiene sello de placa pendiente, con las armas del Cardenal”.

Junto a la nota, Guillermo de Osma añade a lápiz “Incunable?”, relacionándola con la hasta entonces conocida como *Bula Klemperer*.

5. Las bulas y la temprana imprenta española. Reflexiones en voz alta

Nuestra enigmática bula, en el contexto de la primitiva imprenta española, vuelve a plantear serios problemas. Aunque las protagonistas de este trabajo son las bulas de Borja, no está de más replantearse algunos datos. El punto de partida, a la vista de los testimonios conocidos y de los trabajos más recientes que conocemos, es el siguiente:

- *Bula de indulgencias a favor de la cristianización de Guinea y las Islas Canarias*: fines de 1472 o principios de 1473, según Wohlmuth, 1477-1478, según González, y 1480 para Haebler. Se conserva un ejemplar en la Biblioteca Nacional de Madrid.

- *Bula* [¿para la fábrica y obra de la Catedral de Sevilla?]: antes de 1 de mayo de 1473. Se conoce por referencias de Diego Alejandro Gálvez, bibliotecario de la Catedral, que la cita “fecha en Santa María, año de 1473, en las kalendas de mayo”, y sita en el archivo de la Catedral de Sevilla.[34]

- *Bula de indulgencias [en latín] para la fábrica y obra de la Catedral de Sevilla*: datada en septiembre de 1473. Se trata, al igual que la siguiente, de un impreso justificativo de haber realizado la visita a la catedral y de haber dado la limosna

correspondiente. También vista en la misma catedral en el siglo XIX, pero hoy día sin localizar.[35]

- *Bula de indulgencias [en castellano] para la fábrica y obra de la Catedral de Sevilla*: sin datación (solo septiembre de m. cclxx [en blanco]), pero al ser como la anterior se supone del mismo año. Al igual que la otra, sin localizar hoy día.

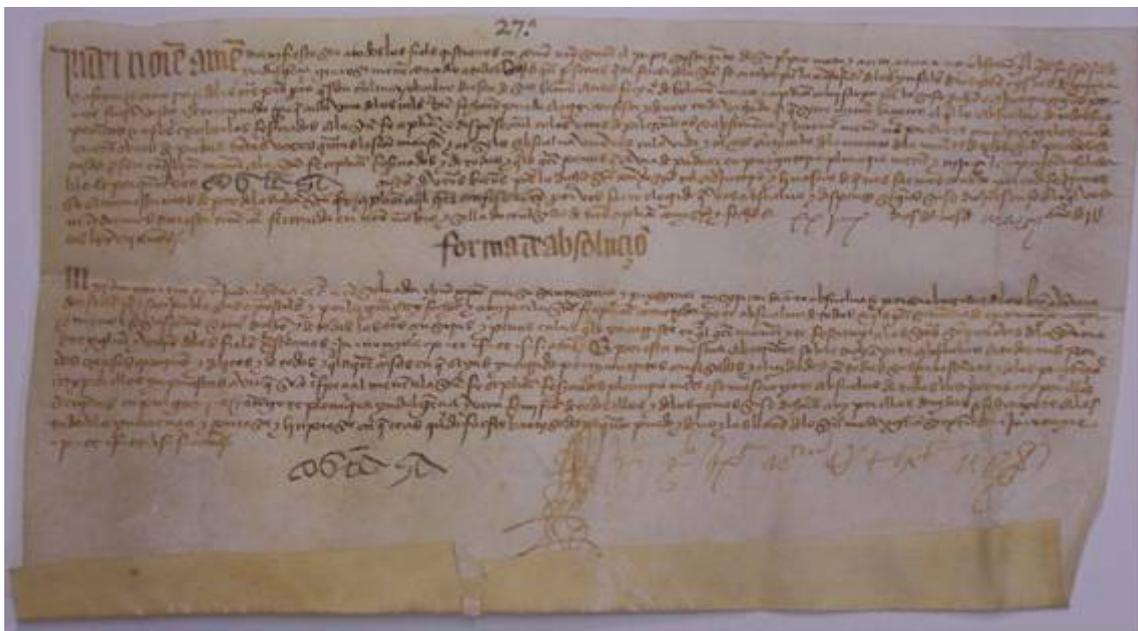
- *Bula de Rodrigo de Borja*: datada, según Gonzálvez, después del 5 de marzo de 1474; antes, desde Haebler, desde el 5 de marzo de 1473.

¿Tenía razón Romero de Lecea cuando afirmaba que la de Borja es la primera bula impresa en España, o bien Wohlmuth cuando databa la *Bula de Guinea* a finales de 1472 o principios de 1473? La cuestión es compleja, máxime cuando hay noticias de tres bulas, pero sin ejemplar localizado; además, por el baile de fechas de la de Borja (1473 ó 1474) y, no digamos, de la de *Guinea* (1472-1473, 1477-1478 ó 1480, según las atribuciones de Lyell o Haebler, entre otros). A falta de la posible aparición de las bulas de la Catedral de Sevilla, con probabilidad impresas en la misma ciudad[36], dedicaré unas líneas a la *Bula de Guinea* y a la temprana imprenta de la ciudad del Guadalquivir.

La Bula de Guinea

Lo único en lo que coinciden todos los bibliógrafos que han descrito o hablado de esta bula es en el lugar de impresión, Sevilla, y en el taller, el de Antonio Martínez, Alfonso del Puerto y Bartolomé Segura, con una letra 92 G-R. La datación tradicional de esta bula ha oscilado entre 1477-1478, por Gonzálvez, hasta circa 1480, desde Haebler (111(6)) a Sheppard y Painter. Tras ellos, destaca sobremanera la anticipación que arguye Wohlmuth, fines de 1472 o principios de 1473, aceptada hasta hoy día.

sentencia de 6 de febrero de 1478 que impide la esclavitud a cristianos bautizados, le lleva a poner como posibles fechas de impresión entre finales de 1477 y febrero de 1478.



Bula de Guinea (1477, 29 marzo). ACT. Z.11.B.1.13

Circa 1472-1473. La noticia de las bulas sevillanas de 1473, que parecen anticipar en varios años la presencia de un taller en la localidad, es un argumento de apoyo para que Wohlmutth pueda atribuir la de *Guinea* a 1472-1473. En cuanto al obispo, aduce que podría tratarse de Juan de San Lúcar, que accedió a partir de los años setenta, si bien no aporta ningún otro dato sobre éste. Continúa con el otro personaje mencionado en la bula impresa, Fr. Alfonso de Bolaños, que pudo fallecer entre el 24 de noviembre de 1477 y el 13 de mayo de 1478. Pero, sin duda, el peso de su argumentación radica en las diversas bulas y comunicados sobre el asunto de la cristianización de Canarias y Guinea, que detalla. Se remonta a la bula *Pastoris aeternis*, de 29 de junio de 1472, en la que Sixto IV concede privilegios a Bolaños para la misión de predicación, lo que ha de contar con el refrendo de Rodrigo de Borja, a quien el Papa se lo comunica el 5 de julio de ese año. El 1 de mayo de 1473, la bula *Regimini universalis ecclesiae* otorga beneficios a Fr. Alfonso en el marco de los problemas de división de los franciscanos observantes y conventuales. Unos meses más tarde, el 3 de septiembre, dos bulas, la *Romanus Pontifex*, sobre el mismo asunto, y la *Intenta continue saluti animarum*, sobre la continuidad de la bula pese al Jubileo, parecen asegurar la temprana impresión de las bulas.

Pecia Complutense

Boletín de la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid
Año 5, Número 8, Enero 2008
ISSN 1698-272X

Ahora bien, el resto de documentos que menciona, cuyas fechas transcurren entre los años 1477 y 1479, los interpreta en una fase final de predicación de la bula, aunque, como a continuación indicaré, pueden ser utilizados en el sentido contrario, esto es, a favor de que la actividad principal se produce en esos últimos años.

Datación propuesta: Circa 1477-1478. El hecho de que existan unas bulas sevillanas impresas en 1473, de las que la única referencia es la fecha y que tienen “un carácter redondo como el corriente de imprenta del día, a excepción de algunos abreviados y letras mayúsculas parecidos a las alemanas” [37], posibilita la impresión de la de Guinea, si bien no parece coincidir esta descripción con la tipografía de esta última, en caracteres góticos con mayúsculas redondas y góticas. No parece un argumento en sí mismo, aunque hay que esperar a que puedan aparecer para decir algo en firme. Odriozola, con respecto a este asunto, afirmaba lo siguiente[38]:

“De todos modos, ésta resulta ser la primera imprenta de Sevilla y distinta de la de los tres compañeros que citamos antes, pues no parecen tener tipos romanos”.

Dado que los tipos de la *Bula de Guinea* son claramente del taller de Martínez, Puerto y Segura, la apoyatura de las bulas de 1473 se debilita. Por otro lado, se ha pasado por alto, o no se le ha dado la suficiente importancia, la noticia que proporciona María Antonia Varona[39] del pleito que mantuvieron los herederos de Diego Sánchez Cantalapiedra y Juan de Porras (hijo de Alonso). En él se declaran los primeros trabajos realizados en Salamanca, pero también los antecedentes de la sociedad de Sánchez Cantalapiedra y Porras, en la que éste aporta trescientos mil maravedís a cambio de la cuarta parte “de lo que se fiziese e obrase en la dicha çibdad de Sevilla” y una quinta parte de lo impreso en Salamanca. Estamos hablando de los años setenta y hay constancia documental de un taller en Sevilla aparte del conocido de Antonio Martínez, Bartolomé Segura y Alfonso del Puerto, pese a que se atribuyan en un colofón ser los primeros artífices de la imprenta en la ciudad. Esto viene a corroborar la hipótesis de Odriozola (con precauciones por las fechas tan tempranas) y, además, se puede relacionar con otro asunto relacionado con la *Bula de Guinea*, el de su falsificación, constatada en un documento de 20 de diciembre de 1479:

“fray Andrea de Cunis... me fiso relación, disiendo que algunos de los tesoreros e reçeptores e recaudadores de los maravedís de las bullas de la dicha indulgencia, e asy

mesmo otras personas... que han fecho muchas bulas falsas, e sello e firma e registro falso, e han dado e dan las dichas bullas por estos mis regnos, disiendo ser de las de la dicha indulgencia”. [40]

El mismo Wolhmuth afirma, al tratar este asunto:

“Con fecha anterior al 20 de diciembre de 1479 existía ya en España al menos uno o más talleres de imprenta con la capacidad técnica de contrahacer el ejemplar de la *Bula de Guinea*, incluyendo aun la facilidad de reproducir su sello xilográfico”

Bien puede tratarse del taller de Sánchez Cantalapiedra, que tiene en su producción salmantina una partida de bulas, por lo que el asunto no le es ajeno. Sea como fuere, este dato y los demás que presenta Wohlmut, apuntan a un momento de gran actividad de la bula en torno a 1478 o 1479. Una serie de documentos castellanos, la mayoría de los Reyes Católicos, refuerzan la idea de un momento álgido a finales de la década. Así, en el Archivo General de Simancas, sección de Cancillería, Registro General del Sello, hay al menos treinta y tres documentos relacionados con la bula, cuyo inicio se data en mayo de 1477 y el final el 20 de diciembre de 1480, si bien sin ningún documento de 1478.[41]

Se inicia el 10 de mayo de 1477, en que se ordena que se deje a Fr. Alonso predicar las bulas e indulgencias[42], lo que se consolida el 24 de noviembre, en que los Reyes se dirigen a todos los estados para que se permita predicar la bula, ante la petición de Pedro de Setién, tesorero mayor de la bula, que afirma que algunas personas lo impedían[43]. Pero, sin duda, es significativo otro documento, de 13 de mayo de 1478, en que el mismo Setién se compromete a entregar setecientos veinte mil maravedíes de la predicación de la bula por Castilla y León. Si el precio es de ciento veinte maravedíes por bula, serían, según cuentas que realiza el propio Wohlmut, seis mil ejemplares de la bula. Este autor menciona la suspensión de la predicación, según afirma el Rey Fernando en carta a Sixto IV el 20 de noviembre de 1479. Este hecho se produciría entre el 13 de mayo de 1478 (en que se confirma el convenio entre Alonso de Palencia y Juan de Frías) y el citado documento de noviembre de 1479[44]. En diciembre de este último año, hay dos documentos reales que requieren consolidar el arreglo de cuentas pendientes por la bula[45]. En esta ocasión aparece mencionado el sucesor de Fr. Alfonso, Andrés de Cunis.

Pecia Complutense

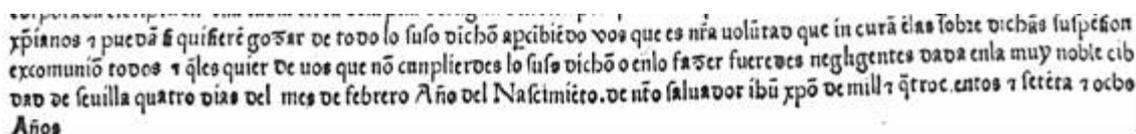
Boletín de la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid
Año 5, Número 8, Enero 2008
ISSN 1698-272X

En 1480 también se percibe gran actividad relacionada con la bula y sus pagos: se exige el pago el 15 de marzo, se habla de deudas en el obispado de Cuenca a los tesoreros de la bula, y, en junio, varios documentos tratan la recaudación de la bula en Oviedo.[46]

Por último, tras el encarcelamiento del colector Francisco Ortiz el 2 de febrero de 1480, el 22 de noviembre de ese mismo año, en virtud de la bula *Quamvis distractis curis*, Sixto IV revoca los privilegios y se cierra el periodo de vigencia de la bula de Guinea. Después de esta fecha, otros documentos hablan de deudas, como las de Francisco de Arceo a los depositarios de la bula[47], el informe de daños que reciben los receptores y tesoreros de la bula de Canarias[48], los deudores que hay en el principado de Asturias[49] o los de Álava[50].

Aparte de estos datos citados por Wohlmuth y los de Simancas, hay algún otro que refuerza la mayor actividad en estos años, como dos documentos del archivo de la catedral de Burgos, uno de 29 de septiembre de 1479, testimonio del mandamiento dado por Cunis a todos sus tesoreros y procuradores para que remuneren a los que trabajen en la administración y negociación de la indulgencia de Canarias; y otro del 12 de mayo de 1480, un poder relacionado con la cuarta de la bula de Canarias[51].

A la vista de los datos tipográficos (aparente no coincidencia con las bulas sevillanas y sí con las del taller de Martínez, Segura y Puerto) y, sobre todo, con la mayor información documental entre 1477 y 1479, en que se producen problemas, se habla de cuentas y de falsificaciones, se produce la predicación en Toledo (recuérdese la bula de Constanza Fernández) parece más propio atribuir la impresión de la *Bula de Guinea* hacia 1477 o 1478 y no antes.



xpianos 7 puevā si quiferē gozar de todo lo suso dicho apciēdo vos que es nra uolūtat que in curā eius Tobte dichās suspēcion
excomuniō todos 7 qlesquier de uos que nō cumplierdes lo suso dicho o en lo faser fuerdes negligentes dada en la muy noble cib
dad de sevilla quatro dias del mes de febrero Año del Nascimieto de nro saluador ihū xpō de mill 7 q̄troc. estos 7 setēta 7 ocbo
Años

Impreso sevillano de 1478 (Martínez, Segura y Puerto)

Conclusiones

La aparición de las bulas en la catedral de Segovia nos facilita unos testimonios que nos servirán para poder dar luz sobre uno de los enigmas de la primitiva imprenta

Pecia Complutense

Boletín de la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid
Año 5, Número 8, Enero 2008
ISSN 1698-272X

española. De momento, y hasta que se extraigan, se ha demostrado la elaboración de dos ediciones, una para la vida, la conocida, y otra para difuntos, novedosa en su versión impresa. El repaso a la documentación generada permite volver a anticipar su posible impresión al año 1473, de nuevo “compitiendo” con las bulas sevillanas sin ejemplar conocido hoy día, y estar a la par de los primeros trabajos de Párix. Más complejo es el asunto de la atribución a un taller determinado, difícil de despejar con los datos conocidos; no obstante, la presencia de tantos ejemplares en un lugar suele apuntar a su origen, para lo que hay que recordar la ubicación de los ejemplares de Juan Párix en la catedral de Segovia. Por otro lado, la revisión de los trabajos previos sobre la temprana imprenta española, parece llevar a retrasar de nuevo la datación de la *Bula de Guinea*, hasta 1477 o 1478.

Además de la *Bula de Borja*, aún quedan más enigmas, como el de las bulas sevillanas (algún día aparecerán de nuevo), el *Sacramental* de la Fundación Lázaro Galdiano y el *Flos Sanctorum* de la Biblioteca del Congreso de Washington. Por supuesto, los impresos menores, entre ellos las bulas, tan importantes en la producción de los talleres, nos facilitarán la tarea, y en breve daremos nuevas, y creo que interesantes, noticias. Sea como fuere, el hallazgo de las bulas ha servido para que se pueda abrir un nuevo debate y para que se reactiven los trabajos sobre los orígenes de la imprenta en España.

Bibliografía

AZCONA, Tarsicio de. *Isabel la Católica: vida y reinado*. Madrid: La Esfera de los libros, 2002.

BORSA, Gedeon. *Clavis typographorum librariorumque Italiae: 1465-1600*. Aureliae Aquensis: Aedibus Valentini Koerner, 1980. 2 v.

BRIQUET, Charles M. *Les filigranes. Dictionnaire historique des marques du papier*. Hildesheim, etc.: Georg Olms Verlag, 1991. 4 v. [Reproducción facsímil de la edición de Leipzig: Verlag von Karl W. Hiersemann. 1923].

Pecia Complutense

Boletín de la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid
Año 5, Número 8, Enero 2008
ISSN 1698-272X

CARPALLO BAUTISTA, Antonio. Las encuadernaciones de los libros de Juan Párix bajo el mecenazgo de Juan Arias Dávila. En *Juan Párix, primer impresor en España*. [Burgos]: Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, 2004, pp. 265-282.

CID NOÉ, Paul [Seudónimo de Francisco Vindel]. *Pedro Vindel. Historia de una librería*. Madrid. 1945.

CUESTA GUTIÉRREZ, Luisa. Algunos datos sobre la impresión de Bulas en España. En *Gutenberg Jahrbuch*. 1955, p. 86-92.

DELGADO CASADO, Juan. *Diccionario de impresores españoles (siglos XV-XVII)*. Madrid: Arco/Libros, 1996. 2 v. (Instrumenta Bibliológica).

FERNÁNDEZ ALONSO, Justo. Los enviados pontificios y la Colecturía en España de 1466 a 1475. En *Anthologica Annua*. 1954, n. 2, p. 51-122.

_____. *Legaciones y nunciaturas en España de 1466 a 1521. I: 1466-1486*. Roma: Instituto Español de Historia Eclesiástica, 1963.

FRANCISCO OLMOS, José María de. *Los usos cronológicos en la documentación epigráfica de la Europa occidental en las épocas antigua y medieval*. Madrid: Castellum, 2003.

GELDNER, Ferdinand. *Manual de incunables*. Madrid: Arco/Libros, 1998. (Instrumenta Bibliologica).

Gesamtkatalog der Wiegendrucke. Stuttgart, etc.: Anton Hiersemann, 1925-1938, 1968- <2003>.

GONZÁLVIZ RUIZ, Ramón. Las bulas de la catedral de Toledo y la imprenta incunable castellana. En *Toletum*. 1986, n. 18 p. 9-180.

GOÑI GAZTAMBIDE, José. *Historia de la bula de la Cruzada en España*. Vitoria: Editorial del Seminario, 1958.

HAEBLER, Honrad. *Bibliografía ibérica del siglo xv. Enumeración de todos los libros impresos en España y Portugal hasta el año de 1500 con notas críticas*. La Haya, etc.:

Pecia Complutense

Boletín de la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid
Año 5, Número 8, Enero 2008
ISSN 1698-272X

Martinus Nijhoff, etc., 1903-1917. 2 v. [Edición facsímil en Madrid: Julio Ollero, 1992].

HAEBLER, Konrad. *Introducción al estudio de los incunables*. Ed., pról. y notas de Julián Martín Abad. Madrid: Ollero & Ramos, 1995.

HAZAÑAS Y LA RÚA, Joaquín. *La imprenta en Sevilla. Ensayo de una historia de la tipografía sevillana y noticias de algunos de sus impresores desde la introducción del arte tipográfico en esta ciudad hasta el año de 1800*. Sevilla: Imp. de la Revista de Tribunales, 1892.

IBE = GARCÍA CRAVIOTTO, Francisco (Coord. y dir.). *Catálogo General de incunables en bibliotecas españolas*. Madrid: Ministerio de Cultura. Dir. General del Libro y Bibliotecas-Biblioteca Nacional, 1989-1990. 2 v.

Juan Párix, primer impresor en España. [Burgos]: Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, 2004.

LÓPEZ-VIDRIERO, María Luisa; CÁTEDRA, Pedro M. *La imprenta y su impacto en Castilla*. Salamanca: [s.n.], 1998.

LYELL, James P. R. *La ilustración del libro antiguo en España*. Edición, prólogo y notas de Julián Martín Abad. Madrid: Ollero y Ramos, 1997. Ed. de la de Londres: Grafton & Company, 1926.

MARTÍN ABAD, Julián. *Catálogo de incunables de la BN. Segundo Apéndice*. Madrid: Biblioteca Nacional, 1993

_____. *Los primeros tiempos de la imprenta en España (c. 1471-1520)*. Madrid: Ediciones del Laberinto, 2003. (Arcadia de las Letras; 19).

ODRIOZOLA, Antonio. La imprenta en Castilla en el siglo XV. En *Historia de la Imprenta Hispana*. Madrid: Editora Nacional, 1982, pp. 93-179.

PEDRAZA GRACIA, Manuel José. La introducción de la imprenta en Zaragoza: La producción y distribución del *Manipulus Curatorum* de Guido de Monterroterio,

Zaragoza, Matheus Flanders, 15 de octubre de 1475. En *Gutenberg-Jahrbuch*. 1996, pp. 65-71.

REYES GÓMEZ, Fermín de los. Orígenes de la imprenta española. Estado de la cuestión. En *Juan Párix, primer impresor en España*. [Burgos, etc.]: Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, etc., 2004, pp. 65-82.

_____. La imprenta de Juan Párix en Segovia. En *Juan Párix, primer impresor en España*. [Burgos, etc.]: Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, etc., 2004, pp. 127-146.

_____. Las ediciones segovianas de Juan Párix. En *Juan Párix, primer impresor en España*. [Burgos, etc.]: Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, etc., 2004, pp. 171-200.

ROMERO DE LECEA, Carlos. *La Bula de Rodrigo de Borja*. Madrid: Joyas Bibliográficas, 1980. 2 v. (Facsímil y estudio: *La bula más antigua impresa fuera de Alemania*).

_____. Raíces romanas de la imprenta hispana. En *Historia de la Imprenta Hispana*. Madrid: Editora Nacional, 1982, pp. 9-66.

Sinodal de Aguilafuente. Ed. facsímil e introducción de Fermín de los Reyes. Transcripción de Susana Vilches y Pompeyo Martín. 2ª ed. [Burgos]: Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, 2004.

VALVERDE DEL BARRIO, Cristino. *Catálogo de incunables y libros raros de la Santa Iglesia Catedral de Segovia*. Segovia: Imp. de El Adelantado, 1930.

VARONA GARCÍA, Mª Antonia. Identificación de la primera imprenta anónima salmantina. En *Investigaciones Históricas*. 1994, n. 14, pp. 25-33.

VINDEL, Francisco. *El arte tipográfico en España durante el siglo XV...* Madrid: Ministerio de Asuntos Exteriores, Dirección General de Relaciones Culturales, 1945-1951. 10 v.

WOHLMUTH, Harry. Las más tempranas bulas de indulgencias españolas impresas: nuevos datos sobre la fecha de impresión de la *Bula de Guinea* y de la introducción de

Pecia Complutense

Boletín de la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid

Año 5, Número 8, Enero 2008

ISSN 1698-272X

la imprenta en Sevilla. En *El libro antiguo español. Actas del segundo Coloquio Internacional (Madrid)*, Salamanca, etc.: Universidad, etc., 1992, pp. 493-553.

Notas Bibliográficas

[1]Para realizar este trabajo ha sido inestimable la colaboración del Cabildo de Segovia, del Cabildo de Toledo y del Instituto Valencia de Don Juan, que agradezco sinceramente. De la misma manera, agradezco la colaboración de mis compañeros, los doctores José María de Francisco Olmos, que me ha facilitado los datos acerca de la moneda y de los escudos de Sixto IV y de Borja; José Luis Gonzalo Sánchez-Molero, con quien compartí el hallazgo de la bula del Instituto Valencia de Don Juan, y a quien debo los datos acerca de la procedencia de estos fondos, así como otros de carácter documental; y Antonio Carpallo Bautista, por su ayuda tanto con las encuadernaciones como con las bulas toledanas.

[2]Se han publicado hace unos años los diarios de este apasionante personaje: Klemplerer, Victor. *Quiero dar testimonio hasta el final. Diarios*. Barcelona: Galaxia Gutenberg; Círculo de Lectores, 2003. 2 v.

[3]Un buen estudio de estas encuadernaciones en CARPALLO BAUTISTA, Antonio. Las encuadernaciones de los libros de Juan Párix bajo el mecenazgo de Juan Arias Dávila. En *Juan Párix, primer impresor en España*. [Burgos]: Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, 2004, pp. 265-282.

[4]HAEBLER, Konrad. *Die Wiegendrucksanlung von Klemperer ibesondere deren Allassbrief*. Dresden, 1927: “Me costó poco esfuerzo comprobar que las tres bulas impresas sobre pequeños pliegos de pergamino eran totalmente desconocidas y me parecieron tan valiosas, que no sólo recomendé urgentemente la compra, sino que al mismo tiempo rogué se me reservara el derecho de prioridad para la compra; por lo que tras prolongadas negociaciones también estos tres ejemplares únicos acabaron formando parte de la colección de Klemperer”. La historia la narra con detalle ROMERO DE LECEA, Carlos. *La bula más antigua impresa fuera de Alemania*. Madrid: Joyas Bibliográficas, 1980, pp. 49-70, a quien sigo.

[5]Sobre el estado de la cuestión se puede ver mi introducción al facsímil del *Sinodal de Aguilafuente*. Burgos, etc.: Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, 2004.

[6]ODRIOZOLA, Antonio. La imprenta en Castilla en el siglo XV. En *Historia de la Imprenta Hispana*, Madrid: Editora Nacional, 1982, pp. 132-133.

[7]GONZÁLVIZ RUIZ, Ramón. Las bulas de la catedral de Toledo y la imprenta incunable castellana. En *Toletum*. 1986, n. 18 p. 9-180. El análisis de la bula borgiana en pp. 57-73, y el de la de *Guinea*, en pp. 74-79.

[8]WOHLMUTH, Harry. Las más tempranas bulas de indulgencias españolas impresas: nuevos datos sobre la fecha de impresión de la *Bula de Guinea* y de la introducción de la imprenta en Sevilla. En *El libro antiguo español. Actas del segundo Coloquio Internacional (Madrid)*, Salamanca, etc.: Universidad, etc., 1992, pp. 493-553.

[9]Entre las localidades destacan Barcelona, Lérida, Toledo y Valencia. Además, Burgos, Montserrat, Pamplona, Salamanca, Sevilla, Valladolid, Valldemosa, Zamora y Zaragoza. En breve publicaré, junto con José Luis Gonzalo, un par de trabajos con noticias de varias bulas incunables desconocidas.

[10]Aunque no se ha podido encontrar, la citan GOÑI GAZTAMBIDE, José. *Historia de la bula de la Cruzada en España*. Vitoria: Editorial del Seminario, 1958, p. 424; y FERNÁNDEZ ALONSO, Justo. *Legaciones y nunciaturas en España de 1466 a 1521. I: 1466-1486*. Roma: Instituto Español de Historia Eclesiástica, 1963, p. 87, y su contenido se puede reconstruir a partir de documentos posteriores, como la bula *Sic decet Romanum*, de 1 de febrero de 1474, de donde cito. Véase FERNÁNDEZ ALONSO. *Legaciones*, doc. 81, pp. 113-116.

[11]“Y a dos meses partió el legado a Alcalá de Henares donde le esperaban los príncipes, a quien se mostraba afecto”. COLMENARES, Diego: *Historia de la insigne Ciudad de Segovia*. Segovia: Diego Díaz, 1637, cap. XXXIII. Cito por la edición de Segovia: Academia de Historia y Arte de San Quirce, 1984, II, p. 89.

[12]FERNÁNDEZ ALONSO. Los enviados p. 109: “e así mesmo porque el dicho Pero López dixo e juró en nuestras manos que la mayor parte de los florines non se avían pagado más de a doscientos maravedíes, porque así los avía dexado tasados el

Pecia Complutense

Boletín de la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid

Año 5, Número 8, Enero 2008

ISSN 1698-272X

Reverendísimo señor Legado et por otras causas que entonçe dixo”. La moneda, con un peso de algo más de 3,40 gramos de oro de dieciocho quilates, se acuñaba en las principales ciudades de la Corona de Aragón (Barcelona, Palma, Perpiñán, Valencia y Zaragoza). En cuanto a su valor en Castilla durante el reinado de Enrique IV (1454-1474) sufrió un gran aumento en relación con el maravedí castellano, desde los 65 (1442) hasta los 210, de 1471; no obstante, aunque en 1473 se intentó frenar estas subidas aprobando un cambio oficial de 200 maravedíes, en 1475 su valor era de 240 mrs., llegando en 1480 a los 265. La unidad, en tiempos de la bula, se corresponde con la acuñada por el rey Juan II (1458-1479).

[13]Los documentos los transcribe FERNÁNDEZ ALONSO. *Legaciones*, doc. 122, p. 214-224, y doc. 127, p. 241-261, respectivamente. Acerca de Leonoro de Leonoris, nombrado colector en Castilla y León, en una segunda etapa, el 28 de noviembre de 1470, hasta 1475, véase FERNÁNDEZ ALONSO. Los enviados, pp. 75-102. Presenta las cuentas el 15 de marzo de 1476, pero tuvo problemas con la Curia, lo que le motiva a escribir varios memoriales justificativos.

[14]Reproducido por FERNÁNDEZ ALONSO. *Legaciones*, doc. 81, p. 113-116. Tal vez el regesto del documento pueda llevar a la confusión, como se verá.

[15]FERNÁNDEZ ALONSO. *Legaciones*, p. 115. Conviene recordar que según la datación “ab incarnatione Domini” o de la Anunciación, el año comienza el 25 de marzo después del nacimiento de Cristo; así pues, las fechas del 1 de enero al 24 de marzo corresponden al año siguiente del indicado. Por eso la datación “ab incarnatione dominice millesimi quadringentesimi septuagesimi secundi” es de 5 de marzo de 1473. Para estos asuntos véase la obra de FRANCISCO OLMOS, José María de. *Los usos cronológicos en la documentación epigráfica de la Europa occidental en las épocas antigua y medieval*. Madrid: Castellum, 2003.

[16]Cito por el facsímil que incluye Romero de Lecea en su obra.

[17]*Cuentas de Leonoro de Leonori sobre ingresos por la predicación de la cruzada [1473-1476]*, transcritas por FERNÁNDEZ ALONSO. *Legaciones*, doc. 122, asientos [2], [81], [82] y [85].

[18]ROMERO DE LECEA, pp. 79-80.

[19]Para el taller de Párix véase REYES GÓMEZ, Fermín de los. La imprenta de Juan Párix en Segovia. En *Juan Párix, primer impresor en España*. [Burgos, etc.]: Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, etc., 2004, pp. 127-146. Además, la introducción al *Sinodal de Aguilafuente*. [Burgos]: Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, 2004.

[20]GONZÁLVEZ. Las bulas, p. 44.

[21]*Declaración de Leonoro de Leonori sobre el estado de la predicación y recaudación de la cruzada, cuya prosecución queda encomendada a Francisco Ortiz*. 1475, 19 octubre. Reproducido por FERNÁNDEZ ALONSO. *Legaciones*, doc. 105, pp. 169-172.

[22]La transcripción de la Bula de Borja otorgada a Leonor de Zúñiga ha sido realizada por José Luis Gonzalo, a quien de nuevo agradezco su labor.

[23]Patronado Real, 27, 14 duplicada. Romero de Lecea la reproduce en apéndice, de donde se toma la imagen.

[24]0.11.C.1.18. A raíz de su hallazgo publicó el magnífico trabajo ya citado, el más completo para comprender el complejo ámbito de las bulas: origen, análisis documental y tipológico, descripción de las bulas y estudio de la historia de la imprenta incunable a través de ellas. Por supuesto, también incluye el estudio acerca del origen de las bulas halladas en Toledo, Constanza Fernández de Quirós.

[25]Antes fue abad de la abadía segoviana de Párraces, se le envió como legado a Roma para interceder para la sucesión al trono de Castilla del príncipe Alfonso. Tras ser nombrado obispo de Tuy (el 6 de octubre de 1469), se le trasladó a la sede episcopal gaditana el 15 de junio de 1472.

[26]Instituto Valencia de Don Juan. C.5.4. Agradezco la inestimable ayuda de mi compañero el Dr. José Luis Gonzalo Sánchez-Molero, que me puso sobre la pista de ciertos documentos y con quien tuve el placer de compartir el hallazgo de la bula. Además, ha realizado la transcripción y me ha aportado, entre otros, los datos acerca del origen de la documentación, la casa de Frías, y sobre Leonor de Zúñiga.

[27]Agradezco la información proporcionada, incluidas las reproducciones de los escudos, por mi colega el Dr. José María de Francisco.

[28]Leonor de Zúñiga era hija de Álvaro de Zúñiga (duque de Béjar) y de Leonor Pimentel. Se casó en primeras nupcias con Juan de Luna, conde de San Esteban de Gormaz, hijo de Álvaro de Luna. Al fallecer don Juan, doña Leonor se volvió a casar, en 1460, con Fernando Álvarez de Toledo, señor de Oropesa, Torrico, Cabañas, Jarandilla y Tornavacas, cuyo apoyo a los Reyes Católicos le supuso a su hijo el condado por cédula real de 30 de agosto de 1477.

[29]ISTC: ia00459800; Haebler, 111[6]. El ejemplar conocido lo adquirió James Lyell a Ludwig Rosenthal, de Munich. Después estuvo en poder de Harry Wohlmuth, hasta que lo adquirió la Biblioteca Nacional de Madrid, signatura I-2710(10). Se describe en MARTÍN ABAD, Julián. *Catálogo de incunables de la BN. Segundo Apéndice*. Madrid: Biblioteca Nacional, 1993, n. 9. Se hablará con más detenimiento de esta bula.

[30]ISTC: is00570500. El ejemplar de Leonor de Zúñiga perteneció a James Lyell, quien afirma haberlo adquirido recientemente. Recuerdo que la edición de su obra es de 1926.

[31]ISTC: ia00459900; Haebler, 111[2]. El único ejemplar conocido, que perteneció a Francisco Vindel, más tarde a Rosenthal, y a James Lyell. Se compró a Albrecht Rosenthal en 1947 por sesenta y cinco libras. Por último, perteneció a Albert Ehrman y Jonh Ehrman lo donó, en 1978, a la Bodleian Library de Oxford, signatura Broxb.95.6.

[32]Hay que recordar la compra, por el librero Pedro Vindel, en 1893, de la biblioteca de la Duquesa de Frías y Condesa de Fuensalida, luego adquirida por Francisco Zabáburu a través de Sancho Rayón. CID NOÉ, Paul [Seudónimo de Francisco Vindel]. *Pedro Vindel. Historia de una librería*. Madrid. 1945. Vindel afirma que también compró otro lote en 1908 a la Duquesa de Frías por seis mil pesetas, y pudo también haber adquirido parte del archivo, que luego debió de vender en parte al Conde de Valencia de Don Juan y a otros bibliófilos, como lo muestra la ubicación actual de las bulas antes citadas. El propio Vindel habla de negocios con los Rosenthal (padre e hijos), quienes le “han hecho importantísimas compras” desde 1894 hasta 1907. Precisamente en este año, Vindel afirma que fue a verle Haebler con Ludwig Rosenthal.

Pecia Complutense

Boletín de la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid
Año 5, Número 8, Enero 2008
ISSN 1698-272X

[33]Por lo que respecta al “envío 127”, contenía “Privilegios, Bulas y documentos varios” de los siglos XV y XVI, la mayoría relacionados con los condes de Oropesa de aquella época. Al menos cinco de los documentos del envío estaban relacionados con doña Leonor de Zúñiga. Más adelante, los documentos fueron extraídos para formar la colección de documentos medievales del Instituto, catalogada a finales de los años 80 del siglo pasado por don Gregorio de Andrés. No hemos localizado algunas de las piezas catalogadas en 1915.

[34]*Apuntaciones que podrán servir para indicar el origen y el establecimiento de [la] imprenta en España.* Manuscrito citado por Francisco Aguilar Piñal. Diego Alejandro Gálvez y el origen de la imprenta sevillana. En *Archivo Hispalense*. 1969, n. 50-51, pp. 107-116. Lo cita Wohlmuth, pp. 505-506.

[35]La noticia de esta bula y de la siguiente viene de un folleto del siglo XIX titulado *Proyecto a la impresión de las obras publicadas e inéditas del Doctor Rodrigo Caro*, sin indicaciones tipográficas, citado por HAZAÑAS Y LA RÚA, Joaquín. *La imprenta en Sevilla...* Sevilla: Imp. de la Revista de Tribunales, 1892, pp. 5-6.

[36]En el Archivo di Statu de Roma, se conserva el siguiente documento: *Cantidades percibidas por Francisco Pinelo de la indulgencia de Santa María de Sevilla por la tercera parte correspondiente a la Santa Sede (1473-1477)*. Por dicho concepto, se percibieron un millón doscientos veintitrés mil, ochocientos sesenta y seis maravedíes en 1473. Véase FERNÁNDEZ ALONSO. *Legaciones*, doc. 153, pp. 353-354.

[37]Así citado en HAZAÑAS. *La imprenta*, p. 6.

[38]ODRIOZOLA, Antonio: *La imprenta en Castilla en el siglo XV*, pp. 133-134.

[39]VARONA GARCÍA, M^a Antonia. Identificación de la primera imprenta anónima salmantina. En *Investigaciones Históricas*. 1994, n. 14, p 25-33.

[40]Tomo el texto de WOHLMUTH, que lo reproduce en p. 539. Los documentos en Archivo General de Simancas (AGS). RGS. 147912, 39 y 40.

[41]La búsqueda ha sido realizada por José Luis Gonzalo. Estos documentos se complementan con los aportados por Wohlmuth en su estudio.

[42]AGS. RGS. 147704/14707, 175.

[43]AGS. RGS. 147711, 354 y 355.

[44]WOHLMUTH, p. 543. El Rey insta al Papa para que extienda los privilegios para la conversión y conquista de Granada, objetivo prioritario por entonces.

[45]AGS. RGS. 147912, 36 y 37.

[46]AGS. RGS. 148003, 64; 148005, 208; 148006, 78, 234, 235 y 286.

[47]AGS. RGS. 148012, 183.

[48]AGS. RGS. 148012, 197.

[49]AGS. RGS. 148012, 56.

[50]AGS. RGS. 148012, 61. Se trata del último documento relacionado con el tema de las bulas.

[51]Los dos documentos se citan en la base de datos del archivo capitular de Burgos: *Archivo Histórico de la Catedral de Burgos*. [Burgos]: Caja Círculo. Accesible en la siguiente dirección electrónica: http://www.cajacirculo.com/es/index.php?PA_ID=476
[Fecha de consulta: 29 de enero de 2008].

Los “Fuchs” castellanos impresos por los Birckmann: en torno a un tratado de Botánica renacentista conservado en la Biblioteca “Marqués de Valdecilla”

Antonio González Bueno.

Facultad de Farmacia U.C.M.

La intervención de los Birckmann en el proceso de difusión del *De historia stirpium...*

En 1549 la viuda del impresor Arnold Birkmann hizo imprimir, en los tórculos parisinos de Benoist Prévost[1], una *Histoire des plantes...* (A Paris: par la veufve Arnould Byrkman, 1549) [2], en la que se incluyen 520 grabados realizados *ex-professo* por Pierre Haultin[3], quien firma algunas de las portadas[4]. La edición costeada por los Birckmann[5] responde a unas condiciones de mercado, especialmente favorables, que este grupo impresor estaba acostumbrado a aprovechar.

El *Histoire des plantes...* (París, 1549) toma por modelo el *De historia stirpium...* de Leonhart Fuchs (Basileae: In Officina Isingriniana, 1542), añade, tras sus 510 grabados iniciales, las seis novedades que incorporó la edición alemana (*Neu Kreüterbuch...* Basel: durch Michael Isingrin, 1543)[6] y, por último, tres grabados[7] – uno de ellos doble-, que no habían sido impresos con anterioridad; al menos dos de ellos fueron recuperadas por Rembert Dodoens, incorporadas a su *Cruydeboeck...* (Antuerpiae: Ex officina I. Loei, 1554) y, desde entonces, generalizado su uso entre las ilustraciones botánicas renacentistas[8]. La obra incluye un índice trilingüe (griego, latín y francés) de los nombres de las plantas, y una carta de presentación de Arnold Birckmann a sus lectores. Todo el texto está redactado en lengua francesa.

Sin duda alude a los grabados de Pierre Haultin el comentario que Johannes Birckmann hace a Francisco de Enzinas, en carta fechada en Londres, el 30 de mayo de 1549:

“Escribes que querías enviar el Herbario (el español supongo) a Basilea. No sé si es buena idea, pues mi hermano [Arnold] ha comprado en París precisamente unas figuras que podrían servir para el Herbario español....”[9]

Pecia Complutense

Boletín de la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid

Año 5, Número 8, Enero 2008

ISSN 1698-272X

Los ejemplares del *Histoire des plantes...* (París, 1549) impreso por la viuda de Arnold Birckmann introducen otra primicia: la incorporación de un breve texto “extractado” de la obra original que acompaña a las imágenes. Este texto está elaborado con un marcado carácter divulgativo; su contenido se encuentra subordinado al espacio marginal de la ilustración y en él se pretenden resumir las siete secciones contempladas en la edición príncipe del *De historia stirpium...* (Basilea, 1542): *nomina, genera, forma, locus, tempus, temperamentum* y *vires*. El autor francés apenas bosqueja el contenido de la obra de Leonhart Fuchs, construyendo un texto, basado sobre planteamientos galenistas, pero alejado de la erudición del médico alemán, sin duda destinado a un público sin formación sanitaria especializada; no sólo los médicos universitarios profesaban el galenismo, también lo hacían un –nada desdeñable– grupo de cirujanos, boticarios, barberos y sangradores cuya práctica profesional no sólo era socialmente aceptada sino reconocida y homologada por la autoridad competente; y aún a ellos habría que añadir los otros sectores interesados en el comercio de estos productos: mercaderes, drogueros, especieros, etc.

Siguiendo la línea marcada por Leonhart Fuchs, el anónimo versionista francés otorga especial relevancia a los textos dioscoreanos, aunque las opiniones de Galeno y Plinio, siempre tomadas del original del *De historia stirpium...* (Basilea, 1542), también están presentes; cuando la iconografía no tiene correlación con las de los clásicos greco-latinos, el versionista recurre a “los modernos”, un término bajo el que se esconde, siempre, la opinión vertida por el propio Leonhart Fuchs.

La autoría de estos breves textos que acompañan a los grabados de Pierre Haultin no está clara; Frederick G. Meller, Emily Emmart Trueblood & John L. Heller, basándose en la atribución de un ejemplar conservado en el *British Museum*[10], mantienen la responsabilidad de Jean Belon; sin embargo, en nuestra opinión, la redacción de los textos corresponde a Jacques Goupyl[11].

Aunque el *Histoire des plantes...* (París, 1549) figure sin atribución alguna, la firma de Jacques Goupyl se encuentra en otro texto impreso en condiciones similares, el *Dioscoridis Libri octo, graece et latine. Castigationes in eosdem libros...* (Parisiis: Impensis viduae Arnoldo Birkmanni, 1549), una adaptación de la traducción de Jean Ruel, en cuya edición vuelven a coincidir los nombres del impresor, Benoit Prévost, y el del grabador, Pierre Haultin, quien puso a disposición del impresor los caracteres griegos con los que se compone esta obra bilingüe.

Pecia Complutense

Boletín de la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid
Año 5, Número 8, Enero 2008
ISSN 1698-272X

Acerca de Jacques Goupyl informa el prefacio que Benoit Prévost antepone a la edición del Dioscórides de Jean Ruel que comentamos (París, 1549): es médico, lector del “Dioscoride en grec” en la Facultad de Medicina de París y, a tenor de los comentarios de François Fontanon que sirven de prólogo, todo un experto en la obra de Dioscórides.[12]

Algo más sabemos sobre él, nació en la diócesis de Luçon en torno a 1525; estudió Humanidades en Poitiers, donde recibió una esmerada formación en lengua griega; fue preceptor de varias familias en Saintonge. Reside en París, al menos, en 1548, allí recibe el grado de doctor. Su reputación le lleva a ser elegido por Enrique II, en 1555, para sustituir a Sylvius (Jacques Dubois), a quien él considera su maestro, en la cátedra de Medicina del *Collège de France*. Reconocido helenista, dispuso de una biblioteca, rica en manuscritos y obras impresas, dispersa a consecuencia de un motín sufrido en 1563; es posible que falleciera poco tiempo después.[13]

No conocemos obra atribuible a Jean Belon[14]; por el contrario, Jacques Goupyl (*ca.* 1525-1564) se nos presenta con una obra coherente, en la que encaja – relativamente bien- la versión de Leonhart Fuchs que nos ocupa; vaya por delante que, en cualquier caso, ésta sería una obra menor y que, quizás por ello, quedara sin su firma; la principal ocupación libraria de Jacques Goupyl fue la edición de textos médicos en lengua griega.

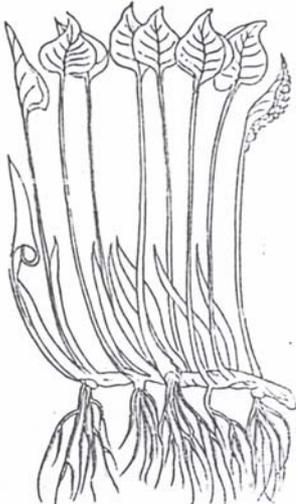
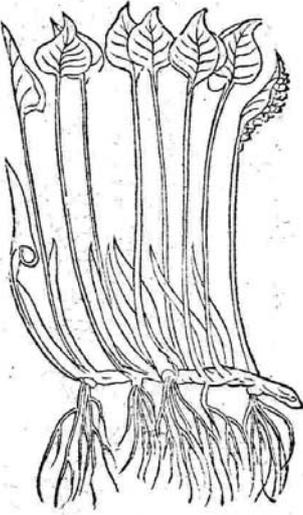
De 1544 data una versión latina de un texto de Galeno, *De exercitatione...* (París, 1544) [15]; cuatro años después ofrecerá a las prensas una versión bilingüe, griego-latina, de Alejandro de Trayes[16]; sigue la versión de Dioscórides impresa a costa de la viuda Birckmann, sobre textos latinos de Jean de Ruel y los propios para la versión griega (París, 1549) [17]; en 1550 traduce a Alexandre Piccolomini[18]; de 1551 data su edición de Ausonio, en colaboración con Elia Vineto[19]; en 1553 publicó su versión de textos de Pablo de Egina, salidos de prensas venecianas[20], en 1554, edita a Areteo de Capadocia[21] y, en 1557, da a las tórculos una versión de Actuario[22]; aún queda por anotar un breve texto, éste póstumo, la edición de una carta de Pablo a Tito[23].

Pero sobre todos ellos nos interesa otro texto, quizás menor frente a los comentados, *De Latinis et graecis nominibus arboreum, fruticum, herbarum, piscium et avium liber... cum gallica eorum nominum appellatione...* (Lutetiae: ex off. R. Stephani,

1545)[24]; sucesivamente reimpresso a lo largo del siglo[25], y que encaja bien con el trabajo que, en 1549, realizara para la viuda Birckmann.

No es extraño que este mismo médico, interesado en los nombres vulgares de las plantas en lengua francesa, construyera esta edición, “reducida” y en lengua francesa, del *De historia stirpium...* (Basilea, 1542). El *Histoire des plantes...* (París, 1549) impreso para la viuda de Arnold Birckmann no es una edición “Nouvellement traduit en francoys”, como hace creer la portada, sino obra nueva, tanto en los grabados como en el texto que a éstos acompaña. La atribución a Leonhart Fuchs es una mera cuestión de imagen, el médico alemán nada tuvo que ver en la elaboración de esta obra que, por supuesto, no contó con su aprobación.[26]

Será sobre esta versión francesa sobre la que se construya la edición preparada por “Juan Jarava”[27]. Arnold Birckmann –hijo- intentó rentabilizar, aún más, las planchas realizadas por Pierre Haultin y preparó una edición castellana; la traducción, al menos según consta en la portada, fue realizada por “Juan de Jarava”, de la impresión se ocuparon los talleres de Jean de Laet, ubicados en Amberes[28]. No es de extrañar la impresión en Amberes, desde 1549 los Birckmann no tienen producción parisina.[29]

<p>48c</p> <p>Tertia draconculifera. Dracontion. Serpente.</p> <p>Dracontion a les feuilles semblables à Arô, la seméce aussi n'est guere dissimblable a iceluy. Il croist es boys, tailliz, & autres lieux. Il porte son fruit rouge come vne grappe de raisin, lequel devant que d'estre meur, est de figure verte. Les feuilles d'iceluy sont plaines de grande acrimonie. La racine est fort chaude, elle fait enfler le lieu de la personne q s'en est frotee. Ce qui a esté veu en vn homme qui avoit les leures toutes bouffées.</p> 	<p>48e</p> <p>Tertia draconculifera. Taragoncia, o Dragontea.</p> <p>La tercera especie de Taragoncia tiene las hojas como el larillo yerua, y la fimeite no es muy delemjate. Cria se en los montes y otras partes. Trae el fruto colorado a figura de vn razi-mo de uvas o grupo; el qual antes de ser maduro es verde, las hojas son muy rezias. La rayz es muy caliente: haze hinchar la parte que fuere refregada y tocada con ella, lo qual se vio en vn hombre q tenía los becos todos hinchados.</p> 
<p>Dracontion [Jacques Goupy].. <i>Histoire des plantes...</i> (París, 1549). Bibliothèque Nationale de France, R-89832.</p>	<p>Dragontea Juan Jarava. <i>Historia de las yervas...</i> (Amberes, 1557). Biblioteca Marqués de Valdecilla (UCM). BH FOA 4665</p>

<p style="text-align: center;">Solanum mortale, nux methel. Pommes du Perou. 395</p>  <p>Le Solanum furieux croist es hautes montagnes qui s'agitent de vêts de toutes pars. La racine du Solanum furieux beue à quâtité d'une drachme fait songer en visio, plusieurs belles foliettes, & phantasmes assez plaisâns: mais si on boit deux drachmes, elle fait venir les gés en peril de mort: si on en baille quatre drachmes, elle fait mourir tout soubdain. Le remede, c'est hydromel beu en grâde quantité, puyz reuemy apres.</p>	<p style="text-align: center;">Solanum mortale, nux Meibel. Yerva Mora que mata. 399</p>  <p>Esta yerua Mora se cria en altos montes, que son de todas partes véteados. La rayz beuida en cantidad de vn adarme haze sonar muchos fantasmas, visiones, y locuras: mas beuendo dos adarmes hara poner a vno en peligro de muerte: dando quatro adarmes hara morir de subito: El remedio es beuer hydromel o aguamiel en grande cantidad, y despues vomitar.</p>
<p>Pommes du Perou. [Jacques Goupyl].. <i>Histoire des plantes...</i> (Paris, 1549). Bibliothèque Nationale de France, R-89832.</p>	<p>Yerva Mora que mata Juan Jarava. <i>Historia de las yervas...</i> (Amberes, 1557). Biblioteca Marqués de Valdecilla (UCM). BH FOA 4665</p>

Los textos castellanos del *De historia stirpium...* impreso por los Birckmann

En 1557, los herederos de Birckmann retoman los grabados de Pierre Haultin y, con la adaptación castellana que hiciera Juan de Jarava[30], imprimen, en los talleres de Juan Lacio [Hans de Laet][31], en Amberes, un nuevo título: *Historia de las yervas...* (Amberes, 1557) que habría de contar con dos versiones, cada una con portada diferente y otros cambios menores en los preliminares, de los que hemos de ocuparnos más adelante. Esta edición aporta una novedad iconográfica, el grabado de una escorzonera (*Scorzonera hispanica* L.).

La versión castellana contó, al menos, con dos ediciones distintas, ambas impresas en 1557; Jean Peeters-Fontainas incluyó ambas, diferenciándolas, en su repertorio de impresos españoles salidos de tórculos belgas[32]; no obstante desde que, en 1985, Carlos Gilly señalara que estas dos ediciones se trataban de una misma impresión a la que se le hizo variar la portada[33], la crítica ha aceptado -y divulgado- tal opinión sin mayores análisis.[34]

Pecia Complutense

Boletín de la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid
Año 5, Número 8, Enero 2008
ISSN 1698-272X

Un estudio detenido de los ejemplares que han llegado hasta nosotros parece mostrar lo contrario. No sólo cambia la portada, todo el primer cuadernillo impreso, el que se ofrece sin paginar, es notoriamente diferente en ambas ediciones.

Tampoco el cuerpo del texto es idéntico; sí lo es en su contenido, totalmente similar, incluidos los cambios de línea, pero no en la disposición de éste frente al dibujo; mientras que en una de las ediciones la plancha portadora del texto tiende a ocupar el centro o la parte inferior del espacio que le permite la iconografía [Peeters-Fontaines, 350], en la otra [Peeters-Fontaines, 351] ésta se sitúa sistemáticamente en la parte superior de la hoja. No hay duda de que la estructura de icon/texto volvió a ser compuesta.

La edición que lleva la portada señalada por Jean Peeters-Fontaines bajo el registro 351, en la cual figura el nombre de Juan Jarava en ausencia del de Leonhart Fuchs, y a la que corresponde el ejemplar conservado en la Biblioteca ‘Marqués de Valdecilla’ (signatura: BH FOA 4665), da inicio con una “Prefation de Iuan Jarava à los Lectores” que llena el recto del folio [II] y su vuelta; la “Tabula latina herbarum...” principia en el recto del [III] y concluye apurando el espacio del vuelto del [V]; el “Comienza la tabla de nombres Castellanos...” se inicia en el recto del folio [VI] y concluye a media página del vuelto del folio [VIII]. Tras estos preliminares sigue el texto e iconografía de los *ensensios*, el primero de los que consta la obra, y con el que se inicia la paginación arábica[35].

La edición que Jean Peeters-Fontaines anotó bajo el registro 350, en cuyo título se alude a Leonhart Fuchs, se inicia con un prólogo del propio Arnold Birckmann “A los discretos y sabios lectores”, que conforma el recto del folio [II]. A su vuelta da inicio la “Tabula latina herbarum...”, que discurre entre el vuelto del folio [II] y el vuelto del [V]. El epígrafe “Comienza la tabla de nombres Castellanos...” ocupa el recto del folio [VI] y llega a media página del vuelto del folio [VIII]. Tras él se pasa a la breve descripción que acompaña al dibujo de los *ensensios*, como ocurre en la edición registrada por Jean Peeters-Fontaines con el número 351.

Ambas dan comienzo -en la vuelta de la portada- con un extracto del privilegio concedido al librero Arnold Birckmann para editar, en exclusiva, la *Historia de yervas...*, firmado en Bruselas, un 23 de febrero. Lamentablemente, el ejemplar que

conserva la Biblioteca “Marqués de Valdecilla”, objeto del presente análisis, carece de portada, por lo que transcribimos aquí el mencionado privilegio de impresión:

“EL TENOR DEL / Privilegio. // El Emperador nuestro Señor, / consintio y permitio a Arnal- / do Byrcman Librero, que el solo pudiesse imprimir y ven- / der por todos sus Estados y / Señorios un Libro llamado / Historia de Yervas y Plantas, &c. Y prohibio / que ningun otro lo atreviesse imprimir, so pe- / na de confiscación de los libros, y veinte flori- / nes, que se applicaran al provecho del dicho / Arnaldo Byrcman, como mas largamente esta / contenido en el original del Privilegio. Dado / en Brusselas a. 23 de Hebrero, y firmado. / P. de Lens.”

En la “Prefation de Juan Jarava à los Lectores”, el autor se afana en defender la preeminencia de la Medicina frente al resto de las ciencias y artes humanas, no tanto por su utilidad conocida, la de sanar enfermedades y preservar la salud, “mas ta[m]bien es la mejor y mas verdadera Philosophia de todas las otras”. Si la Física se ocupa de los principios naturales y tiene como fundamento la Filosofía natural, la Medicina, partiendo de los principios de la Física, se empeña en escudriñar la utilidad de lo creado y, de entre ellas, las de las plantas. Así contemplado el estudio de la materia médica vegetal no es sólo de utilidad para el médico sino para todo aquel que desee interesarse por los objetivos de ésta: “no ay cosa criada de baxo del cielo q[ue] no escudriñe, y de la qual no de causa y razon...”

Y para justificar su aserto de que no sólo a los médicos corresponde el estudio de las cosas del mundo vegetal, sino a todo aquel interesado en la “mas verdadera Philosophia”, recurre a sus conocimientos de erudición clásica y se remonta a los estudios anatómicos de Alejandro Magno y a los zoológicos de Marco, emperador romano; o, tomándolo del propio Dioscórides -aunque sin citarlo-, justifica el interés por las plantas desde la mitología, de lo cual encuentra constancia en la denominación de los vegetales: Gentiana, en honor de Gentio, rey de los esclavones “que la hallo, y experimento en la guerra”; Teucrium, en recuerdo de Teucrio, hijo de Telamon de Salamina; Centaurium en homenaje a su primer colector, “la hallo Chiro[n] ce[n]tauro, hijo de Saturno”; Phyllirea en homenaje a “Phyllira preceptor, e ayo de Achilles”; Artemisia “se llamo ansi de Artemisia muger del Rey Mauseolo”.

Tras cantar las excelencias de las plantas -“de tal suerte q[ue] verdaderame[n]te parece, que la naturaleza se quiso remirar en ellas, y mostrar en ellas su poder...”- pasa a explicar las motivaciones que le llevan a realizar su trabajo:

“Movido pues por estas, y semeja[n]tes virtudes, y excelencias, tome el trabajo de traduzirlas en español, ansi sus nombres, como sus propiedades, y virtudes, y aunque de todas no se hallaron nombres propios, como ni tampoco en las otras lenguas, pero de las mas dellas se hallaron, y las otras, o por rodeos de palabras, o dexandoles el no[m]bre usado en las boticas se podran conocer. Van ta[m]bien algunos nombres de arboles entre ellas, y de pla[n]tas, y ansi los arboles, y plantas, como las yervas pintadas al bivo, para que, o estando en los campos, y hazie[n]do caminos, o en las huertas y vergeles, qua[n]do es el tiempo, o en casa quando no las overe como en el invierno, se pueda por las pinturas considerar, y tener el uso dellas para quando oviere necessidad”.

La introducción “A los discretos y sabios Lectores” que hace preceder Arnold Birckmann a la edición registrada por Jean Peeters-Fontaines bajo el número 350 es más breve y menos erudita[36]; su decisión de editar la obra -que figura sin mención expresa del traductor- se debe al

“... grande provecho y utilidad [que] se sacava de un libro intitulado la Historia de las Plantas o Yervas: compuesta por el muy excelente y famoso Medico Leonardo Fuchsio Aleman, por contenerse en ella los nombrs, especies, lugares, tiempos, propiedades, virtudes y operaciones de cada planta, con la verdadera pintura y representacion della...”

Mas no es el texto completo de Leonhart Fuchs el que Arnold Birckmann ofrece a sus lectores:

“... y viendo que por muchas razones no era facil a cada uno tenerla, pareciome bien, para que cada uno pudiesse gozar del con mayor comodidad, reduzirle en breve y aplazible co[m]pendio: en lo qual no tuve menor respeto al pobre que al rico, y a la baxa y grossera gente, que a los doctos y varones (...) Aqui esta co[n]tenido el sumario de cada yerva o planta, segun Dioscorides, Galeno, Plinio, Paulo Egineta, y este Autor Leonardo Fuchsio....”

Este carácter de libro-resumen, breve sumario del contenido de la obra de Leonhart Fuchs, se refuerza en el proemio:

“... y por concluir, en favor de todos los q[ue] estudian en Medicina, se han puesto en riba de cada planta, sus no[m]bres en Griego, Latin, y Castellano, co[n] los lugares do[n]de nascen, en que tie[m]po se halla[n] y estan en vigor, co[n] un sumario de sus principales fuerzas y virtudes...”

Los prólogos parecen dirigirse a auditorios distintos: mientras “Jarava” destina su obra a un público ajeno a la lengua latina, al que ofrece una “guía de campo” de las plantas útiles; Arnold Birckmann, aun cuando mantiene un amplio espectro de interesados[37] reconoce la especial utilidad de la obra “en favor de los q[ue] estudian en Medicina”. En cualquier caso, el texto que ofrecen es, en todo, similar y tales proemios sólo tienen apariencia propagadística.

Los índices incluidos en estas dos versiones presentan las disimilitudes que se señalan en la tabla[38]; además, es obligado hacer notar la mejor ordenación del espacio y la claridad de lectura que presentan los de la impresión correspondientes al registro número 351 de Jean Peeters-Fontaines frente a sus homólogos del registro 350.

Disimilitudes en la “Tabula latina...”			
Peeters-Fontaines	351	Peeters-Fontaines	350
Acanthus	39. & 20	Acanthus	29 & 30
Balattaria	102	Blattaria	102
Elleborus	153. 154. & 152	Elleborus	153, 134. & 152
Elleoselinum	150	Elleoselinum	152
Hedrea terrestris	499	Hedera terrestris	499
Mala hortensis	288	Malva hortensis	288
Melotum	298. 299	Melilotum	298. 299
Origanum syvest	312	Origanum sylvest.	312
Pimpinella	445. 446	Pimpinella	345. 346
Potamogiton	370	Potamogeton	370
Sempervium	18	Sempervivum	18
Solidago sarascenica	415	Solidago sarracénica	415

Salvo el desliz que comete el índice de la edición referida como 350 al remitir a la paginación de *elleborus*, el resto de las disimilitudes de esta edición tienen como

finalidad corregir errores presentes en la recogida bajo la notación 351, por lo que parece lógico considerar a ésta como anterior, de modo que la portada en la que figura el nombre de “Juan Jarava” pudo ver la luz antes que la que porta el de Leonhart Fuchs[39]; probablemente ambas ediciones fueron prácticamente coetáneas.

Quizás Arnold Birckmann quiso distribuir “dos libros”: uno destinado a los estudiante de Medicina [Peeters-Fontaines, 350], en el que éstos encontrarán un “sumario” de los materiales que debían recordar, y para quienes la alusión a Leonhart Fuchs resultaba un evidente atractivo, y por ello -además de figurar en portada- se reitera su valor en el prólogo que el editor hace preceder a la obra; en este caso, el mérito del versionista queda fuera de lugar, lo importante del pequeño volumen es servir de “recuerdo” a la materia estudiada a través del *De historia stirpium...*

Para quienes quisieran disponer de una edición manejable de un “Dioscórides” en castellano, nada mejor que el librito de “Juan Jarava” [Peeters-Fontaines, 351], a su través podrían conocer las virtudes de las plantas que le eran próximas; para este tipo de público las alusiones a Leonhart Fuchs parecen fuera de lugar -no deja de ser un desconocido- y por ello se obvian en la portada y en las palabras preliminares del autor de la obra, que ahora sí se nos manifiesta: “Juan Jarava”.

Las portadas y los proemios nos remiten a dos obras bien distintas; el contenido es idéntico, pero los editores hicieron caer en el “engaño” a no pocos lectores y estudiosos que, al referirse a la obra, envían a la voz “Fuchs” cuando se encuentran con la edición referenciada por Peeters-Fontaines bajo el número 350 y a “Dioscórides” cuando se topan con una portada de la edición referenciada bajo la entrada 351; es probable que ésta fuera la elección que el propio Arnold Birckmann hubiera deseado si se le hubiese ofrecido la posibilidad de incluir su obra en un catálogo.

Portadas y proemios distintos para una misma obra, porque el contenido de ambas impresiones –salvadas las disimilitudes anotadas- es el mismo; Arnold Birckmann hizo construir una obra de bajo coste, y eso se nota en el cuidado –no excesivo- que el impresor puso al componer el libro: un solo tipo de letra, imágenes pisadas por la columna de texto y, en general, una calidad de impresión manifiestamente mejorable. No hay duda, quiso ofertar una obra a precio bajo, asequible a un público amplio.

El texto de Juan Jarava es, como queda señalado, una traducción literal del *Histoire des plantes...* (París, 1549), sin más aditamentos –salvo algunos de detalle que comentamos más adelante- que la introducción de un nuevo icón, el último de los incluidos, dedicado a una escorzonera (*Scorzonera hispanica* L.)

El grabado de Jarava fue reproducido por Pietro Andrea Matthioli (1500-1577) en su *Epistolarum Medicinalium Liber Quinque...* (Pragae: In Officina Georgii Melantrichi, 1561), allí declara la procedencia de la información: la planta, su descripción y dibujo le fueron proporcionadas por Joannes Odoricus Melchiorius, medico de la reina de Bohemia[40], a quien, a su vez, se la había hecho llegar Pedro Carnicero [Petrus Cannizerus][41], médico imperial. La descripción, que el autor reconoce tomada literalmente de la documentación remitida por su corresponsal, es muy similar a la que nos proporciona Jarava, lo que obligadamente remite a una misma fuente; he aquí la descripción de Matthioli:

“En pintar esta hierba puso la naturaleza gran lujo y ornato, lo que la hace de felicísima visión. Su raíz es, en sus tres cuartas partes, simple y única, sostenida por unas fibras que nacen a su alrededor, del grosor de la Pastinaca sativa, carnosas, retorcidas en su extremo. Su corteza es simple, negruzca, áspera, contraída por la sequedad del lugar donde nace, y que se desgarran en estrechas fisuras. Por dentro es blanca, algo pingüe, y se pega a los dedos por su jugo viscoso, tiene sabor dulzaino, casi igual al de las nueces del Póntico. Sus hojas se abren sobre la tierra, son carnosas, largas, acuminadas, de un color verde blanquecino, dispuestas en intervalos. Crecen muchos tallos, redondeados, gráciles y un poco duros, en cuyas sumidades producen cálices carnosos y cilíndricos, denticulados todo en derredor; que por el mes de mayo producen unas flores amarillas, con una multitud de hojas densamente apretadas, cuyo número y cuya longitud compensan sobradamente su angostura; cuando está totalmente abierta, la flor forma un orbe radiado muy hermoso, de color áureo, como si quisiera semejar a un sol. Cuando llega el solsticio esta planta deja de florecer, transformándose admirablemente. Su cáliz aparece globuloso y erizado, con una aglomeración de aristas, cuyas glumas quedan por fuera del cáliz; las semillas germinan por dentro de estas aristas, que germinan cuando es el tiempo natural de ello. Crece en montes de tierras grasas y húmedas. Es remedio eficaz contra las mordeduras de víboras y otros animales ponzoñosos, contra toda clase

de morbosidades pestíferas, tanto usando de sus hojas como del zumo de su raíz. Conviene a los que padecen ataques epilépticos. También se da a los cardíacos, y a los que sienten vértigos. Aquellos que comieran de su raíz acabarán con su tristeza, y conciliarán la risa. Incluso el jugo lechoso que mana de la raíz agudiza la vista. En suma, la totalidad de la planta es excelente para toda clase de usos...”. [42]

Matthioli contestará a su correspondiente: “Con dolor he de manifestarte no poder satisfacer tus deseos, a pesar de mi buena voluntad por complacerte; porque esta planta peregrina no la había visto nunca, y si llegué a verla, no la reconozco...”[43] El botánico de Siena no había leído el texto de Jarava.

En su epístola, el médico de la reina de Bohemia, ofrece algunos datos más sobre el origen de esta información, toda ella transmitida por Pedro Carnicero; el texto relata la misma historia del esclavo africano que conocemos por Nicolás Monardes, sin duda a quien se debe la popularización del remedio[44]; el médico sevillano publicó un opúsculo titulado *Libro que trata de dos medicinas excelentissimas contra todo veneno; que son la Piedra Bezoar y la Yerva Escuerçonera...* (Sevilla: [en casa de Sebastián Trujillo], 1565)[45], allí relata:

“La yerva Escuerçonera de que prometimos tractar. Es una yerva sabida y hallada de treynta años a esta parte (...) Es el caso que en Cathalunia, en el Condado de Urgel, en un lugar que se dize Momblanc, fue la parte do se descubrio & hallo la primera vez esta yerva Escuerçonera, que como toda aquella tierra sea molestada de ciertos animales muy venenosos que llaman Escuerço (...) Pues en este tiempo aviendo esta plaga tan sin remedio, truxeron a aquel lugar un moro cativo de Africa, que curava a los mordidos deste animal ta[n] venenoso, co[n] darles a comer de una rayz, & çumo de una yerva que el conocia, lo qual aprovechava tanto, que sanavan delas mordeduras & ponçoña muy facilmente, por lo qual ocurrio tanta gente al moro, que le hiziero[n] no solo libre, pero rico, E nunca el moro en todo este tiempo con promessas & dadivas quiso decir, que rayz & yerva era, con que sanava tan grande mal, hasta q[ue] dos personas curiosas del pueblo visto qua[n]to yva atodos, sobre saber que yerva era aquella, se fuero[n] tras del, sin que el los viesse, & viero[n] do cogia la yerva, & sacava las rayzes della, ydo el moro, fueron al lugar do el la avia cogido & hallaro[n] la falto dela yerva que el moro avia cogido, dela qual

tomada & sacada buena cantidad, porque alli avia mucha, fuero[n] se co[n] ella ala villa & a casa del moro, do le hallaro[n] q[ue] estava sacando la yerva de un costal en q[ue] la avia llevado, & mirada la una yerva & la otra, vieron que era toda una, por do no pudo negar el moro que era descunbierta la celada (...) Desde allí se come[n]ço a conocer por todos, & los q[ue] la avian menester, la yvan a coger & usavan della, para las mordeduras de estos animales que tengo dicho....[46]”.

Algo diversa, complementaria a ésta, es la noticia que Francisco Franco daría poco tiempo después, en su *Libro de enfermedades contagiosas...* (Sevilla: Alonso de Barrera, 1569):

“Veinte y quatro años que tuve gra[n] noticia de la yerva Escurçonera, la qual me dio en Alcalá de Henares Mossen viñales Clerigo Catalan, ayo de Mossen Antich, y Miguel Sarriera, Cavalleros catalanes, el qual me dixo q[ue] en cierto campo de Girona (...) ay muchas bivoras (...) y que esta yerva mata las Bivoras, y assi tomo el nombre de aquel grande effecto q[ue] haze. No es pequeño co[n]suelo de los hombres, ver que en donde esta la plaga se halla el remedio (...) Despues aca avra diez años que fuy llamado para curar al señor co[n]de de Palma, y en los dias q[ue] estuve en Palma cura[n]do á su Señoria le truxeron unas porcellanas de la yerva Escurçonera en conserva (...) no sabemos en qual de las partes esta la virtud; porque Dioscorides Anazarbeo, guardo esta orden en su maravilloso libro que ordinariamente describe aquella parte de la yerva, en la qual esta la virtud (...) No faltan autores que reduzen esta yerva muy celebrada en nuestros tiempos, que es la Escurçonera, al capitulo de condrilla de Dioscorides: mas como la descripcion es breve: facilmente pueden dezir los que se inclinan por conjeturas debiles que es ella[47] (...) en fin de toda manera aprovecha: y sospecho q[ue] todas las partes son provechosas, rayz, hojas, flor. No dize cosa alguna de la goma: q[ue] esta yerva tiene entre los ramos en cantidad de una hava pusola como señal muy importa[n]te con la qual se distingue de las otras especies de almirones: cierto es cosa bien de notar: porque yo hasta agora no he visto yerva alguna que tenga goma”. [48]

Estos testimonios, coincidentes y complementarios en muchos aspectos, nos llevan a fijar la utilización de esta planta en torno a 1545; Jarava escribió sobre ella hacia 1557, quizás se deba a él la primera noticia pública sobre su utilidad.

Pecia Complutense

Boletín de la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid

Año 5, Número 8, Enero 2008

ISSN 1698-272X

<p style="text-align: center;">HISTORIA DE yeruas, y plantas, de Leo- nardo Fuchſio Aleman, docto varon en Medicina, con los nombres Grie- gos, Latinos, y Eſpañoles.</p> <p style="text-align: center;">Traduzidos nueuamente en Eſpañol con ſus virtudes y propiedades, y el vſo dellas, y juntamente con ſus figuras pintadas al viuo.</p>  <p style="text-align: center;">EN ANVERS, En la Gallina gorda, por los herederos de Arnaldo Byrcman. M. D. L VII.</p> <p style="text-align: center;"><i>Con Priuilegio Imperial.</i></p>	<p style="text-align: center;">HISTORIA DE YERVAS, Y PLAN- TAS, CON LOS NOM- BRES GRIEGOS, LA- tinos, y Eſpañoles.</p> <p style="text-align: center;">Traduzidos nueuamente en Eſpañol con ſus vir- tudes y propiedades, y el vſo dellas, y juntamente con ſus figuras pin- tadas al viuo.</p>  <p style="text-align: center;">EN ANVERS, Por los herederos de Arnaldo Byrcman. M. D. LXVII <i>Con priuilegio Imperial.</i></p>
<p>Portada Juan Jarava. <i>Historia de yervas...</i> (Amberes, 1557) [Peeters-Fontaines, 350] Biblioteca privada del doctor Jaume Josa</p>	<p>Portada Juan Jarava. <i>Historia de yervas...</i> (Amberes, 1567 [sic]) [Peeters-Fontaines, 350] Biblioteca histórico-médica de la Universidad de Valencia, B/198.</p>

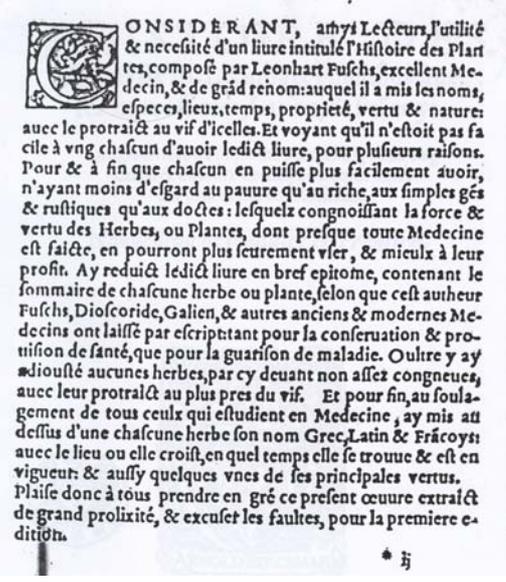
<p style="text-align: center;">HISTORIA DE las yeruas, y plantas, sacada de Dioſ- coride Anazarbeo y otros inſignes Au- tores, con los nombres Griegos, Latinos, y Eſpañoles.</p> <p style="text-align: center;">Traduzida nueuamente en Eſpañol por Juan Ja- rava Medico y Philoſopho, con ſus virtu- des y propiedades, y el vſo dellas, y juntamente con ſus figu- ras pintadas al viuo.</p>  <p style="text-align: center;">EN ANVERS, En la Gallina gorda, por los herederos de Arnaldo Byrcman, M. D. L VII. <i>Con Priuilegio Imperial.</i></p>	<p style="text-align: center;">R. 5127</p> <p style="text-align: center;"><i>Historia de las yerbas y plantas, sacada de Dioscoride Anazarbeo y otros insignes auto- res, con los nombres griegos, latinos y españoles por Juan Jarava (Jarava)</i></p> <p style="text-align: center;">BIBLIOTECA HISTÓRICA DE VALENCIA</p> <p style="text-align: center;"><i>Amberes - 1557.</i></p>
<p>Portada Juan Jarava. <i>Historia de yervas...</i> (Amberes, 1557) [Peeters-Fontaines, 351] Biblioteca Nacional de Madrid, R 39468</p>	<p>Portada Juan Jarava. <i>Historia de yervas...</i> (Amberes, 1557) [Peeters-Fontaines, 351] Biblioteca Marqués de Valdecilla (UCM), BH FOA 4665</p>

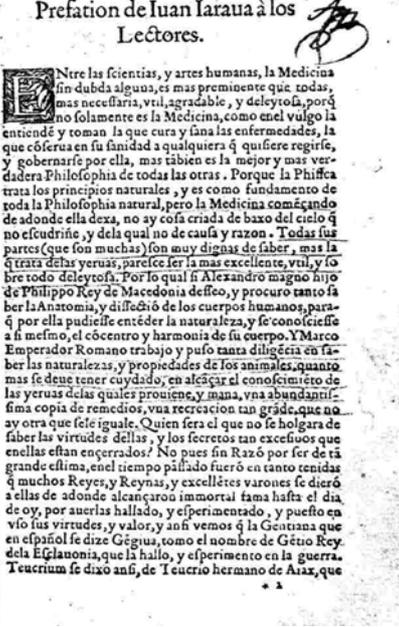
Pecia Complutense

Boletín de la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid

Año 5, Número 8, Enero 2008

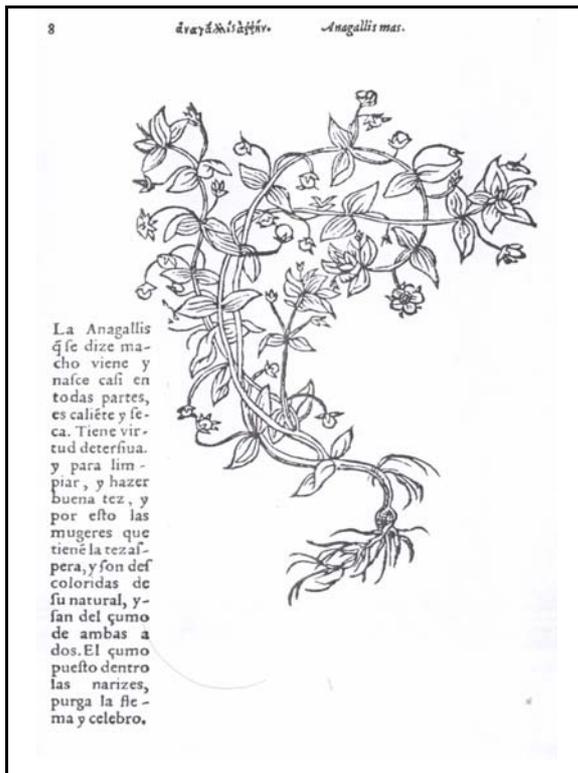
ISSN 1698-272X

 <p>CONSIDERANT, amy Lecteur, l'utilité & nécessité d'un liure intitulé l'Histoire des Plantes, composé par Leonhart Fusch, excellent Medecin, & de grad renom: auquel il a mis les noms, especes, lieux, temps, propriété, vertu & nature, avec le portraict au vis d'icelles. Et voyant qu'il n'estoit pas facile à vng chascun d'auoir ledict liure, pour plusieurs raisons. Pour & à fin que chascun en puisse plus facilement auoir, n'ayant moins d'efgard au pauvre qu'au riche, aux simples gés & rustiques qu'aux doctes: lesquels congnoissant la force & vertu des Herbes, ou Plantes, dont presque toute Medecine est faicte, en pourront plus seurement vsler, & mieulx à leur profit. Ay reduict ledict liure en bref epitome, contenant le sommaire de chascune herbe ou plante, selon que cest autheur Fusch, Dioscoride, Galien, & autres anciens & modernes Medecins ont laissé par escript: tant pour la conseruation & promotion de santé, que pour la guarison de maladie. Oultre y ay adioulté aucunes herbes, par cy deuant non assez congneues, avec leur portraict au plus pres du vis. Et pour fin, au soulagement de tous ceulx qui estudiant en Medecine, ay mis au dessus d'une chascune herbe son nom Grec, Latin & Francoys avec le lieu ou elle croist, en quel temps elle se trouue & est en vigueur: & aussy quelques vnes de ses principales vertus. Plaise donc à tous prendre en gré ce present ceuvre extraict de grand prolixité, & excusé les faultes, pour la premiere edition.</p> <p style="text-align: center;">* 5</p>	<p style="text-align: center;">A los discretos y sabios Lectores Arnaldo Byrcman.</p>  <p>Onsiderando, amigos Lectores, quan grande provecho y utilidad se sacara de vn libro intitulado la Historia de las Plantas o Yervas: compuesta por el muy excelente y famoso Medico Leonardo Fuchio Aleman, por contenerse en ella los nombres, especies, lugares, tiempos, propiedades, virtudes y operaciones de cada planta, con la verdadera pintura y representacion della: y viendo que por muchas razones no era facil a cada vno tener la, parecio me bien, para que cada vno pudiesse gozar del con mayor comodidad, reducirle en breue y aplazible cõpendio: en lo qual no tuue menor respeto al pobre que al rico, y a la baxa y grossera gente, que a los doctos varones: de manera que conociendo las operaciones y fuerças de las yervas (en que la principal parte de la medicina consiste) podran vsar dellas mas subtil y seguramente. Aqui esta cõtenido el sumario de cada yerua o planta, segun Dioscorides, Galeno, Plinio, Paulo Egineta, y este Autor Leonardo Fuchio, con muchos antiguos y modernos Medicos assi por cõseruar la sanidad, como por curar las enfermedades han dexado escrito. Van añadidas algunas yervas, basta agora poco conocidas, cõ sus pinturas y debuxos muy al natural contrabechos: y por concluir, en fauor de todos los q̄ estudian en Medicina, se han puesto en riba de cada planta, sus nõbres en Griego, Latin, y Castellano, cõ los lugares dõde ellas nascen, en que tiempo se halla y estan en rigor, cõ vn sumario de sus principales fuerças y virtudes. V. M. serã feruidos, este nuestro trabajo sacado de mucha prolixidad tomar en buena parte, y excusar las faltas si algunas ouiere, por la primera impresiõ. De Auuers.</p> <p style="text-align: center;">* 11</p>
<p>[Prólogo] [Jacques Goupy].. <i>Histoire des plantes...</i> (Paris, 1549). Bibliothèque Nationale de France, R-89832.</p>	<p>[Prólogo] Juan Jarava. <i>Historia de yervas...</i> (Amberes, 1557). [Peeters-Fontaines, 350] Biblioteca privada del doctor Jaume Josa</p>

<p style="text-align: center;">Prefation de Iuan Jarava à los Lectores.</p>  <p>ENtre las ciencias, y artes humanas, la Medicina sin dubda alguna, es mas preminente que todas, mas necessaria, vtil, agradable, y deleytosa, porq̄ no solamente es la Medicina, como en el vulgo la entiendẽ y toman, la que cura y sana las enfermedades, la que cõserua en su sanidad a qualquiera q̄ quisiere regir, y gobernarle por ella, mas tambien es la mejor y mas verdadera Philosophia de todas las otras. Porque la Phisica trata los principios naturales, y es como fundamento de toda la Philosophia natural, pero la Medicina comẽçando de adonde ella dexa, no ay cosa criada de baxo del cielo q̄ no estuadrine, y dela qual no de causa y razon. <u>Todas sus partes (que son muchas) son muy dignas de saber, mas la q̄ trata de las yervas, parece ser la mas excelente, vtil, y libre todo deleytosa.</u> Por lo qual si Alexandro magno hijo de Philippo Rey de Macedonia desseo, y procuro tanto haber la Anatomia, y diseccion de los cuerpos humanos, para q̄ por ella pudiesse entender la naturaleza, y se conosciere a si mismo, el cõcentro y harmonia de su cuerpo. Y Marco Emperador Romano trabajo y puso tanta diligencia en saber las naturalezas, y propiedades de los animales, quanto mas se deve tener cuydado, en alcãçar el conosciemto de las yervas de las quales prouiene, y mana, vna abundantissima copia de remedios, vna recreacion tan grãde, que no ay otra que se le iguale. Quien sera el que no se holgara de saber las virtudes dellas, y los secretos tan excessiuos que en ellas estan ençerrados? No pues sin Razon por ser de tã grande estima, en el tiempo pasado fuerõ en tanto tenidas q̄ muchos Reyes y Reynas, y excellẽtes varones se dierõ a ellas de adonde alcãçaron immortal fama hasta el dia de oy, por auerlas hallado, y experimentado, y puesto en vso sus virtudes, y valor, y ahi vemos q̄ la Gotriana que en español se dize Gẽgua, tomo el nombre de Gẽto Rey dela Egiptonia, que la hallõ, y experimento en la guerra. Teucrum se dixo ahi, de Teucro hermano de Atax, que</p> <p style="text-align: center;">* 2</p>	<p>[Prólogo] Juan Jarava. <i>Historia de yervas...</i> (Amberes, 1557). [Peeters-Fontaines, 351] Biblioteca Marquês de Valdecilla (UCM), BH FOA 4665.</p>
--	---

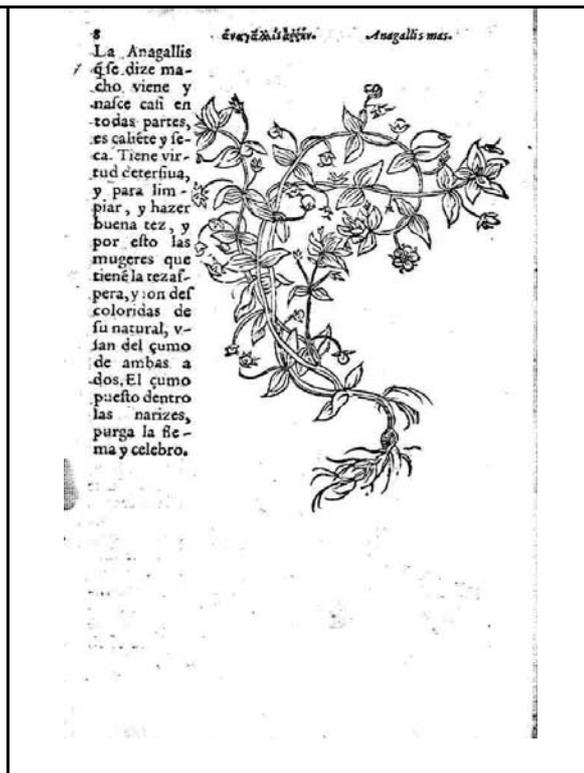
Pecia Complutense

Boletín de la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid
Año 5, Número 8, Enero 2008
ISSN 1698-272X



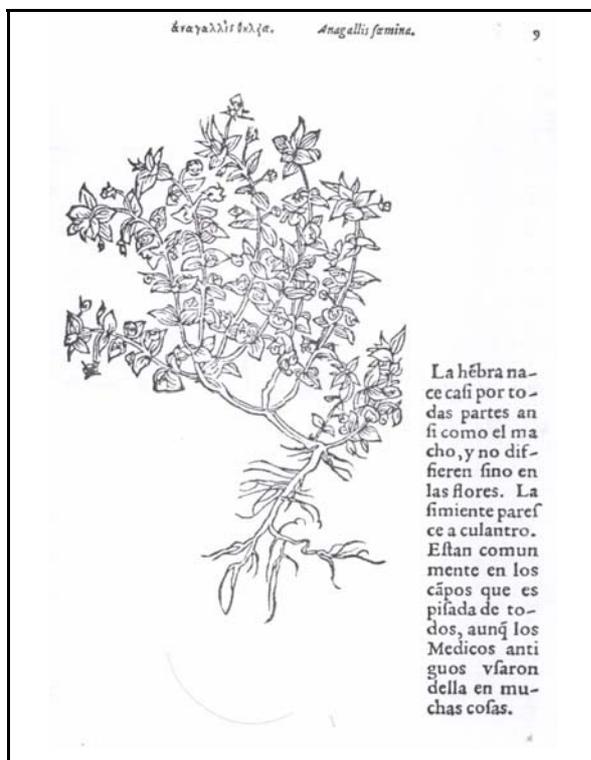
Juan Jarava. *Historia de yervas...* (Amberes, 1557) [Peeters-Fontaines, 350]

Biblioteca privada del doctor Jaume Josa



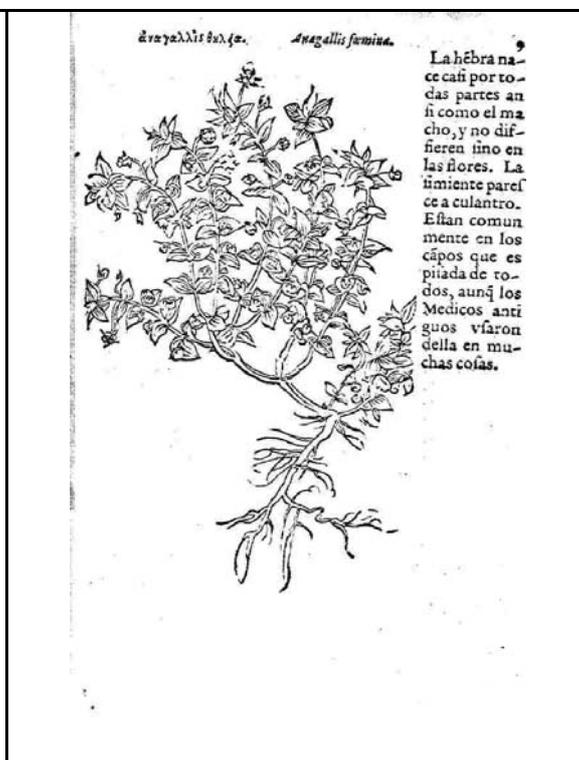
Juan Jarava. *Historia de las yervas...* (Amberes, 1557) [Peeters-Fontaines, 351]

Biblioteca Marqués de Valdecilla (UCM). [BH FOA 4665](#)



Juan Jarava. *Historia de yervas...* (Amberes, 1557) [Peeters-Fontaines, 350]

Biblioteca privada del doctor Jaume Josa



Juan Jarava. *Historia de las yervas...* (Amberes, 1557) [Peeters-Fontaines, 351]

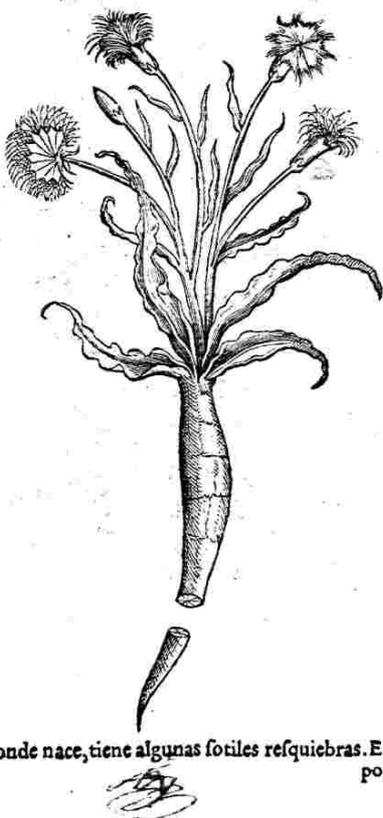
Biblioteca Marqués de Valdecilla (UCM). [BH FOA 4665](#)

Pecia Complutense

Boletín de la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid

Año 5, Número 8, Enero 2008

ISSN 1698-272X

<p>370</p> <p>Descripcion de la yerua, dicha por los Españoles Escorzonera.</p> <p>Naturaleza, madre de todas las cosas, parece q̄ de loçana co gr̄a de fertilidad y ornamento de colores se regalo en pro duzir esta yer ua. Por que la rayz desta fie do larga vn palmo, senzi lla y no mas de vna, soften tase con vn as hebras que le nacen al der redor por to das partes. Es de gordura de vna çana horia, es en si carnofa, rara, redonda, y se nece en punta: su corteza con q̄ esta cubierta, es sen zilla, delgada, algo mo rena, aspera, y por la seque dad que to ma del lugar donde nace, tiene algunas sotiles resqueiebras. Es por</p> 	<p>379</p> <p>Petri And. Matthioli</p> <p>licam per te redire possit, hæc nostra ad te perueniat epistola, plantam quandam sic lanè magis mihi nïc fici in vobis, quam vt herbam hæc viuam virentem; cõ spicere possim. Scio enim in herbaria facultate doctorem te esse neminem: quò sit vt aliquam huiusce herbe notiam abs te consequurum me sperè, si tamen alibi quam in Hispania nascatur. Quapropter te plurimum rogatum velim, quòd si quam illius cognitionem habes, id mihi (vt folles cum egeris) amanter significare velis. Nam que digna est vt ob admirabiles eius facultates vbique habeatur in hortis. Imaginem hæc vna cum herba & radicibus ex Hispania misit ad me Clarissim. Casareus Medicus, Petrus Canizerus cum hac inscriptione. In hæc depingenda herba multiplici luxure rum patens natura colorum ornata, felicissimè nascitur vni est. Illus siquidem radix botanialis, simplex & vnica nonnullis circunquaque prodeuntibus fibris innitur, et alitu sine fa ruz Paltinacæ, ipsa carnofa, rara, teres in mucronem turbatur. Cortice ob tegitur simpliciter, subingro, aspero, tenuis hic simulac maruerit contrahitur, & in tenues rimas fatisit. Candida eadem intus est, pingui quodam & dignis adhæ rente præ lentore succo, gustu subdulci qualis ferè in Pontica nucè. Summa tellu re laciniata herbe folia diffunduntur, carnofa, longa, acuminata, colore viridi lacu guescente, singulaque ex intervallo disposita. Caulis gerit plures teretes, graciles ac duriusculos, in quorum summitatibus herbacei prodeunt calices longiuscu li, torosi atque teretes, cuspide toto ambitu denticulata: è qua Maio mente lucei prodeunt flores adeò numerosis folijs densè stipati, vt numero, ac longitudine la titudinis angustiam abundè penent, vbi verò prorius explicata fuerit, orbem ra diatum circumnantes adeò pulchri videntur, vt auro colore, & figura solem exprime re videantur. Ineunte autem solstitio planta hæc deflorescit, mirabili facta trans mutatione. Namque calices ipsi globosi, horrent aristatum agmine, quæ acie dispo sita glutinis continuis excubant, vt femina ipsa densiori congerie intra aristarum val lum manita lauro à natura tempore demum profiliat. Prouenit in montibus vli ginoso solo mortalibus opem larura. Namque præsentaneo remedio aduersus vi perarum cæterorumque venenatorum morlus icusis, ac pestiferos morbos quocun que, tam è folijs, quam è radice succus desumitur, præbeturque potandus. Co mitialibus item ingruente infultu mirè affectis subuenit. Cardiacis item datur & vertiginosis. En numero commanducata per se radix trisibiriam discit, hilaritatem que conciliat. Quinetiam lacteus radices succus oculorum aciem acuit. In sum ma tota</p> 
<p>Escorzonera Juan Jarava. <i>Historia de las yervas...</i> (Amberes, 1557). Biblioteca Marqués de Valdecilla (UCM). BH FOA 4665</p>	<p>Escorzonera Pietro Andrea Matthioli. <i>Epistolarum Medicinalium Liber Quinque...</i> (Praga, 1561) Biblioteca Marqués de Valdecilla (UCM). BH MED 841</p>

Bibliografía

[BIOGRAPHIE FRANÇAISE –DBF–] (1932-2001). *Dictionnaire de Biographie Française. Commencé sous la direction de J. Balteau, M. Barroux et M. Prevost avec le concours de nombreux collaborateurs.* Paris: Librairie Letouzey et ané. 19 vols.

CORTÉS GABAUDAN, Francisco (2006). Ediciones de Fuchs y Jarava. En: Juan Jarava [M^a Jesús Mancho, ed.] *Historia de las yervas y plantas*, págs. 19-22. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca.

DECHAMBRE, A. [dir.]. (1864-1889). *Dictionnaire encyclopédique des sciences médicales.* Paris : C. Masson & Asselin et Cie. 100 vols.

Pecia Complutense

Boletín de la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid
Año 5, Número 8, Enero 2008
ISSN 1698-272X

- DESGRAVES, Louis (1960). *Les Hautlin. 1571-1623*. Genève: Librairie Droz.
- DEUTSCHE BIOGRAPHISCHE ENZYKLOPÄDIE [DBE] (1995-2003) *Deutsche Biographische Enzyklopädie*. Herausgegeben von Walter Killy // von Rudolf Vierhaus. München: K.G. Saur. 13 vols.
- DUMAITRE, Paule (1978). *Histoire de la Medecine et du livre medical ... avec la collaboration de Janine Samion-Contet*. Paris: Pigmalion.
- ENZINAS, Francisco [I.J. García Pinilla, ed. y trad.] (1995). *Epistolario. Texto latino, traducción española y notas*. [Travaux d'Humanisme et Renaissance, 290]. Genève: Librairie Droz.
- FRANCO, Francisco (1569). *Libro de enfermedades contagiosas; y de la preservacion dellas...* Sevilla: Alonso de Barrera.
- GARCÍA PINILLA, Ignacio J. (1995). On the identity of « Juan Jarava », medico y phylosopho. *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance. Travaux et Documents*, 57: 45-66.
- GILLY, Carlos (1985). *Spanien und der Basler Buchdruck bis 1600. Ein Querschnitt durch die spanische Geitesgeschichte aus der Sicht einer europäischen Buchdruckerstadt* [Basler Beiträge zur Gesichtswissenschaft, 151]. Basel: Helbing & Lichtenhahn.
- GONZÁLEZ BUENO, Antonio (2006a). Enzinas vel Jarava. Algunas reflexiones sobre la autoría de un tratado de Botánica renacentista conservado en la Biblioteca “Marqués de Valdecilla”. *Pecia Complutense* 3(4):
[<http://www.ucm.es/BUCEM/foa/pecia/num4/Articulos/0402.htm>]
- GONZALEZ BUENO, ANTONIO (2006b). *Un Dioscórides para el profano. Atribución, significado y utilidad de un herbario renacentista castellano: El Libro de las Yervas de Juan de Jarava*. Burgos: Editorial Siloe / Colegio Oficial de Farmacéuticos de Burgos.
- LAIGNEL-LAVASTINE, Máxime [dir.] (1936-1949). *Histoire générale de la Medecine, de la pharmacie, de l'art dentaire et de l'art veterinaire...* Paris: Albin Michel, 3 vols.
- LÓPEZ PIÑERO, José María & María Luz LÓPEZ TERRADA (1998). La traducción por Juan de Jarava de Leonhart Fuchs y la terminología botánica castellana del siglo XVI. En: .M. López Piñero, M.L. López Terrada & J. Pardo Tomás. *Historia de yervas y*

plantas. Un tratado renacentista de materia médica: 33-115. Barcelona: Edicions Juan de Serrallonga.

LÓPEZ PIÑERO, José María & María Luz LÓPEZ TERRADA (2000). Historia de las yerbas y plantas (1557): la traducción por Juan de Jarava del compendio de Leonhart Fuchs. En: *Bibliographia antiqua III. Estudios bibliográficos*: 107-146. Valencia: Vicent García.

MANCHO, María Jesús (2006). La divulgación bio-médica en castellano en el Renacimiento español: el testimonio de Jarava. En: Juan Jarava [M^a Jesús Mancho, ed.] *Historia de las yervas y plantas*. págs. 51-106. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca.

MATTHIOLI, Pietro Andrea (1561). *Epistolarum Medicinalium Liber Quinque*. Pragae: In Officina Georgii Melantrichi [ab Aventino, ad instantiam Vicentii Valgrisi].

MEYER, Frederick G.; Emily Emmart TRUEBLOOD & John L. HELLER (1999). *The Great Herbal of Leonhart Fuchs. De historia stirpium commentarii insignes, 1542*. Standfort (California): Standford University Press. 2 vols.

MONARDES, Nicolás (1565). *Dos libros. El uno trata de todas las cosas q[ue] traen de n[uestr]as Indias Occide[n]tales, que sirven al uso de Medicina, y como se ha de usar dela rayz del Mechoaca[n], purga excele[n]tissima. El otro libro, trata de dos medicinas maravillosas q[ue] son co[n]tra todo Veneno, la piedra Bezaar, y la yerva Escuerçonera. Con la cura de los Venenados...* Sevilla: [en casa de Sebastián Trujillo].

NISSEN, Claus (1966). *Die botanische Buchillustration. Ihre Geschichte und Bibliographie. Zweite Auflage*. Stuttgart: Antón Hiersemann.

PARDO TOMÁS, José (1998). Introducción. En: J.M. López Piñero, M.L. López Terrada & J. Pardo Tomás. *Historia de yervas y plantas. Un tratado renacentista de materia médica*: 33-115. Barcelona: Edicions Juan de Serrallonga.

PARENT, Annie (1974). *Les métiers du livre à Paris au XVII^e. siècle (1535-1560)*. Genève: Librairie Droz.

PEETERS-FONTAINAS, Jean (1965). *Bibliographie des impressions espagnoles des Pays-Bas Méridionaux [Mise au point avec la collaboration de Anne-Marie Frédéric]*. Nieuwkoop: B. De Graaf. 2 vols.

[PLESCH] (1973). *Mille et un livres botaniques. Répertoire bibliographique. Catalogue raisonné des livres curieux rares ou notables de la Bibliothèque botanique Arpad Plesch*. Bruxelles: Arcade.

RENOUARD, Philippe (1965). *Repertoire des impreseurs parisiens. Libraires, fondateurs de caractères et correcteurs d'imprimerie, depuis l'introduction de l'imprimerie à Paris (1470) jusqu'à la fin du seizième siècle*. Paris : M.J. Minard.

RENOUARD, Philippe (1964-1991). *Imprimeurs & libraires parisiens du XVI^e siècle*. Paris : Service de Travaux historiques de la Ville de Paris. 5 vols.

ROUZET, Anne (1975). *Dictionnaire des imprimeurs, libraires et éditeurs des XVe et XVIe siècles dans les limites géographiques de la Belgique actuelle*. Niewkoop : B. de Graaf.

Notas Bibliográficas

[1]Benoist Prévost fue hijo del librero-impresor Yvonnet Prevost y hermano de los, también impresores, Fleury Prévost y Vincent Prévost; en diciembre de 1543 desposó con Marguerite Doublet, viuda del impresor Estienne Cavellier, ocupándose desde entonces del taller de su mujer; son frecuentes sus trabajos conjuntos con Jean Caveiller, su hijastro (*cf.* Renouard, 1965: 354-355).

[2]Sobre ésta y otras ediciones y versiones del *De historia stirpium...* de Leonhart Fuchs *cf.* González Bueno (2006a), en particular págs. 99-138; también Cortés Gabaudan (2006).

[3]Pierre Haultin (+ *ca.* 1580) tuvo abierta librería, en París, desde 1523; alcanzó reputada fama como grabador y fundidor; desde 1549 realiza labores de impresor en su taller parisino; estuvo asociado, desde 1558, con Paul Manuce; su ideología protestante le llevó a prisión -con confiscación de sus bienes- en 1562; son famosos sus caracteres musicales, realizados para Pierre Attaignant ([DBF], 1932-2001, vol. 17: 722-723; Desgraves, 1960; Renouard, 1965: 200-201).

[4]Utilizando la marca de Benoist Prévost, como ha hecho notar Philippe Renouard (1965: 200).

[5]La responsabilidad se atribuye a Agnes von Gennepe, viuda de Arnold Birckmann; ésta mantuvo una librería en París entre 1547 y 1549, durante estos años dirigió la edición de siete obras. Sus primeros contactos se establecen con Jacques Gazeau, pero la muerte de éste en 1548 (*cf.* Renouard, 1965: 166-167) le obligó a buscar un nuevo impresor, será Benoit Prévost quien se ocupe de las cinco obras siguientes impresas bajo su firma. A partir de 1549 las ediciones sufragadas por la viuda de Arnold Birckmann se editan en Amberes (*cf.* Renouard, 1964-1991, vol. 4: 58-67). Jacques Gazeau, junto a Guillaume Desboys y Jacques Dupuys, habían sido unos de los principales clientes y socios parisinos de su marido, con quienes mantuvo frecuente contacto desde Colonia, centro del entramado comercial diseñado por Arnold Birckmann (*cf.* Parent, 1974: 160).

[6]Son los siguientes: *Veronica hederifolia* L. (1543: XXa; 1549: 513), *Plantago lanceolata* L. (1543: XXIIa; 1549: 511), *Lithospermum arvense* L. (1543: CCLXXVI; 1549: 514), *Orchis ustulata* L. (1543: CCCVI; 1549: 515), *Ornithogallum coccineum* (Sal.) Cout. (1543: CCCCLXXXII; 1549: 512) y *Pulsatilla vulgaris* Mill. (1543: CCCCCXII; 1549: 516).

[7]*Acacia karroo* Hayne (1549: 517), *Sideritis hyssopifolia* L. (1549: 518) y *Ammomum cardamomum* Mat. / *Elettaria cardamomum* Mat. (1549: 519).

[8]La impresión del *Cruydeboeck...* (Amberes, 1554) de Rembert Dodoens es posterior a la edición de *Histoire des plantes...* (París, 1549) por ello damos prioridad a la edición francesa en contra de lo que viene siendo habitual desde que tal hipótesis fuera sugerida por Claus Nissen (1966); aún los más recientes estudios mantienen la propuesta sugerida por Nissen: “Nissen 666, noting that the new figures come from Dodoens’s *Cruydeboeck*, first published in 1554” (Meller, Trueblood & Heller, 1999: 719).

[9]Enzinas (1995: 460-461).

[10]Meller, Trueblood & Heller (1999: 719); en su asignación siguen la propuesta del *Short-title catalogue of books printed in France and of French books printed in other countries from 1470 to 1600 in the British Museum* (BM [STC France]). London: British Museum, 1924 (*cf.* pág. 190).

[11]Tal hipótesis ya había sido sugerida por Philippe Renouard: “Il est tentant de reconnaître en cet éditeur anonyme le médecin Jacques Goupyl...” (Renouard, 1964-

1991, vol. 4: 64); José Pardo Tomás (1998: 19) la da por segura, sin indicar más referencias; le hace responsable de “la edición francesa de la obra de Fuchs”.

[12]“Franciscus Fontanonus Monspeliensis”, firma “Ex Lutetia Parisiorum ad III Cal. Augustii” (op. cit : fol. [19v]).

[13]Cf. L. Hahn (in Dechambre, 1864-1889, vol. 45: 770-771); P. Dumatre (1978: 81-198) ; A. Tétry (in [DBF], 1932-2001, vol. 16: 767) y M. Laignel-Lavastine (1936-1930, vol. 2: 186).

[14]Salvo que se le asigne la firmada por un “coetáneo” suyo, Jean Bellon, autor de unas *Communes ivrium sententiae, quibus additae sunt contrariorum oppositiones & solutiones, per Ioannem Bellonum...* (Lugduni: apud B. Arnolletum, 1549); reiteradamente editada, lo que parece convertir la obra en un éxito comercial (Lugduni: apud Gulielmum Rovillum, 1549; Venetiis: ex officina Erasmiana, 1550; Lugduni: apud Ioanem Flaiollet, 1551; Parisiis: apud Gulielmum Iulianum, 1552; Parisiis: apud Gulielmum Iulianum, 1559). La temática, más propia de la erudición legislativa, le separan mucho de nuestro interés.

[15]*Claud. Gal. De Exercitatione quae pila suscipitur commentarius, Jacobo Gupulo, ... interprete...* Parissis: apud G. Bogardum, 1544.

[16]*Alexandri Tralliani, medici, lib. XII, graece. Rhazae de pestilentia libellus, ex Syrorum lingua in graecam translatus Jacobi Goupuli in eosdem castigationes...* Lutetiae: ex officina R. Stephani, 1548. [precede la versión griega del título]. Reeditada en Basilea, en 1556, con texto griego y latino: *Alexandri Tralliani medici, lib. XII, graeci et latini... auctiores... J. Guinterio interprete et emendatore. Adjectae sunt per eundem variae... observationes, cum Jacobi Goupuli castigationes...* Basileae: H. Petrus, 1556.

[17]*Dioscoridis Libri octo, graece et latine. Castigationes in eosdem libros...* [Edidit Jacobus Goupyl, cum versione latina Joannis du Ruel]. Parisiis: Impesis viduae Arnoldo Birkmanni, 1549.

[18]*La Sphère du monde, composée par Alexandre Piccolomini ... traduite de tuscan en françois par Jacques Goupil...* Paris: G. Cavellat, 1550; editada, con adiciones, a comienzos del XVII: *Sphère du monde, composée par Alexandre Piccolomini ... traduite de tuscan en françois par Jacques Goupil... Plus un discours de*

la terre et de l'eau fait par le dit Piccolomini, traduit ... en françois par Jacques Martin... Paris: D. Cavellat, 1608; *Ib.*, A Paris: chez A. Sittart, 1618.

[19]*D. Magni Aussonii... Opera diligentius iterum castigata et in meliorem ordinem restituta (ab Elia Vineto et a Jacobo Gopylo)...* Parissii: apud Jacob. Kerver // apud G. Morelium et J. Kerver, 1551; bajo un doble pie de imprenta, como queda señalado.

[20]*Pauli Aeginetae, ... Opera a Joanne Guinterio conversa et illustrata commentaris. Adjectae sunt annotationes Jacobi Goupyli... Joanne Baptista Camotio... corrigente.* Venetiis: apud F. Turrisanum, 1553. Luego reimpresos en Lyon (*Pauli Aeginetae... Opera, Joanne Guinterio... interprete. Ejusdem Guinterii et Jani Cornarii annotationes. Item Jacobi Goupyli et Jacobi Dalechampii scholia in eadem opera...* Lugduni: apud G. Rovillium, 1567).

[21]*Aretaei Cappadocis de acutorum ac diturnorum morborum causis et signis lib. III, de acutorum ac diturnorum morborum curatione libri III...* Parissis: apud A. Turnebum, 1554 [precede el título en griego].

[22]*Actuarii. De Actionibus et affectibus spiritus animalis ejusque victu libri II, nunc primum in lucem prodeunt. Jac. Goupyli beneficio...* Parissis: apud Morterium Juvenum // apud B. Turrisanum, 1557 [precede el título en lengua griega]; editada bajo doble pie de imprenta.

[23]*In epistolam divi Pauli ad Titum paraphrasis ad amplissimum cardinalem D. Joannem Bellaium, authore J. Gopylo [A Gabriele Naudeo, edita].* Parissis: S. et G. Gramois, 1644.

[24]Ésta figura como “Aeditio secunda”, no conocemos cuál pudo ser la fecha de la edición príncipe.

[25]Una tercera edición en París (Lutetiae: ex off. R. Stephani, 1547), quizás reimpressa –“3ª aeditio”- en Poitiers (Pictavii: ex off. Marnesiorum et Bouchetorum fratrum, 1552) y Lyon (Lugduni: apud T. Paganum, 1552); la cuarta edición salió de talleres parisinos (Lutetiae: apud C. Stephanum, 1554)

[26]Meller, Trueblood & Heller (1999: 719) señalan, refiriéndose a la versión castellana del texto: “It is [el texto] highly unlike that Fuchs had anything to do with the

two Spanish imprints (...) The addition of the Dodoens figures (...) would not have been Fuchs's decision".

[27]En el catálogo crítico de la Biblioteca botánica de Arpad Plesch ([Plesch], 1973: 232) se alude, al comentar la edición de *Plantarum efigies...* (Lyon: Baltasar Arnoullet, 1549), a "l'existence d'une traduction en espagnol: ... "Antwerp: En la Gallina gorda, por los herederos de Arnaldo Byreman [sic]. En Casa de Ian Lacio, 1557", et existant au British Museum. La traducteur en serait Juan Jarava". Es difícil aceptar este origen para nuestra obra, pues la versión de la que se "traduce" carece de texto. Sobre la atribución de esta autoría cf. González Bueno (2006a, 2006b) y Mancho (2006).

[28]Es ésta una de las pocas ocasiones en que una obra realizada por Arnold Birckmann –hijo- no va firmada con el habitual "héritiers Birckmann"; su sola responsabilidad figura, únicamente, en media docena de obras en latín y en este libro en castellano, todos impresos en Lovaina y Amberes entre 1549 y 1569 (cf. Rouzet, 1975: 18). Es posible que la traducción castellana fuera emprendida en colaboración con el librero parisino Jacques du Puys. La oficina de los Birckmann en Amberes permaneció abierta hasta 1582, entonces se procedió a la realización de un inventario de sus pertenencias, efectuado por su agente, Rumoldus Mercator, y el librero Lucas Bellerus; de liquidar las propiedades de los Birckmann en Amberes se ocupó, en 1600, el librero Jan van Keerberghen (cf. Rouzet, 1975: 17).

[29]"... c'est à Anvers, ou elle [la viuda Birckmann] a acheté une maison en 1548, qu'Agnes von Gennep, veuve d'Arnold Birckmann, exerce son activité à partir de 1549" (cf. Renouard, 1964-1991, vol. 4: 59).

[30]Cf. González Bueno (2006a, 2006b).

[31]Hans de Laet, oriundo de Stabroeck, en las inmediaciones de Amberes (en ocasiones figura como Hans de Stabroeck), nació en torno a 1524; ejerció como impresor en la ciudad de Amberes desde 1545 hasta su fallecimiento, en 1566; su mujer, Elisabeth Saen, con quien había contraído matrimonio en 1544, le sustituyó al frente del taller. Fue impresor oficial de la villa de Amberes entre 1549 y 1566. Las obras publicadas por Hans de Laet reflejan el carácter cosmopolita de Amberes en los años centrales del XVI: ordenanzas, tratados de Derecho, libros de Gramática, Biblias en holandés, obras católicas inglesas, textos clásicos en castellano, incluso algunas

partituras musicales salieron de su taller. Es normal que su imprenta fuera utilizada por otros impresores, como el caso de Arnold Birckmann –hijo- que nos ocupa, también lo hicieron Henricus Henricius, Joannes Fouleurs, Joannes Bellerus, Guillaume Simon, Joannes Steelsius, y Gerard Speelmans, entre otros; por contra, obras bajo su responsabilidad fueron impresas en los talleres de Ammet Tavernier y Gillis Coppens van Diest (cf. Rouzet, 1975: 115-116).

[32]Cf. Peeters-Fontainas (1965, vol. 1: 188-189); en este repertorio figuran ambas ediciones bajo los números 350 y 351, a ellas haremos referencia en el cuerpo de nuestro artículo.

[33]Cf. Gilly (1985: 343); por otra parte, un estudio de obligada referencia por su cuidada elaboración. De la misma opinión se muestran los más recientes estudiosos de la obra de Leonhart Fuchs: “Except for differences in the title page, both imprints of the Spanish edition are identical, but their sequence is unknown.” (Meller, Trueblood & Heller, 1999: 719).

[34]“... although we should not talk of two editions: after a careful examination of different copies, it can clearly be seen that the cover bearing Jarava’s name is replacing the first one, which had previously been suppressed from some copies, as was observed by Carlos Gilly” (García Pinilla, 1995: 56).

[35]A esta edición responde, también, el ejemplar conservado en la Biblioteca histórico-médica de la Universidad de Valencia (sign: B/198) con una interesante variante en la portada: no presenta el emblema de la tradicional “gallina gorda”, insignia de los Birkmann, sino un peregrino, orlado por la leyenda *Peregrinus sum a juvente mea*; en el pie de imprenta se hace constar “Anvers: por los Herederos de Arnaldo Byreman, M.D.LXVII [sic]”; el ejemplar carece de las páginas 255-256 –pan porcino / juncia olorosa- y el nombre de “pan porcino” está tachado en el índice (cf. López Piñero & López Terrada, 1998; 2000).

[36]La carta de Arnold Birckmann “A los discretos y sabios Lectores” es traducción directa de la epístola con que principia la edición francesa (París, 1549) con la salvedad de referirse a los nombres en castellano y no en francés, como figura en aquella.

[37]“... en lo qual no tuve menor respeto al pobre que al rico, y a la baxa y grossera gente, que a los doctos y varones”.

Pecia Complutense

Boletín de la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid
Año 5, Número 8, Enero 2008
ISSN 1698-272X

[38]Se omiten en la tabla las diferencias que no suponen disimilitudes en la lectura del índice.

[39]Este hecho dificulta la explicación habitual mantenida para el cambio de portada: eliminar de ella la alusión a Leonhart Fuchs, de reconocida fe protestante, e intentar soslayar así la inquina inquisitorial sobre el texto.

[40]“Ioannes Odoricus Melchiorus, Medicus, Petro Andreae Mathiolo, S.D.” (Cf. Matthioli, 1561: 366-383).

[41]“Imaginem hac una[m] cum herba & radicibus ex Hispania misit ad me [Ioanni Odorico Melchiorio] Clarissi Caesareus medicus, Petrus Cannicerus cun hac inscriptione...” (Cf. Matthioli, 1561: 380).

[42]“In hac depigenda herba multiplici luxu rerum parens natura colorem ornatu, foelicissime[m] lascivire vita est. Illius siquidem radix dodrantalus, simples, & unica nonnullus circunquae prode untibus fibris innititur, crassitudine sativae Pastinacae, ipsa carnosa, rara, teres in mucronem turbinatur. Cortices obtegatur simplici, subnigro, aspero, renunhic simulae marverit contrahitur, & in tenues rimas satiscit. Candida eadem intus est, pingui quodam & digitis adhaerente prae lentore succo, gustu subdulci qualis fere in Pontica nuce. Summa tellure laciniata herbae folia diffunduntur, carnosa, longa, acuminata, colore viridi languescente, singulaque ex intervallo disposita. Caules gerit plures teretes, graciles ac duriusculos, in quorum summitatibus herbacei prodeunt calices longiusculi, tosi arqueteretes, cuspidate toto ambitu denticulata: e qua Maio mense lutei prodeunt flores adeo numerosis foliis dense stipati, ut numero, ac longitudine latitudinis angustiam abunde[m] pensent, ubi vero prorsus explicata fuerit, orbem radiatim circinantes adeo pulchri visuntur, ut aureo colore, & figura solem exprimere videantur. Incunte autem solstitio planta haec deflorescit, mirabili facta transmutatione. Namque calices ipsi globoso horrent aristarum agmine, quae acie disposita glumis continuo excubant, ut semina ipsa densiori congerie intra aristarum vallum munita statuto a natura tempore demum profiliat. Provenit in montibus uliginoso solo mortalibus opein latura. Namque praesentaneo remedio adversus viperarum caeterorumque venenatorum morsus ictusue, ac pestiliferos morbos quoscunque, tam e folis, quam e radice succus desumitur, praebeturque potandus. Comitialibus item ingruente insultu[m] mire affectis subuenit. Cardiacis item datur & vertiginosis. Enimvero commanducata per se radix tristiriam discurit, hilaritatem que conciliat.

Quinetiam lacteus radicis succus oculorum aciem aciuuit. In summa tota planta magni est ad omnia usus...” (Matthioli, 1561: 379-380).

[43]“At doleo profecto plurimum, quod tuae petitioni, ut velim, satisfacere nequeam. Nam planta haec peregrina antea mihi visa non est, & si fortasse visa, no[m] tamen cognita...”(Matthioli, 1561: 380).

[44]Quien probablemente tomó sus datos del mencionado texto de Pietro Andrea Matthioli, a quien cita de manera expresa (cf. Monardes, 1565: fol. [124r]): “Todo esto ha enseñado el uso y experiencia desta yerva sin tener auctor a quien seguir (...) Ioan[n]es Odericus Melchiorius medico Aleman, escribe una epistola a Andrea mathiolo, diziendo que Pedro Carnicer medico Cathalan, le embio la yerva Escuerçonera seca a Alemania. Pregunta este medico a mathiolo que yerva sea, do pone y describe la yerva muy bien, y el Mathiolo no atina que yerva sea, ni otro alguno hasta agora lo ha dicho, ni escrito...”

[45]Ocupa los fols. [75r]-[131r]. Forma parte del volumen titulado: *Dos libros. El uno trata de todas las cosas q[ue] traen de n[uestr]as Indias Occide[n]tales, que sirven al uso de Medicina, y como se ha de usar dela rayz del Mechoaca[n], purga exce[n]tissima. El otro libro, trata de dos medicinas maravillosas q[ue] son co[n]tra todo Veneno, la piedra Bezaar, y la yerva Escuerçonera. Con la cura de los Venenados...* Sevilla: [en casa de Sebastián Trujillo], 1565.

[46]Cf. Monardes (1565: fol. [116r]-[118r]); sigue a él la descripción de la planta, muy similar a la presentada por Jarava (Amberes, 1557) y Matthioli (Praga, 1561).

[47]De la similitud entre la *condrila* de Dioscórides (*Chondrila juncea* L.) y la *escorzonera* (*Scorzonera hispanica* L.) también se ocupa Monardes, de quien quizás tomó la referencia Francisco Franco (cf. Monardes, 1565: fol. [124r]-[124v]).

[48]Cf. Franco (1569: fol. XXIIR-XXIIv).

Hallado un ejemplar colombino entre los fondos complutenses

Cristina González Hernández.

Facultad de Filología U. C. M.

Alejandra Rico Francia.

Departamento de Conservación Restauración U. C. M.

En el pasado mes de noviembre el Equipo de Restauración de la Biblioteca Histórica descubrió, entre varios incunables recibidos para su encuadernación, uno con anotaciones manuscritas del siglo XVI. La asistencia, de una de las técnicas del Equipo a clases de Bibliografía, ha permitido detectar la existencia de un ejemplar de Hernando Colón entre los fondos de la Biblioteca Histórica “Marqués de Valdecilla” [1].

Se trata de un libro de sermones de Simón de Cremona impreso en 1484 en Reutlingen[2] con signatura topográfica INC FL-106. El examen de este ejemplar junto con el estudio que presentamos a continuación ha corroborado su pertenencia a la biblioteca fernandina[3].

Hernando Colón (1488-1539) bibliófilo y bibliógrafo cordobés, viajero imparable, logró constituir una de las más grandes colecciones humanistas del Renacimiento: más de quince mil manuscritos e impresos que instaló en Sevilla. Elaboró múltiples índices, tablas, inventarios, catálogos de sus fondos con el fin de condensar todo el saber de su época y de realizar la clasificación de los conocimientos humanos para facilitar el trabajo intelectual. Además, contó con un equipo de trabajo siendo el responsable principal de la biblioteca Juan Pérez, hombre de confianza de Hernando Colón.

Las primeras noticias sobre los repertorios se encuentran recogidas en su *Testamento*[4]. En él dio instrucciones detalladas respecto a su biblioteca y sobre la herencia de la misma, dejando incluso rentas para su mantenimiento, pudiéndose considerar como un reglamento[5] para la conservación y aumento de la biblioteca

Pecia Complutense

Boletín de la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid

Año 5, Número 8, Enero 2008

ISSN 1698-272X

fernandina. Pero por incumplimiento de las cláusulas testamentarias, la biblioteca permaneció cerrada unos años, dejaron de elaborarse los catálogos y los libros se trasladaron al Convento de San Pablo. Tras un largo pleito interpuesto por el Cabildo de la Catedral de Sevilla se volvieron a trasladar a la Catedral en 1552 y desde entonces es allí donde se encuentran albergados[6].

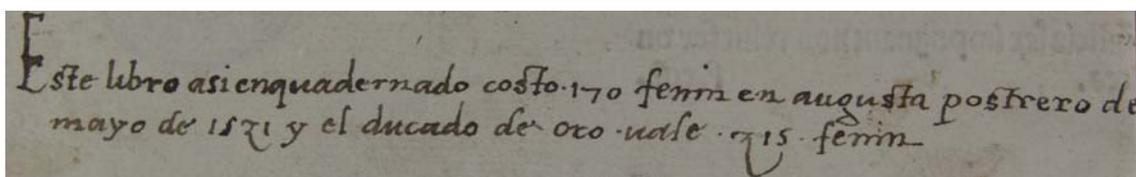
El número de volúmenes que legó Hernando Colón al Cabildo se halla hoy notablemente disminuido habiendo quedado reducido[7] probablemente a una tercera parte. Desde su fallecimiento la biblioteca tuvo una accidentada historia[8]: sufrió abandono y con el trasiego y el transcurso del tiempo numerosas pérdidas (robos, expolios, expurgos llevados a cabo por la Inquisición) de ahí que hoy día haya libros desaparecidos, y otros que se encuentran repartidos por diferentes bibliotecas del mundo[9].

Hernando Colón dejó su huella en los libros, pues tuvo la costumbre de consignar en ellos el número de registro y al final de los mismos, los datos relativos a su compra incluyendo el valor que el ducado de oro poseía relacionado con la moneda en que se pagó el libro.

En nuestro ejemplar objeto de estudio observamos:

- Una hoja protectora en blanco, en cuyo ángulo superior izquierdo del recto, se encuentra anotado, a mano, un número flanqueado por un punto y afectado por una raya en su parte superior. Se trata del número 6.427.

- En la parte inferior de la última página, también en blanco, se aprecia muy claramente la siguiente anotación manuscrita de Hernando Colón:



Este libro asi enquadernado costo .170 fenim en augusta postrero de mayo de 1571 y el ducado de oro vale .175 fenim

Tras el verbo en pretérito, anotó el precio pagado en fenins, el lugar donde el libro se compró: Augsburg (Alemania) [10]; fecha con expresión de día, mes y año, y el valor de esta moneda referido al ducado castellano.

Consideramos importante llamar la atención sobre la interpretación de la tercera cifra del año, pues su apariencia induce a error, como se puede observar en la reproducción fotográfica. La lectura correcta es: 1531 y no 1521.

Por la consulta del *Itinerario*[11], realizado por Klaus Wagner siguiendo las anotaciones de los libros, sabemos que Hernando Colón no estuvo en Augsburgo en 1521: desde marzo a noviembre de 1521 estuvo en Italia y concretamente el 31 de mayo estuvo en Venecia. En cambio, entre el 22 de mayo y 6 de junio de 1531 se documenta su estancia en Augsburgo[12].

Además, siguiendo a Wagner, la anotación completa con indicación del día exacto en que fue comprado el libro distingue las últimas compras de las efectuadas en años anteriores[13], lo que viene a confirmar la adquisición el año de 1531.

Pero, también podría ser, aunque lo consideramos menos probable, que no lo comprara él. Así que consultamos el *Dizionario* de Cappelli[14] en el que se recoge un signo igual al utilizado por Hernando Colón para representar el número tres y que se usó en los siglos XV y XVI.

Y, por último, tras la comparación de varias anotaciones en otros ejemplares adquiridos en 1521 y 1531, podemos asegurar que este signo usado en varias ocasiones por Colón corresponde a un tres.

En cuanto a los repertorios hernandinos han sido estudiados y descritos con gran detalle por Marín Martínez a partir de la *Memoria* que redactó Juan Pérez muy poco después de la muerte de Hernando Colón, en la que expuso la utilidad de cada uno de los repertorios[15]. En la confección de los mismos Hernando Colón empleó una serie de símbolos, de signos y de números y estableció interrelación entre aquéllos. Tampoco se conservan todos y de los que nos han quedado algunos están incompletos, otros tal como los dejó Hernando Colón a su muerte, es decir en proceso de elaboración.

De todos ellos dos son los fundamentales para conocer lo que Hernando Colón tuvo en su librería:

Índice Alfabético General llamado *Abecedarium B* y *Supplementum* (cf. T. Marín Martínez, *ob. cit.*, “Repertorio 9”, p. 453-515). Contamos con reproducción

Pecia Complutense

Boletín de la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid

Año 5, Número 8, Enero 2008

ISSN 1698-272X

facsimilar[16] que es la que se ha manejado. Comprende en orden alfabético indistintamente nombres de autores, de títulos de obras y sus *incipits*, y signos y números que se refieren a ese libro.

Índice Numeral de los Libros conocido como *Regestrum B* (cf. T. Marín Martínez, *ob. cit.*, “Repertorio 10”, p. 519-614). En este repertorio se pueden distinguir tres partes:

- En la primera (fols. 1-130) los libros están anotados o registrados en orden numeral, probablemente a medida que los iba adquiriendo, conteniendo la descripción de los primeros 4.231 libros[17]. De cada libro anotó una descripción bibliográfica muy completa y datos de adquisición y comerciales.

- La segunda parte abarca desde los folios 131 al 187 a dos columnas apareciendo una serie de números que carecen de datos descriptivos: números que a su lado derecho tienen otro número, a veces alguna frase corta. Presenta algunos folios en blanco.

- La tercera parte (fols. 198-237) se reduce a una tabla de equivalencias numéricas entre signaturas antiguas y nuevas, presentándose a cuatro columnas. En esta tercera parte del *Regestrum* destaca la ausencia de notas textuales[18].

A lo largo de la *Memoria*, Juan Pérez puso de manifiesto que se estaba llevando a cabo una nueva organización en la biblioteca que afectaba a los libros (nueva ordenación, colocación y clasificación temática) y por consiguiente a los repertorios. Los pasajes más ilustrativos a este respecto son:

“... porque es bien advertir que hasta agora estaban los libros todos juntos y las ciencias mezcladas y confusas y entonces tenían este número que llamamos viejo; agora hanse dividido por ciencias de manera que todos los libros de una ciencia están por sí, y estos números que se tenían no pueden servir...”[19].

“que sirvan los viejos [números] para hallar los números nuevos, de esta manera: el primer libro que agora está en la librería era antes 771 conforme a la cuenta vieja, agora conforme a la nueva es primero pues házese un numeral que contiene todos los números de los libros desde 1 hasta 15332 ... para que por [el] nuevo se halle el

Pecia Complutense

Boletín de la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid

Año 5, Número 8, Enero 2008

ISSN 1698-272X

viejo y por el viejo el nuevo, y fue señalarlos de esta manera sublineado el nuevo por arriba y el viejo por abaxo para que sepamos cuál es el nuevo y cuál es el viejo... ” [20]

“... y esto hizo desde el primer libro hasta el libro 4231, y porque después crecieron los libros en gran cantidad, no se pudo llevar adelante y dexóse de escribir más, salvo que se prosiguió por los números solamente, hasta el postrero que está en la librería, y así todos los más de él son números y papel blanco...”[21].

Para demostrar la presencia de este ejemplar complutense entre los libros de Hernando Colón resulta imprescindible acudir en primer lugar al *Abecedarium B*, porque además de contener los datos fundamentales sobre casi todos los libros que tuvo, nos facilita también los números que le correspondían en los otros repertorios.

De la consulta del *Abecedarium B* resulta que dicho libro está asentado dos veces:

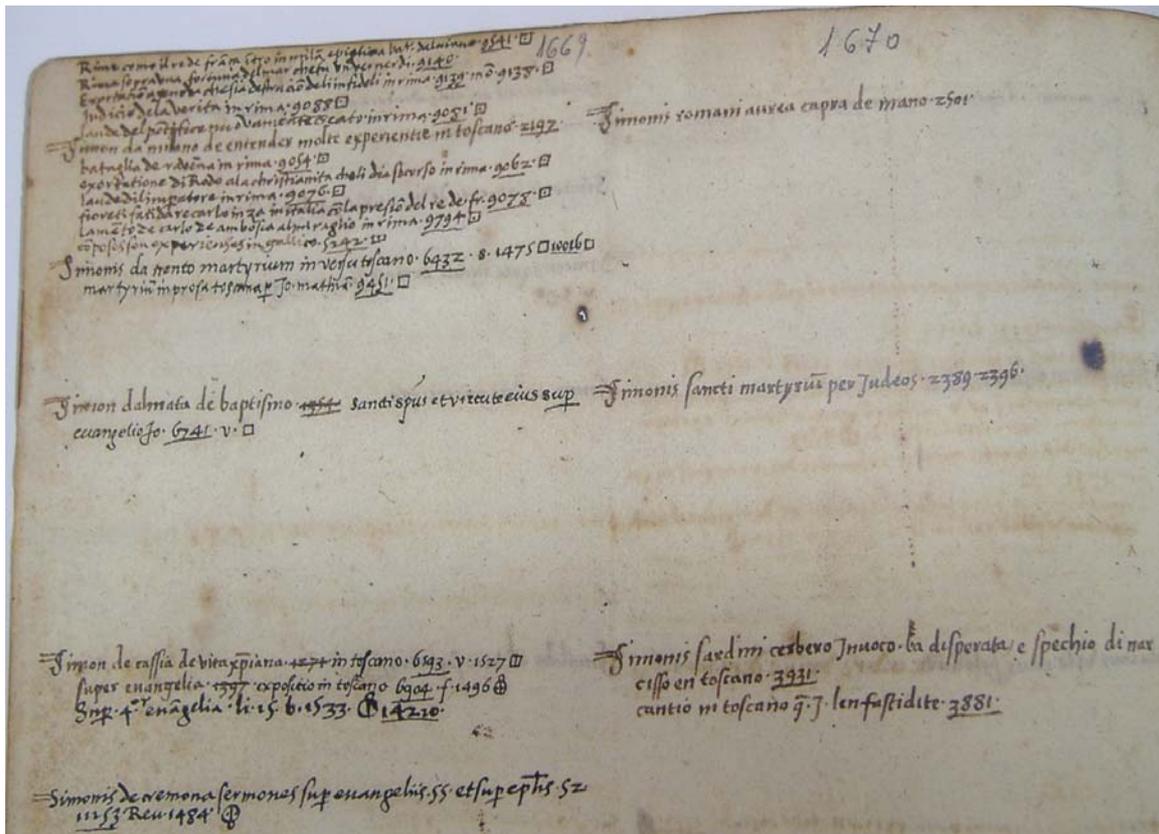
En la columna 1627: “Sermones dormi secure dominicales sermones cū expositionibus evangeliorū. 11153. [símbolo]. Numero 71”

En la columna 1669: “Simonis de cremona sermones suq [super] evangeliis. 55. Et suq [super] eptis. [epistolis] 52. 11153. Reu. 1484. [símbolo]”

Las cifras 71, 55 y 52 se refieren al número de sermones que contiene cada una de las tres partes de la obra.

El número 11153 subrayado según explica el bachiller Juan Pérez en la *Memoria* corresponde al del *Regestrum B* indicador del orden topográfico: el “número que está sublineado... es el que tiene el tal libro en [la] librería para poderse hallar en pidiéndolo, y esto conforme al número viejo” [22].

A continuación, en la entrada por el nombre de autor, se consignan los datos tipográficos del libro: al nombre abreviado de la ciudad se pospone la fecha anual en cifras árabes.



En ambos asientos figura un símbolo que significa según la Memoria[23]:

“... que los tales libros tienen índices o tablas o alfabéticas (sic) de las materias o vocablos mas prinçipales, y es de advertir que aunque haya índices, si no van por orden alfabética, no se han de poner estas señales. Los puntos interiores “... quiere dezir que los tales libros son [a] dos columnas (sic) escritos...””.



En definitiva, el símbolo representa que el libro está en folio, con el texto distribuido en dos columnas y que tiene índices o tablas alfabéticas, lo que se comprueba a la vista del ejemplar.

Un número de registro tan alto como el 11.153 además de las razones anteriormente apuntadas, constata una vez más su compra en 1531. No debe extrañarnos la adquisición de un incunable en esta fecha tardía pues como manifiesta Mercedes

Pecia Complutense

Boletín de la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid
 Año 5, Número 8, Enero 2008
 ISSN 1698-272X

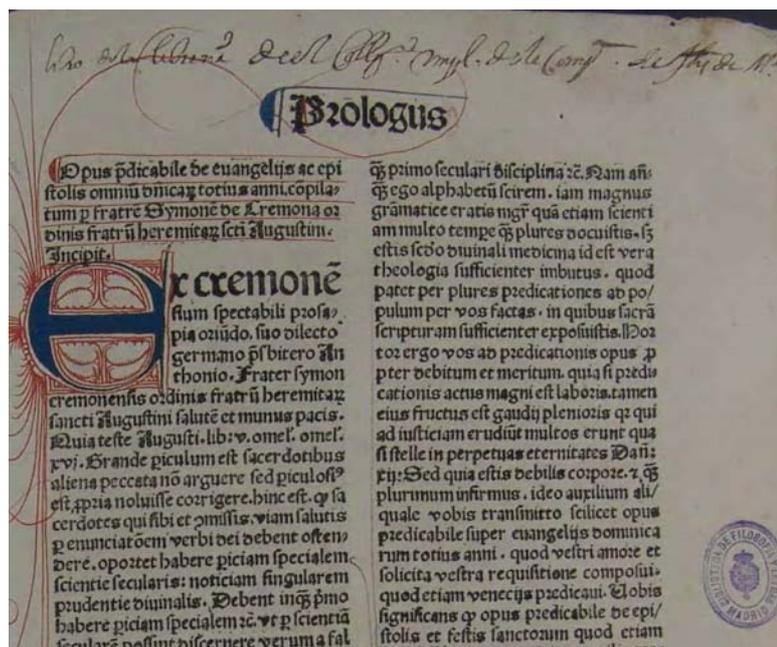
Fernández Valladares “repasando lo que podríamos denominar su política de adquisiciones, observamos que en torno a los años 1530-35, junto a las novedades también adquiría libros antiguos, es decir impresos 30 o 40 años antes” [24].

El segundo repertorio al que hemos acudido es el *Registrum*. Desconocemos la razón de por qué Huntington no facsimiló completo este repertorio y ni lo advirtió en la edición facsímil, incluso la mayoría de los autores han omitido las dos partes a las que ya nos hemos referido. Es cierto que al desaparecer casi por completo el contenido textual, decrece su importancia bibliográfica pero hay que tener en cuenta que ese maremagno de números tiene significado y que se hace necesario consultar para todos aquellos libros que se compraron a partir de 1523 o que lleven un número de registro mayor al 4.231, como es nuestro caso.

La consulta, por tanto, del *Registrum B*, la llevamos a cabo en microfilm en la propia Biblioteca Colombina[25]. En la columna 11100 se disponen 99 números y en la fila 53 se encuentra anotado el número 6427. Número que está escrito en el ejemplar. Se trata de un mecanismo de correlación numérica entre ambos repertorios poniendo así de manifiesto la concordancia entre el *Abecedarium* y el *Registrum*.

Las anotaciones que figuran en el libro junto con el testimonio ofrecido por el *Registrum B* y por el *Abecedarium* son concluyentes de la presencia del libro en los estantes de la librería Fernandina.

Luego nuestro libro viajero debió pasar a formar parte, aunque ignoramos cómo, de la biblioteca del Colegio Imperial de la Compañía de Jesús de Madrid, como indica la anotación en la primera hoja de texto que conserva el ejemplar siempre hecha constar a mano en el siglo XVII según Sánchez Mariana[26].



F. ij r

Herederos directos del Colegio fueron los Reales Estudios de San Isidro[27]. La existencia de este libro en éstos queda documentada en el “*Catálogo de la Biblioteca de los Estudios Reales de Madrid*”, que se conserva actualmente en la Biblioteca Histórica de Valdecilla bajo la signatura BH MSS 588[28]. Elaborado en el siglo XVIII, está organizado por materias y se compone de ocho legajos. El número 8 corresponde a *Sermones*: en el folio 3 del “Índice alfabético de autores y obras anónimas”, hay una entrada por “Cremona, Simón de” que remite a la página 21. En ésta se encuentra anotada la siguiente descripción: “Simon de Cremona Aug. Opus predicabile de Evangelis ac Epistolis omnium Dominicarum totius anni Reutlingen 1484 = Sermones Dominicales cum expositionibus Evangeliorum totius anni in fol.”

Conocida como Biblioteca de San Isidro se incorporó a la Facultad de Filosofía y Letras en el siglo XIX, y de ahí que el volumen presente los sellos de pertenencia a la Biblioteca de la Facultad de Filosofía y Letras[29] y a la Biblioteca Universitaria de Madrid[30].

Esta pequeña historia materializada en el ejemplar reseñado lo enriquece y lo convierte en singular con respecto a los demás que integran nuestra biblioteca. Viene a sumarse a las ricas colecciones particulares que alberga la Biblioteca Histórica Marqués de Valdecilla de la UCM.

Pecia Complutense

Boletín de la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid
Año 5, Número 8, Enero 2008
ISSN 1698-272X

Con esta aportación esperamos contribuir al estudio de las procedencias de las colecciones, a la reconstrucción virtual de las bibliotecas antiguas que hoy día están dispersas, y a la difusión de nuestro patrimonio bibliográfico.

Notas Bibliográficas

[1]Agradecemos la oportunidad brindada por la Dirección de la Biblioteca para dar la noticia del hallazgo.

[2]Nos limitamos en este espacio a la identificación histórica del ejemplar, prescindiendo de la identificación editorial que será objeto de un posterior y pormenorizado estudio.

[3]Nombre preferido por Fernando Colón, aunque el más generalizado es el de Colombina.

[4]Hernando Colón. *Testamento*. Estudio crítico y transcripción de José Manuel Ruiz Asencio. Madrid. Testimonio Compañía Editorial, 1995.

[5]*Ibíd.*, p. 33.

[6]Una historia completa de la biblioteca Colombina se ofrece en Juan Guillén Torralba. *Historia de las bibliotecas Capitulare y Colombina*. Sevilla. Fundación José Manuel Lara, 2006.

[7]Nuria Casquete de Prado Sagrera dice que hoy sólo se conservan 6.000 títulos, que corresponden a casi 3.200 volúmenes: “El Patrimonio cultural de la Institución Colombina” en *Pliegos de Bibliofilia*, 9, (2000), p. 25-41. La cita en p. 27.

[8]Hasta el presente no se ha encontrado ningún inventario de entrega, por lo tanto se ignora si pasaron todos los libros de la casa de Colón al Convento, o en el ínterin ya se habían extraviado algunos. En Juan Guillén Torralba. *Hernando Colón: humanismo y bibliofilia*. Sevilla. Fundación José Manuel Lara, 2004, p. 255.

[9]La labor de localización de estos ejemplares que se encuentran fuera de la Biblioteca Colombina aún no se ha emprendido.

Pecia Complutense

Boletín de la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid
Año 5, Número 8, Enero 2008
ISSN 1698-272X

[10]José Ignacio Mantecón Navasal. *Índice de nombres latinos de ciudades con imprenta 1448-1825*. México. Universidad Nacional Autónoma, 1973, p. 31.

[11]Klaus Wagner. “El itinerario de Hernando Colón según sus anotaciones. Datos para la biografía del bibliófilo sevillano” en *Archivo Hispalense*, 203 (1984), p. 81-99.

[12]*Ibíd.*, p. 96.

[13]Klaus Wagner. “Un hijo de Colón en Alemania”, *Anales de la Universidad Hispalense*, XXVI (1966), p. 101-106.

[14]Adriano Capelli. *Lexicon abbreviaturarum = Dizionario di abbreviature latine ed italiane usate nelle carte e codici specialmente del Medio-evo riprodotte con oltre 14000 segni incisi...* Milano. Ulrico Hoepli, 2004, p. 424.

[15]Tomás Marín Martínez. “*Memoria de la obras y libros de Hernando Colón*” del bachiller Juan Pérez, Madrid. CSIC, 1970. Esta obra fue la base del *Catálogo Concordado de la Biblioteca de Hernando Colón*, del que han aparecido dos volúmenes (1993-1995), siendo los directores del proyecto Tomás Marín Martínez, José Manuel Ruiz Asencio, Klaus Wagner. El *Catálogo Concordado* incluye los primeros 1.200 asientos del *Registrum*.

[16]Hernando Colón. *Abecedarium B y Supplementum. Ed. facsímil de los manuscritos conservados en la Biblioteca Colombina de Sevilla*. Madrid. Fundación Mapfre América-Cabildo de la Catedral de Sevilla, 1992. Son los manuscritos con signatura topográfica: 10-1-5, 10-1-5 bis de la Biblioteca Capitular y Colombina.

[17]Esta parte fue la única editada en facsímil (*Catalogue of the Library of Ferdinand Columbus reproduced in facsimile from the Unique Manuscript [10-1-4] in the Colombine Library of Seville*, by Archer M. Huntington, New York. The Hispanic Society of America, 1905 [hay reimpresión en New York. Kraus Reprint Corporation, 1967]). La descripción completa del manuscrito puede verse en *Catálogo de manuscritos de la Biblioteca Colombina de Sevilla*. Sevilla. Institución Colombina, 2002, n. 622.

[18]Recordemos que Bartolomé José Gallardo, *Ensayo de una biblioteca española de libros raros y curiosos...* Madrid. M. Rivadeneyra, 1866, II, n. 1870, ya describió el *Regestrum* indicando que tenía "unas 300 hojas, las 130 la nota circunstanciada de los libros, las demás ocupa la remisión de unos números a otros."

[19]*Memoria*, p. 69.

[20]*Ibíd.*, p. 69-70.

[21]*Ibíd.*, p. 71.

[22]*Ibíd.*, p. 67-68.

[23]Los símbolos o dibujos los explicó también el Bachiller Juan Pérez (*cf.* T. Marín Martínez, *ob. cit.*, p. 60-66, y p. 444).

[24]En "Los caminos de la búsqueda bibliográfica: rastros, indicios y hallazgos de raros impresos burgaleses del siglo XVI" en *Pliegos de Bibliofilia*, 6, (1999), p. 5-18. La cita en p. 11 nota 28.

[25]Con motivo de la visita organizada en diciembre a dicha institución con los alumnos de 4º y 5º curso de la Licenciatura en Ciencias de la Documentación.

[26]En el Estudio introductorio que Manuel Sánchez Mariana realizó en el *Catálogo de incunables de la Biblioteca de la Universidad Complutense*, por Josefina Cantó Bellod y Aurora Huarte Salves. Ed. rev. y aum. con la colaboración de Mercedes Cabello Martín. Madrid. Editorial Complutense, 1998, p. XX. Esta procedencia consta en dicho catálogo, n. 576.

[27]Un estudio detallado sobre esta biblioteca fue realizado por Aurora Miguel Alonso. *La biblioteca de los Reales Estudios de San Isidro de Madrid (su historia hasta la integración en la Universidad Central)*. Madrid. Fundación Universitaria Española, 1996. Tesis doctoral dirigida por José Simón Díaz.

[28]Está digitalizado pudiéndose consultar en red.

[29]*Catálogo de incunables de la Biblioteca Universitaria* con la colaboración de Josefina Cantó Bellod y Aurora Huarte Salves. Madrid. UCM, 1974, n. 558, con la sign. FL-106.

[30]Un estudio reciente es la obra colectiva: *Historia de la biblioteca de la Universidad Complutense de Madrid*. Coordinadores, M^a Cristina Gállego Rubio y Juan Antonio Méndez Aparicio. Madrid. Ed. Complutense, 2007.

Biblioteca Filipina: bibliografía de las obras impresas en Filipinas y relativas a Filipinas, hasta el año 1830, depositadas en la Biblioteca de la Universidad Complutense.

Aurora Díez Baños
Biblioteca Histórica

1. Colección complutense

Entre los ricos fondos del patrimonio bibliográfico de la Biblioteca de la Universidad Complutense de Madrid, se localiza un conjunto de obras relacionado con las islas Filipinas en las que se estudian aspectos relativos a su descubrimiento y exploración, su historia, evangelización, cuestiones económicas, etc.

Asimismo, en el año 2006, con el ingreso de la colección bibliográfica del doctor y bibliófilo D. Francisco Guerra en la Biblioteca Histórica, se ha incorporado una importante sección filipiniana que, por una parte, ha venido a completar y a enriquecer los fondos ya existentes en la Biblioteca y, por otra, ha permitido identificar una importante serie compuesta por 32 ejemplares de obras impresas en Filipinas entre los años 1625 y 1814.

Esta colección filipina, compuesta por casi un centenar de títulos, requería la preparación de una bibliografía que diera a conocer dichos fondos con el deseo de que, en un futuro, sus ejemplares puedan ser estudiados con profundidad por los investigadores que así lo deseen.

Viene este artículo a presentar la bibliografía filipina de obras impresas hasta el año 1830, que se localizan en la Biblioteca de la Universidad Complutense. Está dividida en dos apartados bien diferenciados: una primera sección correspondiente a las obras impresas en Filipinas (números 1 al 32) y una segunda, donde se recogen las obras relativas a Filipinas, (números 33 al 89). Este artículo se complementa con la publicación en paralelo del [Documento de trabajo de la Biblioteca Histórica de la UCM](#),

donde se ofrece la bibliografía completa, que puede consultarse a texto completo y de forma libre.

Es necesario señalar que a fecha diciembre de 2007, la Biblioteca se haya inmersa en proceso de catalogación retrospectiva de parte de sus colecciones por lo que podría resultar que algún otro ejemplar se identificara en los próximos meses y debiera ser añadido a estas listas.

Para poder determinar la rareza de los títulos, se ha procedido a su localización en los siguientes catálogos:

- Biblioteca Nacional de España
- Catálogo colectivo de la Red de Bibliotecas Universitarias de España (REBIUN)
- Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico español (CCPB)
- Catálogo del Colegio de los Agustinos Filipinos de Valladolid
- Base de datos Hand Press Book (HPB) del Consortium of European Research Libraries (CERL)

La mayoría de los libros incluidos en la bibliografía se localizan en la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense, pero algunas, publicadas entre 1800 y 1831, pueden encontrarse en las bibliotecas de la Facultad de Filología y en el Departamento de Historia de la Facultad de Derecho, pendientes de un próximo traslado a la Biblioteca Histórica. En estos casos, se recomienda comprobar la ubicación de dichas a través del catálogo de la Biblioteca, [CISNE](#).

2. Islas Filipinas

Cuando en el año 1521 Magallanes y sus expedicionarios divisaban las costas de unas islas habitadas (islas Samar y Homonhon), se fijó el punto de partida de la colonización española de las islas de Poniente, Filipinas, cuyo establecimiento definitivo se fecha en 1565 con la llegada de Miguel López de Legazpi.

Aunque geográficamente pertenecieron a Asia, las Filipinas, nombradas así en honor a Felipe II, constituyeron un apéndice de la Nueva España, una extensión de

Méjico, país con el que mantuvieron una estrecha relación en la impresión y comercio de títulos relacionados con las islas, entre otros aspectos.

La expansión ultramarina española hacia el Oriente se debió a dos motivos principales: motivos comerciales básicamente relacionados con el comercio de especias y motivos religiosos y de expansión misionera en China, Japón y las Islas Filipinas, único territorio éste último que se convirtió al cristianismo.

La presencia de los religiosos españoles en la colonización de las islas Filipinas corre de forma paralela a la expedición de exploración y descubrimiento de Legazpi. El asesor técnico de la expedición fue un agustino, fray Andrés de Urdaneta, marino y cosmógrafo, acompañado por otros cuatro frailes más, entre los que se encontraban matemáticos, astrónomos y teólogos, en definitiva, hombres ilustrados.

Los frailes agustinos son los pioneros en la cristianización de Filipinas desde 1565. Muy pronto se hizo patente la necesidad de otras órdenes religiosas para acelerar las tareas de conversión y fueron los franciscanos los que siguieron a los agustinos en el proceso misional. Llegaron a Manila en 1578 y allí permanecieron abriendo iglesias y conventos, como el de Nuestra Señora de Loreto, y construyendo hospitales y hospicios. Las misiones franciscanas y agustinas eran más pobladas y homogéneas que las de las otras órdenes.

Los jesuitas estuvieron presentes en Filipinas en dos periodos: 1581-1768, marcado por su expulsión de todos los dominios españoles, y desde 1859 fecha que coincide con su vuelta a Filipinas. Posteriormente en 1587 llegaron los dominicos y por último, en 1606, se asentó en las islas la comunidad de los agustinos recoletos, comunidad fundada en 1588 dependiente de la orden de los agustinos y reconocida como orden religiosa en 1912. Allí construyeron, al igual que las otras órdenes, convento e iglesia en Manila.

Como hemos visto, cinco eran las principales órdenes: los agustinos, franciscanos, jesuitas, dominicos y agustinos recoletos, aunque existían otras, también españolas, como los Hermanos Hospitalarios de San Juan de Dios y los paúles, capuchinos y benedictinos y otras de religiosos extranjeros

Hay dos fechas que conviene destacar en la historia filipina: el año 1579, fecha en la que el dominico Domingo de Salazar, misionero en Méjico durante varios años, es nombrado obispo de Filipinas por Gregorio XIII y se erige la diócesis, con sede en Manila; y el año 1594, cuando Felipe II dividió el país en zonas misionales exclusivas para las distintas órdenes religiosas.

Como veremos, la mayoría de las obras impresas en Filipinas fueron escritas por religiosos y misioneros allí destinados.

3. Universidades y Colegios

Las distintas órdenes religiosas contribuyeron a la educación fundando colegios de enseñanza elemental donde instruían en lectura y escritura y en la doctrina cristiana. Existieron además algunos colegios de educación secundaria pero fueron únicamente dos las órdenes religiosas, de los jesuitas y de los dominicos, las que establecieron estudios universitarios en Filipinas.

3.1 Colegio de la Compañía de Jesús

Creado a instancias del primer obispo de Filipinas, fray Domingo de Salazar, y dirigido por los jesuitas, existía el Colegio de la Compañía de Jesús, 1595-1768, también llamado Colegio de Manila, donde se impartían enseñanzas universitarias de gramática, filosofía, teología, derecho civil y canónico... tanto a estudiantes españoles como filipinos. Contaba, como veremos con más detalle en el siguiente capítulo, con imprenta propia de la que salieron importantes trabajos escritos por profesores y misioneros eruditos en diferentes artes y ciencias, como la *Historia de la provincia de Philipinas de la Compañía de Jesus..* de Pedro Murillo Velarde, entre otras muchas.

3.2 Universidad de Santo Tomás

La Universidad de Santo Tomás fue fundada en 1611 con la misión de preparar al clero y los seglares en la misión evangelizadora y de conversión de los pueblos orientales al cristianismo así como para el apostolado intelectual. Su ideólogo fue fray Miguel de Benavides, uno de los dominicos fundadores de la provincia del Rosario de Filipinas a su llegada en 1587.

Su intensa actividad académica comienza en 1619, impartiendo estudios de gramática, filosofía, teología, derecho... que se fueron diversificando hasta nuestros días en los que la institución continúa con su actividad docente. Muchos de estos profesores dominicos sustituyeron la docencia en Filipinas y se adentraron en tierras de Japón, China y Vietnam para trabajar en duras misiones evangelizadoras.

El papa Inocencio X, en su bula de 1645, concede al colegio de los dominicos el título de Universidad y en el año 1785 Carlos III le concede el título de *Real*. La imprenta dominica se instala en el Colegio den 1626.

4. La imprenta en Filipinas

Al hablar del origen de la imprenta en Filipinas hay que distinguir entre dos sistemas que en un principio se utilizaron para la impresión de sus libros. Nos referimos en primer lugar al sistema xilográfico o de tablas grabadas, procedimiento tradicional de China, con el que se compusieron las que son consideradas las primeras obras impresas en Filipinas: la *Doctrina cristiana tagalo-española* y la *Doctrina cristiana en lengua y letra china* (Retana. Orígenes, n. 1 y 2, respectivamente), impresas en Manila en 1593 en la imprenta de los dominicos por oficiales chino-filipinos que conocían el arte de la impresión y de las que no se localiza ningún ejemplar.

El segundo método utilizado para la impresión es el sistema de caracteres móviles o tipos de imprenta, propio de Europa que tiene como fundador al dominico Francisco Blancas de San José quien, con la ayuda de un chino cristiano Juan de Vera, considerado el primer impresor filipino, diseñaron y produjeron, in situ, todo lo necesario para el buen hacer de una imprenta (grabado y fundición de tipos, caja, rodillo, prensa,...) del mismo modo que dispusieron del papel y la tinta, siendo todo de fabricación local (Retana. Orígenes, p. 38 y ss.). El primer impreso tipográfico fue el *Libro de las excelencias del Rosario de nuestra Señora, y sus misterios, en lengua [y letra?] tagala*, del P. Francisco Blancas de San José, impreso en Binondo, barrio de Manila, en la imprenta de los dominicos a cargo de Juan de Vera en el año 1602 (Retana. Orígenes, n.3) del que no se conserva ejemplar. El primer impreso en Filipinas del que sí existe ejemplar es *Arte y Reglas de la lengua tagala* del dominico Francisco

de San José, impreso en Bataan en 1610 por Tomás Pimpín (Medina, n. 8). Existe en la Biblioteca edición facsímil publicada en 1997 [BH R FAC80 y BH FG 3112].

Los primeros libros impresos en Filipinas fueron realizados entre los años 1593-1640. Son los considerados **incunables filipinos**. De ellos se han conservado escasísimos ejemplares. El bibliógrafo Retana en su obra *Orígenes de la imprenta filipina...* identifica un total de cincuenta y siete títulos de incunables filipinos. La Biblioteca Histórica tiene el privilegio de custodiar dos de estos títulos, muestra de la primera imprenta filipina:

- *Vocabulario del Iapon : declarado primero en portugues por los padres de la Compañía de Iesus de aquel reyno y agora en castellano en el Colegio de Santo Thomas de Manila*, impreso en Manila en la imprenta de los dominicos, por los impresores Tomas Pimpín y Jacinto Magaullua en el año 1630 [BH FG 2997]
- *Historia de la provincia del Sancto Rosario de la Orden de Predicadores en Philippinas, Iapon y China*, de Diego de Aguarte, impreso en Manila en el Colegio de Santo Tomás, por el impresor Luis Bertran en la fecha de 1640 [BH FG 3074]

La causa principal de su bajo número ha sido en gran medida el papel en el que, en general, eran impresos, el papel de China, o comúnmente llamado papel "de arroz", fabricado con el líber de una planta ulmácea, llamada kotsu, de calidad inferior al algodón. El alumbre utilizado para blanquear y suavizar el papel lo convertía en un soporte débil frente a condiciones de temperatura y humedad variables (propias del archipiélago), oxidándolo y oscureciéndolo con el tiempo en diferentes grados y, lo que es más problemático para su conservación, convirtiéndolo en un papel sumamente quebradizo frente a cualquier manipulación y que requiere de una correcta preservación y de complejos tratamientos de reintegración de papel.

Es necesario señalar una peculiaridad del arte de imprimir en Filipinas. Todas las imprentas allí conocidas pertenecieron a las órdenes religiosas que hemos visto anteriormente, ningún impresor tuvo una en propiedad, sino que eran oficiales, bien miembros de la propia orden, bien civiles que estuvieron a cargo de uno o varios talleres a lo largo de su vida. Por esto, los estudios sobre imprenta filipina acostumbran a

centrarse en talleres tipográficos y no en un impresor concreto, aunque también es posible estudiar la trayectoria profesional de un mismo impresor.

Siguiendo la nutrida información que los bibliógrafos Medina y Retana nos ofrecen, exponemos aquí de forma resumida las imprentas que en Filipinas funcionaron y sus impresores a cargo:

4.1 Imprenta de los dominicos

La primera imprenta filipina se estableció en el Hospital de San Gabriel, fundado a la llegada de los dominicos a Filipinas como medio para evangelizar a los chinos-filipinos, los sangleyes.

Estuvo a su cargo Juan de Vera, chino cristiano, que como ya se ha estudiado en párrafos anteriores es considerado el primer impresor filipino. Tras su muerte fue su hermano Francisco el que se hizo cargo de la imprenta. En el año 1607 fue trasladada al pueblo de Batán y queda a cargo de Tomás Pimpín quien, según Retana, podría ser considerado el "príncipe" de los tipógrafos filipinos por su buen hacer en las diferentes imprentas de las que fue regente.

Luis Beltrán y Diego Talaghay también estuvieron al frente de la imprenta. En 1622 el hospital se amplía y se traslada a Binondo y un año después, en 1623, la imprenta se ubica nuevamente en el hospital. Finalmente se traslada a Manila y en 1626 se instala de forma definitiva en el Colegio y Universidad de Santo Tomás.

Nombres como Jacinto Magarulau, Tomás Pimpín, Raimundo Magrisa, Luis Beltrán, Andrés de Belén, Gaspar de los Reyes, Juan Correa, Jerónimo Correa de Castro, Tomás Adriano, Juan Francisco de los Santos, Vicente Adriano y Carlos Francisco de la Cruz figuran como regentes de la imprenta dominica a lo largo de su historia.

Afirma Retana que esta imprenta fue en ocasiones prestada para trabajos de impresión de otras órdenes, como la de los franciscanos en la obra *Vocabulario de lengua tagala...* del padre San Buenaventura impresa en 1613 y las *Constituciones de esta Provincia de San Gregorio de Filipinas de la Orden de S. Francisco*, de 1655 (Retana. Imprenta, col. 34) que Medina señala como obras impresas en imprenta

Pecia Complutense

Boletín de la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid

Año 5, Número 8, Enero 2008

ISSN 1698-272X

franciscana. Y viceversa, algunas obras dominicas fueron impresas en las prensas franciscanas.

4.2 Imprenta de los franciscanos

No existe un acuerdo sobre la fecha de comienzo de esta imprenta. Para Retana se estableció en el año 1692 habiendo sido las anteriores obras franciscanas impresas en la imprenta dominica; para Medina, en 1606 con la obra *Vocabulario de lengua tagala...* del padre San Buenaventura impresa en 1613, quizá apoyándose en esta nota del final de la obra: "En la cual se puso la primera mano y pluma A. 20. Dias del mes de Mayo del año de. 1606" (Medina, n. 18) que Retana señala como fecha de redacción de la obra y no de su impresión.

Se admite que a comienzos del siglo XVIII, la imprenta franciscana, ubicada en Tayabás, dio a la luz sus primeros trabajos tipográficos: *Vocabulario de la lengua tagala...* de P. Domingo de los Santos, en 1703. La imprenta estuvo ubicada en diferentes sedes: el convento de S. Francisco de Manila, el convento de N.S. de la Candelaria en Dilao, barrio de Manila, y el convento de N.S. de Loreto, en Sampaloc, otro barrio manilense.

A cargo del taller estuvieron los siguientes impresores: Francisco de los Santos, Lucas Francisco Rodríguez, Julián de San Diego, Pedro de la Concepción, Juan del Sotillo, Lucas de San Francisco, Tomás Adriano (impresor que trabajó con los dominicos), Baltasar Mariano, Pedro Argüelles de la Concepción, Juan Eugenio, Francisco de Paula Castilla, Vicente Atlas y Jacinto de Jesús Lavajos.

4.3 Imprenta de los jesuitas

Con relación a la imprenta jesuita tampoco existe un acuerdo sobre la fecha de origen. Según Medina, los jesuitas contaron con imprenta propia desde 1610 en el Colegio de la Compañía de Jesús en Manila, basándose en fecha del pie de imprenta que aparece en la traducción en lengua bisaya de la *Doctrina christiana del cardenal Roberto Belarmino...* (Medina, n. 15) escrita por el jesuita Cristóbal Jiménez e impresa en Manila por Manuel Gómez, español llegado a Filipinas expresamente para montar el taller tipográfico.

Para Retana la imprenta de los jesuitas fue comprada a los agustinos de Filipinas no antes de 1622 y su origen es japonés. La historia de esta imprenta hay que trasladarla a Japón al año 1602, fecha de la llegada de los agustinos al país nipón que establecieron misiones y fundaron conventos e iglesias, una de ellas en Nagasaki dedicada a S. Agustín. Allí los jesuitas tenían imprenta y fundición y de ellos obtuvieron los agustinos todo lo necesario para establecer su propia imprenta. En 1612 comienzan las persecuciones de Ieyasu contra los cristianos, lo que obligó al cierre y traslado de la imprenta a Manila que posteriormente fue vendida a los jesuitas manilenses.

Hay que esperar hasta 1641 para encontrar el nombre la imprenta del Colegio de la Compañía, en concreto en la portada de la *Relacion del illvstre ... martyrio de quatro Embaxadores Portugueses... en la Ciudad de Nangasaqui* (Medina, n. 60), a cargo del impresor Raimundo Magisa que había trabajado anteriormente en la imprenta dominica junto con Jacinto Magarulau.

Desempeñaron el puesto de regente de la imprenta Simón Pimpín, hijo de Tomás, Santiago Dimatangso, Raimundo de Peñafort, Lucas Manumbas, Gaspar Aquino de Belén, Felipe de Guzmán, Clemente de Santa Cecilia y Cardoso, Sebastián López Sabino, Tomás Adriano y Nicolás de la Cruz Bagay, ilustre impresor y grabador, autor de la obra del padre Murillo Velarde *Historia de la Provincia de Filipinas de la Compañía de Jesús*, segunda parte y grabador del mapa de las Islas Filipinas, que estudiaremos con el propio ejemplar, en un capítulo posterior.

En 1767, tras la expulsión de la Compañía de Jesús, su imprenta, junto con el resto de bienes, fueron incautados por el Estado a la espera de ser vendidos o entregados a otra orden religiosa. La imprenta estuvo abandonada hasta que en 1771, a instancias del arzobispo de Manila Basilio Sancho de Sta. Justa y Rufina, queda en depósito, por real orden, en el Seminario Eclesiástico de Manila donde retoma su funcionamiento.

Impresores como Pedro Ignacio Advíncula, Cipriano Romualdo Bagay (hijo de Juan de la Cruz Bagay), Agustín de la Rosa y Balagtas y Vicente Adriano (impresor del Colegio de Santo Tomás hasta 1804) fueron los encargados de la imprenta.

4.4 Imprenta de los agustinos

La imprenta de los agustinos, como hemos visto anteriormente, fue traída de Japón entre 1611 y 1614 y posteriormente vendida a los jesuitas, no antes del año 1622 (Retana).

Medina expone que su actividad se redujo a tres años, entre 1618 y 1621, ubicándose en Manila, luego trasladada al convento de San Guillermo, en Bacolor, pueblo cercano a Manila, y posteriormente al convento de S. Pablo en Macabebe o en Lubao. Impresores como el japonés Miguel Seixo y Antonio Damba trabajaron en sus prensas.

5. Selección bibliográfica

No es nuestro afán estudiar todos los libros que se incluyen en las listas bibliográficas; únicamente una selección será aquí expuesta, dejando la puerta abierta a futuros estudiosos del tema que quieran profundizar en ellos.

En esta bibliografía filipina la temática es variada: historia, órdenes religiosas, libros de viajes, medicina, obras para la navegación,...

Respecto a las historias de órdenes religiosas, nos encontramos con las **crónicas de los dominicos** cuya obra más emblemática es *Historia de la provincia del Sancto Rosario de la Orden de Predicadores en Philippinas, Iapon y China* [BH FG 3074] del dominico Diego Aduarte con la colaboración de Domingo González, publicada en 1640 en las prensas del Colegio de Santo Tomás de Manila. Este incunable filipino es considerado por Medina y Retana, como el volumen más considerable y mejor hecho, tipográficamente hablando, publicado en Filipinas en el siglo XVII y obra muy rara, de la que se conocen tres ejemplares en CCPB y uno en la Biblioteca Nacional. Supone el último impreso de Luis Bertrán, de los conocidos.

Se reimprimió, la primera parte, en Zaragoza en 1693 por Domingo Gascón *Tomo primero de la Historia de la provincia del Santo Rosario de Filipinas, Iapon y China de la ... Orden de Predicadores* [BH FG 3075 Y BH FLL 15697] con la continuación de la obra *Tomo segundo de la Historia de la provincia del Santo Rosario de Filipinas, Iapon y China* escrita por Baltasar de Santa Cruz, impresa en Zaragoza por Pascual Bueno en 1693 [BH FG 3076].

Pecia Complutense

Boletín de la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid
Año 5, Número 8, Enero 2008
ISSN 1698-272X

Posteriormente, ven la luz en Manila en las prensas de la Universidad de Santo Tomás la parte tercera, en 1742, a cargo de Vicente de Salazar *Historia de la provincia del Santísimo Rosario de Filipinas, China y Tunkuín ... desde el año de 1669 hasta el de 1700*, [BH FG 3073] y la cuarta parte, en 1783, escrita por Domingo Collantes *Historia de la provincia del Santísimo Rosario de Filipinas, China y Tunquin orden de predicadores : quarta parte desde el año de 1700 hasta el de 1765*, [BH FG 3062], e impresa en papel de arroz a manos de Juan Francisco de los Santos siendo esta obra la primera vez en la que aparece el nombre de este impresor (Retana, Tablas, n. 87). Ambos ejemplares de estas terceras y cuartas partes de la crónica de los dominicos tienen la consideración de muy raros

Las **crónicas de los franciscanos** en Filipinas, China y Japón, se plasman en las tres partes de las *Chronicas de la apostolica provincia de S. Gregorio de Religiosos Descalzos de N.S.P.S. Francisco en las Islas Philipinas, China, Japon*, [BH FG 3056-3058] de Juan Francisco de San Antonio, impresas en la imprenta del convento de Ntra. Sra. De Loreto, a cargo de Juan de Sotillos entre 1738-1741. Con portada a dos tintas. Según señala Medina (n. 202) es una obra sobresaliente. La primera parte describe las islas Filipinas con gran lujo de detalles aportando datos nuevos y actualizados a los aportados por Francisco Colín en su obra *Labor evangélica* de 1663 [BH FG 3061]. Especialmente valioso era este tomo entre los marinos dado que su precisión en las descripciones de las costas, hizo que lo utilizaran como derrotero, causa, según Medina, de la escasez de ejemplares conservados. Estas crónicas fueron citadas con asiduidad por historiadores posteriores por su exactitud, curiosidad y utilidad.

En el año 1593 se autorizaron las **misiones franciscanas en Japón**, hasta ese momento exclusivas para los jesuitas. Estos misioneros comenzaron, junto con el resto de cristianos, a sufrir persecuciones que se volvieron especialmente violentas a partir del año 1612, tras el edicto de Ieyasu de exterminio contra los cristianos (Gutiérrez, p. 228), considerados enemigos de la religión y del Estado. Las expulsiones, las ejecuciones, las pérdidas de iglesias y residencias, la clandestinidad... vividas en primera persona por el franciscano Diego de San Francisco de 1612 a 1615, son recogidas en su *Relacion verdadera y breue de la persecucion y martirios que padecieron ... en Iapon quinze religiosos ... del Orden de nuestro seraphico P.S. Francisco de las Islas Filipinas : a donde tambien se trata de otros martires religiosos*

... y seculares ... desde el año de 1613 hasta el de 1624 ... [BH FG 3054]. Con falsa portada filipina (En Manila: en el Colegio de S. Thomas de Aquino, por Thomas Pimpín ..., 1625) en esta Relación se contienen las actas de la audiencia pública que el Papa Pablo V concedió en 1615 a la embajada japonesa encabezada por Hasekura Tsunenaga (Biblioteca, p. 174), actas con portada propia y pie de imprenta de México, por Juan de Alcazar, fechada la segunda portada en 1626.

Señala Medina (n.33), que en realidad se trata de la 2ª edición de la obra, edición mejicana. Ciertos autores sostienen que se trata de impresión comenzada en Manila y concluida en México en 1626 ya que la flota que debía llevar la obra a España adelantó la partida y tuvieron que ser impresas en México (Biblioteca, p. 174 ; Medina. Ampliación, n. 423). Para el bibliógrafo Medina resulta extraño que se terminara en América una impresión comenzada en Filipinas, siendo el papel y los tipos empleados los mismos en toda la obra, determinando que se trata de la segunda edición del libro y hecha íntegramente en Méjico en 1626 (Retana. Orígenes, n.29, facs. P).

Existen cuatro ejemplares en la Biblioteca Nacional y uno en la Universidad de Valencia. No consta en HPB ni en el Colegio de los Agustinos de Valladolid.

Este ejemplar fue expuesto en la exposición titulada *Una biblioteca ejemplar: tesoros de la colección Francisco Guerra en la Biblioteca Complutense* que fue organizada en la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid en 2007 para presentar la colección privada del Dr. D. Francisco Guerra, recientemente incorporada a la Biblioteca de la UCM.

Existe en la colección un ejemplar de los **estatutos de los franciscanos**, *Estatutos, y ordenaciones de la Santa Provincia de San Gregorio ...* [BH FG 3050], impreso en el Convento de Ntra. Sra. de Loreto en el barrio manilense de Sampaloc en 1753. Según consta en la portada de estos estatutos franciscanos es una reimpresión, señalando Medina (Ampliación, n. 242), sin aclararlo, que puede tratarse de la segunda o tercera edición, de cualquier modo catalogada como muy rara, impresa en papel de arroz, de la que únicamente se conocen ejemplares en la Biblioteca Pública de Córdoba y otro en la Biblioteca Nacional. Contiene las *Determinaciones de nros. charissimos hermanos de el Venerable Difinitorio, y Discretorio de el año de 1741, que en este Capítulo de 23 de Junio de 1744 se determinaron por leyes de esta Santa Provincia ...*

Pecia Complutense

Boletín de la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid
Año 5, Número 8, Enero 2008
ISSN 1698-272X

En relación a la **historia de los jesuitas** en Filipinas, tenemos que hablar de Pedro Murillo Velarde, misionero jesuita e historiógrafo que llegó a Filipinas en 1723. Tras permanecer dos años en las misiones y parroquias cercanas a Manila, fue nombrado profesor de derecho civil y canónico de la Universidad de Manila. Publicó el *Cursus iuris canonici Hispani et Indici...*, obra en la que además de las decretales se incluyen las *Leyes de Indias*, jurisprudencia y privilegios relacionados con Filipinas (ver nº 67 a 69 de la lista). Propuso instaurar en el Colegio de los Jesuitas de Manila, la cátedra de matemáticas que abarcaba entre sus objetivos la instrucción de los futuros pilotos de navíos.

Es en 1749 cuando se edita la segunda parte de *Historia de la Provincia de Filipinas de la Compañía de Jesús* [BH FG 3060] en Manila en la imprenta de la Compañía de Jesús. Esta obra es la continuación de *Labor evangélica* de Francisco Colín de la que la Biblioteca Histórica posee ejemplar publicado en Madrid por José Fernández Buendía en 1663 [BH FG 3061. Es autor además de la serie *Geographia Historica...* cuyo volumen octavo (Madrid : Gabriel Ramírez, 1752) [BH FG 2768 y BH FLL 35080] trata de las islas Filipinas.

La impresión de su *Historia...* estuvo a cargo de Nicolás de la Cruz Bagay, en el taller de los jesuitas. Medina (p. XLI) considera este impreso como la mejor muestra tipográfica que hubo en la imprenta filipina hasta 1810. Está impreso en papel de China.

Nicolás de la Cruz Bagay, como otros muchos impresores filipinos, alternó las funciones de impresor con las de grabador. En el año 1734 grabó el mapa de las Islas Filipinas, probablemente la obra más importante de Murillo Velarde, del cual se incluye en esta obra que ahora tratamos una reducción del mismo (34x51 cm.), hecha en el año 1744. Continuó su labor de grabador su hijo Cipriano Bagay.



BH FG 3060

La **historia de los agustinos recoletos** la firma Juan de la Concepción autor de la monumental *Historia general de Philipinas...* [BH FG 3088-3101]. A través de catorce volúmenes se da cuenta de la historia cronológica de las islas además de noticias relativas a la geografía, historia natural, religiones, costumbres...

Los tomos I a V se imprimieron en 1788 en el Seminario Eclesiástico, a cargo del impresor Agustín de la Rosa y Balagtas utilizando la antigua imprenta jesuita. Tras la expulsión de la Compañía de Jesús en 1767, su imprenta, junto con el resto de bienes, habían sido incautados por el Estado, pasando ésta a funcionar posteriormente en el Real Seminario Conciliar de Manila. Los tomos VI a XIV, se imprimieron en Sampaloc, en el convento de Ntra. Sra. de Loreto, por Baltasar Mariano, entre 1788 y 1792. Los tomos I y II están impresos en papel de arroz.

Firma la viñeta alegórica del tomo I de estas crónicas, Cipriano Bagay, grabador además, junto con su padre Nicolás de la Cruz, de los mapas que se incluyen en los tomos I, II, III, VI y IX (Medina, p. L)

La **predicación evangélica** y la instrucción se llevaban a cabo en la lengua nativa, el tagalo. Fue una de las resoluciones más importantes que se tomaron con el Sínodo de Manila, celebrado entre los años 1581 y 1586. Muestra de ello es el *Catecismo Libro Bagang Pinagpapalamnan...* [BH FLL 8874] todo en lengua tagala, del jesuita Jerónimo de Ripalda, traducido en lengua tagala por fray Luis de Amezquita, agustino, considerado un "insigne tagalista" (Medina, n. 435).

Este *Catecismo* del padre Ripalda se imprimió en Manila en los años 1666, 1722 y 1747, fecha ésta última de nuestro "catecismito", ejemplar impreso en las prensas de la Compañía de Jesús a cargo de Nicolás de la Cruz Bagay. Se trata de un ejemplar raro, en papel de arroz, del que únicamente se conoce la existencia de otro en la Biblioteca Nacional. Se imprimió además el Catecismo reducido a compendio en numerosas ocasiones.

Este título procede de los fondos de la riquísima biblioteca de los Reales Estudios de San Isidro, antiguo Colegio Imperial de la Compañía de Jesús, institución docente que se incorpora a la Universidad de Madrid en torno al año 1845 mediante el Plan Pidal de Instrucción Pública. Durante el siglo XVIII se convirtió en un importante

centro cultural, abierto al público, contando con más de 34.000 volúmenes. Cuando se incorpora a la Universidad conformó la biblioteca de la Facultad de Filosofía y actualmente la forman unos 38.000 volúmenes, localizados en la Biblioteca Histórica de la UCM.

Otra obra interesante es el *Ceremonial romano reformado segun el Misal nuevo...* [BH FG 3072] del franciscano mejicano José Torrubia, notable trabajo que abarca un conjunto de seis tratados para la celebración de la liturgia y otras funciones eclesiásticas de los sacerdotes franciscanos en la provincia de San Gregorio, Filipinas.

Retana (Tablas, n. 98) lo describe como un excelente trabajo tipográfico, hecho en 1797 en papel de arroz, y único impreso conocido de Juan Ignacio, impresor a cargo de la imprenta del convento de Ntra. Sra. de Loreto situado en Sampaloc, uno de los barrios de Manila. Es una reimpression de la primera edición de 1728. Es un ejemplar raro del que hay noticia en la Biblioteca Nacional y en el Colegio de los Agustinos de Valladolid (Rodríguez, n. 3639).

El uso de las **lenguas nativas** fue uno de los primeros problemas con el que los jesuitas se encontraron a su llegada a Filipinas y Japón. Tal y como señala Aduarte en su *Historia*, era necesario para todo predicador hacerse entender con los naturales para las tareas evangelizadoras y educativas. Dado que los jesuitas no eran los primeros europeos en Filipinas utilizaron vocabularios y gramáticas que habían sido compuestos por franciscanos y agustinos. Posteriormente, cuando se dispersaron por sus zonas misionales publicaron sus propios artes y vocabularios de las lenguas orientales.

Existe en la colección un ejemplar incunable de 1630, el *Vocabulario del Iapon: declarado primero en portugues por los padres de la Compañia de Iesus de aquel reyno y agora en castellano en el Colegio de Santo Thomas de Manila* [BH FG 2997], diccionario destinado a las tareas evangelizadoras en Japón. Fue impreso en Manila en la imprenta de los dominicos, a cargo de Tomás Pimpín, indio tagalo natural de Batán (barrio de Manila), registrado como impresor con los dominicos en esta obra por última vez, y Jacinto Magarulau, a cuyo cargo queda la imprenta del Colegio a partir de este año.

La traducción corre a cargo de un dominico, Jacinto Esquivel, del original en lengua portuguesa a la lengua castellana *Vocabulario da lingua de Iapam feito por alguns Padres e Irmaos da Companhia de Iesus. – Em Nangasaqui : no Collegio de Japam da Companhia de Iesvs, 1604* (MEDINA, n. 40).

Se califica esta traducción a la lengua castellana como obra rarísima: existe ejemplar en la biblioteca del Colegio de Agustinos Filipinos de Valladolid (Rodríguez, n. 3091; Tubangui, n. 11) y en la Biblioteca Real de Madrid, deteriorado; otro en la Compañía General de Tabacos de Filipinas (Barcelona), con portada pero falto de texto y tres ejemplares en la Biblioteca Nacional. Nuestro ejemplar, en papel de arroz, presenta la portada y hoja [12] substituidas por copia. Constituye la primera obra, de las impresas en Manila que se conservan en esta Biblioteca Histórica.

Con relación a la **ciencia**, nos encontramos con el *Manual de medicinas caseras* del misionero dominico Fernando de Santa María [BH FG 3345] que ofrece una importante visión de la medicina popular y las plantas medicinales de la flora filipina de la época. De esta edición de 1815, reimpresión del original de 1768, se conoce un ejemplar más depositado en la Biblioteca Nacional.

Los colegios jesuitas dieron desde el principio una gran importancia a la enseñanza de las ciencias. Una interesante obra dedicada a la navegación es la *Práctica de maniobras de los navíos* [BH FG 506] de Antonio Gabriel Fernández, editada en las prensas jesuitas a cargo de Nicolás de la Cruz Bagay, en 1753. De ella no se ha localizado hasta el momento ningún otro ejemplar ni en bibliotecas ni en repertorios bibliográficos. Se trata de un manual práctico de navegación compuesto por un total de cien "proposiciones" acompañadas cada una por comentarios prácticos para el manejo de barcos en diferentes situaciones. Su autor Antonio Gabriel Fernández, según reza en la portada, fue profesor de matemáticas, aritmética y geometría en la Real



BH FG 506

Academia de Caballeros Guardias Marinas de la ciudad de Cádiz. La reimpresión de esta edición manilense corre a cargo de Ignacio Juan de Mayoralge, alférez de navío y teniente de Batallones de la Real Armada. De este título son conocidas ediciones españolas de 1732, 1774 y 1777

Destacables son los **planos y los mapas** de las Islas Filipinas que se incluyen en algunas de las obras, magníficamente diseñados e impresos, como el mapa que ilustra la obra del jesuita Pedro Murillo Velarde *Historia de la provincia de Philipinas de la Compañía de Jesús* [BH FG 3060], firmado por el ilustre grabador Nicolás de la Cruz Bagay en el año 1744, al que nos hemos referido anteriormente.

Con relación a la segunda parte de la bibliografía, es decir, las **obras relativas a Filipinas hasta 1830** impresas fuera de las islas, está compuesta por más medio centenar de obras que, como ya comentamos anteriormente, podría aumentar en los próximos meses debido a que la colección de Filología de la Biblioteca Histórica, la más numerosa y que procede del Colegio de los Jesuitas de Madrid, está inmersa en pleno proceso de identificación y catalogación automatizada de sus ejemplares.

En una primera lectura, nos encontramos con historias, crónicas de las misiones, correspondencia de los misioneros, etnografía, religión, legislación, interesantes libros de viajes, descripciones geográficas, mapas, tratados sobre la flora y la fauna... No sólo se imprimieron en España sino que también imprentas de Alemania, Suiza, Italia, Francia, Gran Bretaña... se empeñaron en la tarea de dar a conocer lo relativo al archipiélago filipino

De entre la lista de títulos, destacaremos los dos siguientes:

En primer lugar, la *Relacion de las islas Filipinas... de la Compañía de Iesus* [BH FG 3068] del jesuita Pedro Chirino, impresa en Roma por Esteban Paulino en 1604. Es una de las obras más antiguas relativa a la historia de Filipinas. El jesuita llegó a Manila en 1590 donde, durante catorce años, estuvo a cargo de varias misiones. Posteriormente fue designado procurador a España y Roma

Los capítulos XV y XVII resultan de los más interesantes dado que en ellos se tratan las lenguas filipinas y el alfabeto tagalo, hasta entonces desconocidos.

Otra interesante obra son los *Sucesos de las Islas Filipinas...* [BH FG 3067] de Antonio de Morga. En ella se relata, cronológicamente, la historia de Filipinas, se describe la colonia española y se incluye un estudio etnográfico de los indios filipinos. Sus ocho capítulos conforman la primera historia laica de los españoles en dichas islas.

En un principio las fuentes para la redacción de la obra fueron principalmente los informes y la crónicas de los frailes que evangelizaban el nuevo territorio. Hasta que el autor no se traslada a Filipinas en 1595 no pudo escribir la historia en primera persona. Desde este momento, que coincide con el capítulo sexto, sus relatos ganan en precisión. Desempeñó los cargos de teniente de gobernador y capitán general y fue el primer oidor de la Audiencia de Manila.

Se imprime la obra en Méjico en 1609, dos años después de su completa redacción y de ella se conserva muy pocos ejemplares. Se ha reeditado varias veces en su lengua original, en inglés, japonés y tagalo y se ha editado en forma de facsímil en la madrileña Librería General de Victoriano Suárez en 1909 [BH FG 3940].

El ejemplar original de esta obra fue expuesto en la exposición titulada *Una biblioteca ejemplar: tesoros de la colección Francisco Guerra en la Biblioteca Complutense* que fue organizada en la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid en 2007 para presentar la colección privada del Dr. D. Francisco Guerra, recientemente incorporada a la Biblioteca de la UCM.

Analizar y estudiar de forma pormenorizada cada una de las obras no es el propósito de esta breve presentación de la biblioteca filipina de obras impresas hasta el año 1830 perteneciente a la Biblioteca de la Universidad Complutense, más por falta de tiempo que de interés. Nos limitamos a la labor bibliotecaria y de investigación bibliográfica que nos corresponde que no es otra que la de presentar esta colección y ponerla a disposición de "investigadores y curiosos" en las una vez tan cercanas islas Filipinas, con el deseo de investigar y profundizar en todo lo que, sin lugar a dudas, estos títulos nos puedan ofrecer.

Bibliografía

BLANCO: *Biblioteca bibliográfico-agustiniana del Colegio de Valladolid* /Antonio Blanco.- [Valladolid : José Manuel de la Cuesta, 1909]

BIBLIOTECA: *Una biblioteca ejemplar: tesoros de la colección Francisco Guerra en la , Biblioteca Complutense : [catálogo de la exposición celebrada en la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid, 16 de octubre al 6 de diciembre de 2007]* / edición a cargo de Marta Torres Santo Domingo. – Madrid : Ollero y Ramos : UCM, 2007

DICCIONARIO: *Diccionario histórico de la Compañía de Jesús : biográfico-temático* / Charles E. O'Neill, S.I., Joaquín María Domínguez (directores). - Madrid: Universidad Pontificia de Comillas ; Roma Institutum Historicum, 2001

GUERRA. *Bibliografía médica americana y filipina : período formativo = Medical bibliography of the Americas and the Philippines* / Francisco Guerra. - Madrid : Ollero Ramos, 1998

GUTIÉRREZ: *Historia de la Iglesia en Filipinas (1565-1900)* / Lucio Gutiérrez. Madrid: MAPFRE, 1992

MEDINA. *Bibliografía: Bibliografía española de las Islas Filipinas (1523-1810)* / por J.T. Medina. - Mansfield Centre : Martino, [2000?]. - Reprod. facs. de la ed. de Santiago de Chile : Imprenta Cervantes, 1897

MEDINA: *La imprenta en Manila desde sus orígenes hasta 1810* / por J.T. Medina. - Valencia : Librerías París-Valencia, 1993

MEDINA, Ampliación: *La imprenta en Manila desde sus orígenes hasta 1810 : adiciones y ampliaciones* / por J.T. Medina. - Valencia : Librerías París-Valencia, 1992

OCIO. *Misioneros dominicos en el Extremo Oriente, 1587-1835* / Hilario Ocio, Eladio Neira. - Manila : [Life Today Publications], 2000

Pecia Complutense

Boletín de la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid
Año 5, Número 8, Enero 2008
ISSN 1698-272X

RETANA, Orígenes: *Orígenes de la imprenta filipina : investigaciones históricas, bibliográficas y tiográficas [1593-1640]* / W. E. Retana. – Madrid : Librería General de Victoriano Suárez, 1911

RETANA, Imprenta: *La imprenta en Filipinas : adiciones y observaciones a "La imprenta en Manila" de J. T. Medina* / W. E. Retana. – Madrid : Vda. de M. Minuesa de los Rios, 1899

RETANA, Tablas: *Tablas cronológica y alfabética de imprentas e impresores de Filipinas (1593-1898)* / W. E. Retana. – Madrid : Librería General de Victoriano Suárez, 1908

RODRÍGUEZ: *Updated checklist of Filipiniana at Valladolid* / Isacio Rodríguez Rodríguez. – Manila : National Historical Institute, 1976

TUBANGUI: *A catalog of Filipiniana at Valladolid* / Helen R. Tubangui. – Manila : Ateneo de Manila University Press, [1973]

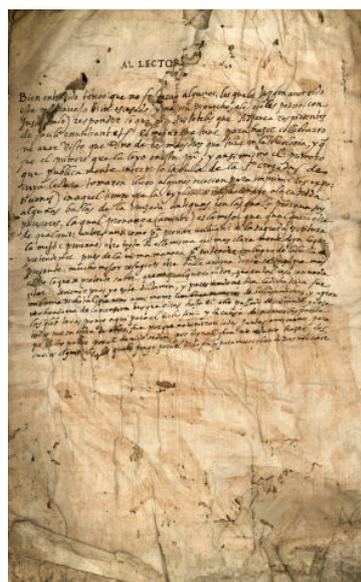
VINDEL: *Biblioteca oriental : comprende 2.747 obras relativas á Filipinas, Japón, China y otras partes de Asia y Oceanía con comentarios y 96 reproducciones en facsímil....* - Madrid : P. Vindel, 1911

Un volumen de bulas facticio conservado en la Biblioteca Histórica “Marqués de Valdecilla”: descripción y catalogación.

Carlos Fernández González

El fondo procedente de la Facultad de Filología tiene en su signatura FLL 13102 un volumen facticio repleto de bulas y de otros documentos eclesiásticos. Descubrir un volumen de bulas desconocidas, la mayor parte españolas, de los siglos XVI y XVII no ocurre todos los días y es motivo para dar a conocer tan importante noticia. Se trata de un ejemplar encuadernado en pergamino con aspecto exterior bastante deteriorado que esconde 197 impresos de los que salvo en unos pocos casos no he encontrado ninguna referencia en los repertorios consultados, tanto impresos como en línea[1]. La mayoría son impresos *sine notis* que estoy seguro van a atraer el interés de los tipobibliógrafos e investigadores del libro antiguo español. Los pocos impresos con datos de edición han resultado igualmente ser desconocidos hasta ahora. La voluntad de reunir estos documentos y de saber qué es lo que se estaba compilando queda de manifiesto con una portada manuscrita que contiene un título común: “Bullarium collectarium ... Hispali Anno M DC XI”.

En el vuelto en blanco del primer impreso, un cartel en pergamino con una bula de cruzada de 1580, un desconocido compilador escribe un texto manuscrito dirigido “Al lector” donde explica el motivo de haber reunido tal cantidad de bulas. Parece que ante la publicación de la *Exposición de la bula de la Santa Cruzada* del franciscano portugués Manuel Rodrigues, que conoció multitud de ediciones entre 1589 (primera edición



BH FLL 13102(1)

en Alcalá de Henares por Juan Iñiguez de Lequerica) y 1618 (la última parece ser la de Barcelona por Sebastián Matevad) y siguiendo el método de enseñanza de un maestro en teología del recopilador, éste decide reunir un buen número de bulas de la santa cruzada, pues “p[ara] probar un lugar de la sagrada escritura la mejor prueua es otro texto de ella misma que mas claramente diga lo que pretendemos, pues de la misma manera p[ara] entender un lugar de la bulla presente, mucho mejor refugio es otra bulla antigua donde se explique mas claro lo que se pretende saber”. Después de explicar las razones de su compilación el que escribe se felicita por haber tenido la suerte de que llegaran a sus manos un buen número de bulas antiguas que él mismo completó con la búsqueda de otras hasta el año “passado de seiscientos y doze”. A esta primera reunión de bulas (129 anteriores a 1613) una mano o varias manos posteriores le fueron añadiendo más bulas y otros documentos religiosos, siendo el más moderno de ellos del año 1638. Veamos ahora la forma y la temática de estos documentos.

Tal y como relata el compilador su intención es recopilar las bulas de cruzada y de ellas recoge los diferentes tipos: de vivos o de cruzada propiamente dicha, de difuntos y de composición. Estas bulas servían para conseguir algún tipo de indulgencia o de beneficio a cambio de una determinada cantidad de dinero para ayudar a los ejércitos del rey en su lucha contra los infieles y “herejes enemigos de la fee catholica”. Están impresas en una hoja sólo por el recto y unidas entre sí, es decir, vuelto de una bula pegado al vuelto de la siguiente. El formato más común es el del pliego entero. Otras son grandes carteles plegados impresos sobre pergamino –con la sorpresa de conservar el sello de plomo original- o en formato folio. A partir de la séptima siguen un orden cronológico más o menos regular empezando desde la década de 1540 y acabando en 1638. Este orden es aún más regular entre el último cuarto del siglo XVI y los años 30 del XVII: encontrando por lo menos uno de los tipos de bula de cruzada (cuando no dos o los tres) año a año. Inserto a continuación una tabla resumen de estas tres clases de bulas y su distribución por años.

La impresión de las bulas de Cruzada fue una concesión que consiguieron los Reyes Católicos del papa Sixto IV en 1479 para sufragar los gastos de su guerra para recuperar el Reino de Granada. El primer documento conocido en el que se confirma el privilegio de impresión de estas bulas es una Real Cédula de 4 de febrero de 1501 dada al Monasterio de Nuestra Señora de Prado de Valladolid. Se sabe que ya desde

aproximadamente 1480 esta actividad de impresión de bulas de Cruzada la estaba realizando el Monasterio de San Pedro Mártir de Toledo. La Real Cédula de 1501 confirma al Monasterio de Nuestra Señora de Prado, pero esta actividad la debían estar compartiendo desde unos años antes los dos monasterios. En los dos trabajaron tipógrafos profesionales. En el de Toledo se sabe que trabajaron Bartolomé de Lila, Álvaro de Castro, Juan Vázquez y Antonio Téllez en el siglo XV y Juan Varela de Salamanca (1510-1514), Arnao Guillén de Brocar (1518-1521), Miguel de Eguía y Juan y Pedro de Brocar, Lázaro Salvaggio, Hernán Carrillo Rotulo (1534-1586), Juan de Herrera, el Consejo de Cruzada y, por último, el propio monasterio desde 1601 hasta 1850. En el de Valladolid trabajaron los mismos Arnao Guillén de Brocar (1512-1519), Miguel de Eguía y Juan y Pedro de Brocar (1523-1527), Lázaro Salvaggio (1527-1534), Hernán Carrillo Rótulo y Ambrosio Rótulo (1534-1572), Gaspar Rótulo (1572-1604), Rodrigo Calderón (1604-1621), Esteban Spínola y Vincencio Squarzafigo (1621-1622) y desde 1622 hasta 1835 como en el caso toledano el propio monasterio. Por tanto es muy probable que las bulas de cruzada aquí presentes se imprimieran en uno o en otro monasterio, si bien no hay que descartar que estos impresos, por su alta rentabilidad económica para los talleres de imprenta, se crearan también fraudulentamente en otras imprentas de la Península.

CRUZADA											
1513-1521	1534-1549	1541-1545 (2)	1551-1555	1561	1571	1580	1590	1600	1610	1620 (2)	1630
			1554		1572	1581	1591	1601	1611	1621	1631
			1555		1573	1582	1592	1602	1612	1622	1632
					1574	1583	1593	1603	1613	1623	1633
					1575	1584	1594	1604	1614	1624	1634
					1576	1585	1595(2)	1605	1615	1625 (2)	1635
					1577	1586	1596	1606	1616	1626	1636
					1578 (2)	1587	1597	1607	1617	1627	1637
					1579 (2)	1588	1598	1608	1618	1628	1638
						1589	1599	1609	1619	1629	

DIFUNTOS									
1541-1549	1551-1555	1560 (2)	1573	1580	1590	1600	1610	1622	1630
			1574	1582	1591	1601	1611	1623	
			1575	1583	1592	1602	1613	1627	
			1576	1584	1593	1603		1629	
			1577	1585	1594	1604			
			1578	1586	1595	1605			
			1579	1587	1596	1606			
				1588	1597	1607			
				1589	1598	1608			
					1599	1609			

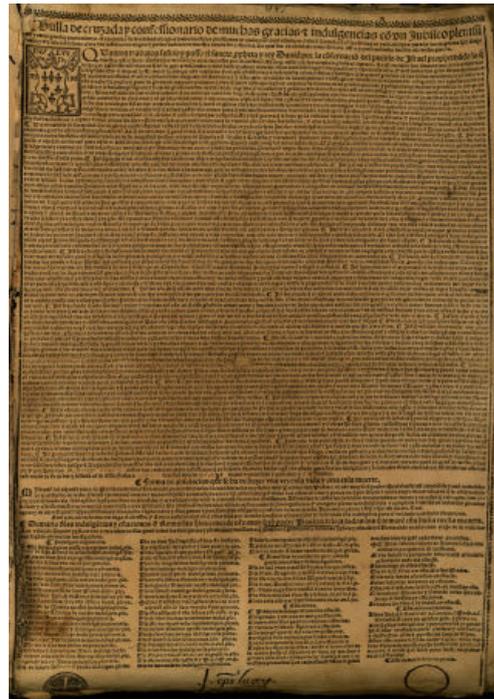
COMPOSICIÓN							
1541-1549	1553	1561	1581	1595	1601	1611	1630
		1564(2)		1597	1607	1618	
				1599		1619	

Presentamos algunas de las bulas de nuestro volumen tal y como han sido catalogadas. Una representante de cada una de las más comunes:

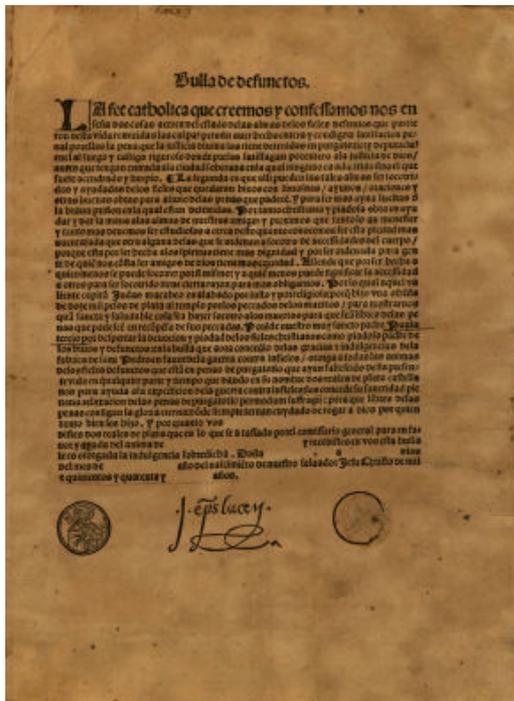
Bulla de cruzada y confessorio de muchas gracias [e] indulgencias co[n] vn Jubileo plenissimo y otras gracias particulares : las quales su sanctidad otorga a todos los fieles christianos de qualquier orde[n] estado o co[n]dicio[n] q[ue] ayudare[n] co[n] la ca[n]tidad de yuso escripta para la sancta guerra q[ue] el Emperador ... haze co[n]tra los infieles enemigos y perturbadores de nuestra sancta fee catholica ...
 [S.l. : s.n., ca. 1541-1549]

[1] h. ; Pliego.

Fecha con espacios en blanco para rellenar: "Fecha a [] dias del mes de [] de mil y quinie[n]tos y quarenta y [] años". Escudo xil. del papa Pablo III. Letra gótica.



BH FLL 13102(9)



BH FLL 13102(13)

Bulla de defunctos. [S.l. : s.n., ca. 1541-1549].

[1] h. ; Fol.

El texto comienza: "La fee catholica que creemos y confessamos nos en / seña dos cosas acerca del estado delas almas delos fieles defuntos que partie / ron ...".

Fecha con espacios en blanco para rellenar: "Dada a [] dias del mes de [] año ... mil [e] quinientos y quarenta y [] años"

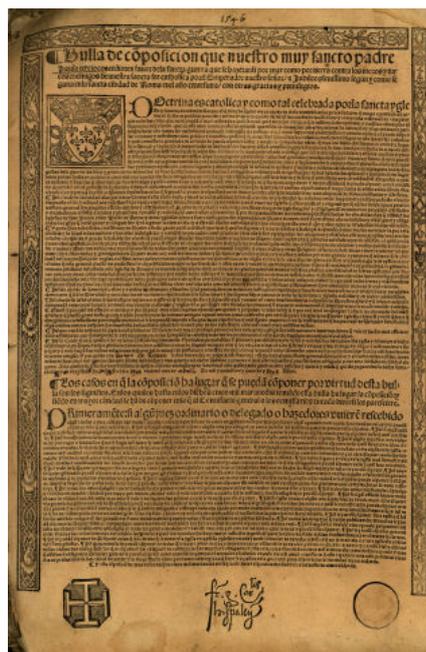
Grab. xil. de San Pedro. Letra gótica.

Bulla de co[m]posicion que nuestro muy sancto padre Paulo tercio concedio en fauor de la sancta guerra que se haze ansi por mar como por tierra contra los moros y turcos enemigos de nuestra sancta fee catholica por el Emperador nuestro señor [e] Jubileo plenissimo segun y como se gana en la sancta cibdad de Roma en el año centesimo con otras gracias y preuilegios. [S.l. : s.n., ca. 1541-1549].

[1] h. ; Pliego.

Fecha con espacios en blanco para rellenar: "Fecha a [] dias del mes de [] de mil y quinie[n]tos y quare[n]ta y [] años"

Escudo xil. del papa Pablo III y orla xil. Letra gótica.



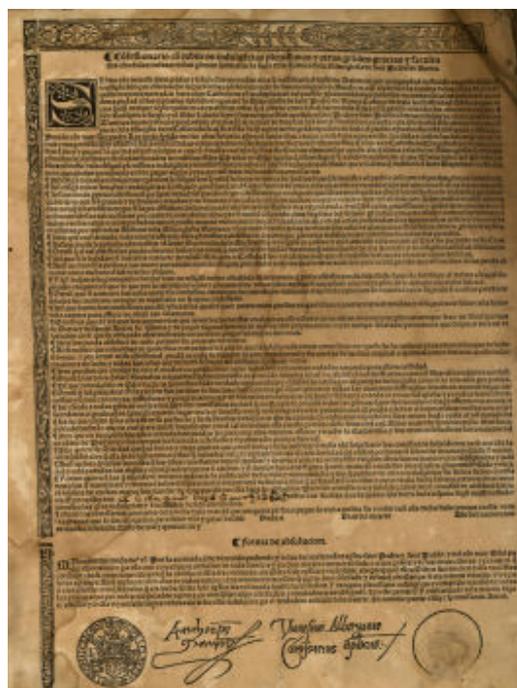
BH FLL 13102(8)

Las dos más antiguas son dos bulas de la época del papa León X, es decir, de entre 1513 y 1521, en letra gótica y en español[2].

Co[n]fessionario co[n] jubileos indulge[n]cias plenissimas y otras gra[n]des gracias y facultades co[n]cedidas en fauor de las p[er]sonas q[ue] tomaren la bula de la fabrica de la Sa[n]ta iglesia de sant Pedro de Roma. [S.l. : s.n., ca. 1513-1521]

[1] h. ; Pliego

Letra gótica. En la lín. 9 del texto aparece el nombre del papa León X como el contemporáneo del documento. Al final escudo xil. del papa León X.



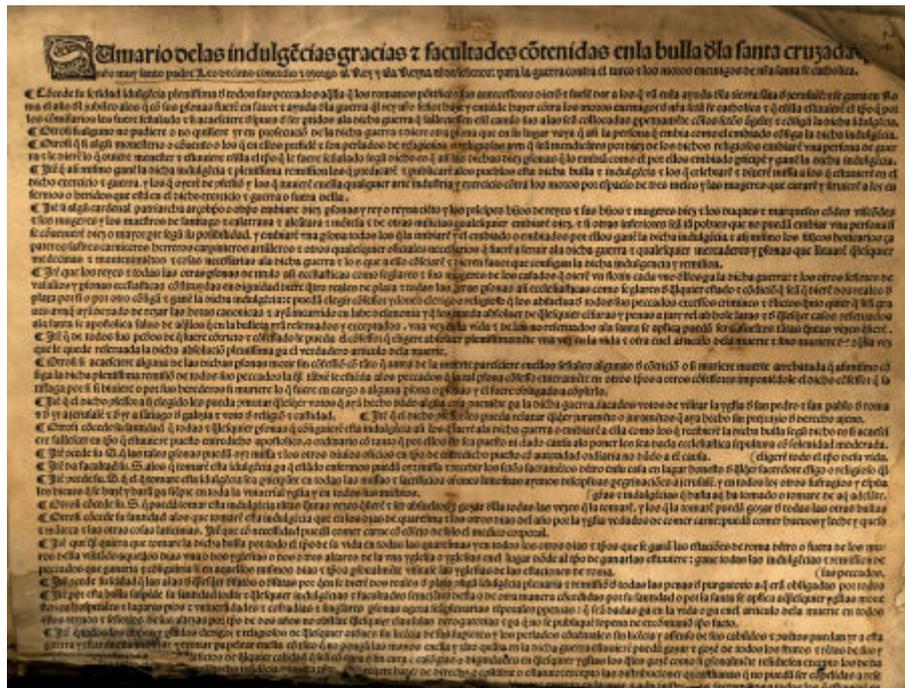
BH FLL 13102(5)

Sumario de las indulg[n]cias gracias [e] facultades co[n]tenidas en la bulla d[e] la santa cruzada q[ue] n[uest]ro muy santo padre Leo decimo concedio [e] otorgo al Rey y a la Reyna n[uest]ros señores: para la guerra contra el turco [e] los moros enemigos de n[uest]ra santa fe catholica [S.l. : s.n., ca. 1513-1521].

[1] h. ; Pliego

El texto comienza: Co[n]cede su s[an]ctidad i[n]dulg[n]cia plenissima d[e] todos sus peccados aq[ue]lla q[ue] los romanos po[n]tífices sus antecessores diero[n] [e] suele[n] dar a los q[ue] va[n] en la ayuda d[e] la tierra sa[n]ta d[e] jerusale[n]: [e] se gana en Ro / ma el año d[e] jubileo ...

Letra gótica



BH FLL 13102(5bis)

La primera de estas bulas sólo conserva la mitad del pliego, por lo que en la catalogación también se ha incluido la primera línea del texto completa y el principio de la segunda.

Como hemos visto en el segundo caso hay otras bulas que junto con el habitual motivo de pedir dinero para la lucha contra los infieles también dan indulgencias a aquellos lo den para la construcción o el mantenimiento de determinada iglesia, como la de San Pedro de Roma –junto a la anterior, hay otras tres- o la de Burgo de Osma[3], con cuatro de ellas:

Pecia Complutense

Boletín de la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid
Año 5, Número 8, Enero 2008
ISSN 1698-272X

Bulla y confesionario de las gracias y plenarias indulgencias indultos y priuilegios concedidos por nuestro muy sancto padre Paulo tercio a todos los fieles christianos que con sus bienes ayudaren a los grandes y continuos gastos de la guerra contra infieles que el Emperador nuestro señor haze : Y ansi mismo para la capilla que en la Yglesia cathedral de Osma se edifica y por la veneracion de la ymagen del sanctissimo Crucifixo que en ella se ha de poner. [S.l. : s.n., ca. 1534-1549].

[1] h. ; Pliego.

Grab. xil. de Cristo en la cruz y escudo xil. del papa Pablo III. Letra gótica y texto en orla xil

Bulla de grandes indulge[n]cias y prerogatiuas [e] indultos concedidos a los q[ue] entraren por co[n]frades del glorioso sancto Sa[n]cto Anto[n], y del sacratissimo crucifixo d[e] Osma y del bienaue[n]turado sepulchro de sant Pedro d[e] Osma ... [S.l. : s.n., ca. 1534-1549].

[1] h. ; Pliego.

Escudo xil. del papa Pablo III y grab. xil. de San Antón. Letra gótica.

Dentro de las de cruzada en el siglo XVII empiezan a aparecer las propias sólo para las Indias[4]:

Bulla de Cruzada con muchas y muy gra[n]des gracias Indulge[n]cias y facultades co[n]cedida y de nuevo ampliada por nuestro muy sancto Padre Gregorio xiiij para todos los fieles Christianos estantes y abitantes en las Indias, Islas y tierra firme del mar Oceano subjectas a la Catholica Magestad del Rey don Philipe nuestro señor en socorro de la guerra contra el Turco y los demas herejes [e] infieles enemigos de nuestra sancta Fee catholica [S.l. : s.n., 1575?]

[1] h. ; Pliego

Grab. xil. de la Crucifixión, escudo xil. de Gregorio XIII y Cruz de Malta.

Data: "... fecha e[n] Madrid a quinze d[e] Henero d[e] Mil y quinie[n]tos y sete[n]ta y cinco años"

Letra gótica.

Otro tipo de bula de cruzada menos habitual es el de lacticinio. En estas la autoridad eclesiástica en nombre del Papa concedía permiso a los clérigos para comer huevos, leche y otros derivados de ésta en tiempo de Cuaresma a cambio de dinero para los gastos de la cruzada.

Bulla concedida por nuestro muy santo Padre Urbano Octauo, para que los Patriarchas, Primados, Arçobispos, Obispos, y Clerigos presbyteros seculares, a quienes estaua prohibido el comer hueuos, y cosas de leche en tiempo de Quaresma, lo puedan comer por este año de mil y seiscientos y veinte y cinco. [S.l. : s.n., 1625?].

[1] h. ; Pliego

Precede al tít. en la cabecera el año "M.DC.XXV." Grab. xil. del apóstol

Santiago, escudo xil. de Urbano VIII y Diego de Guzmán, patriarca de las Indias, y doble cruz con vieira

Data: "Dada en Madrid a quinze dias del mes de Enero, de mil y seiscientos y veinte y cinco años"

Además de las bulas en el volumen aparecen otros impresos religiosos de temática variada y, como aquéllas, la mayoría se dan a conocer por primera vez. El mismo asunto de las cruzadas, la Compañía de Jesús, la de los carmelitas, libros prohibidos... Algunos de estos son los únicos del volumen que tienen pie de imprenta. Una muestra:



BH FLL 13102(139)

Alabado sea el santissimo Sacramento : Indulgencias nueuamente concedidas por nuestro santissimo Padre Paulo V a instancia del Rey don Felipe III nuestro señor, dadas en la Romana Curia a catorce de Setiembre de 614 y de su pontificado anno nono, las quales concedio su Santidad a todos los fieles Cristianos, que veneraren y reuere[n]ciaren el santissimo Sacramento, y en su loor y alabança hicieren lo siguiente. Impressas ... en Madrid : en la emprenta Real, 1617.

[1] h. Fol. Texto en orla tip. con grab. xil. del Santísimo Sacramento en la cabecera.

Pecia Complutense

Boletín de la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid
Año 5, Número 8, Enero 2008
ISSN 1698-272X

Don Fernando Niño de Guevara por la diuina miseracion, Presbytero Cardenal de la Santa Yglesia de Roma del titulo de San Martin in montibus, Arçobispo de Seuilla ... Hazemos saber al Dean y Cabildo de nuestra santa Yglesia Cathedral ... de Seuilla, nuestros hermanos, y a todos los Abades, Priores, ... y a las demas personas regulares y seculares ... como nuestro muy Santo Padre Paulo quinto ... para ocurrir a las publicas calamidades, y en particular a los graues daños que padece el reyno de Vngria por la ordinaria incursion de los Turcos que le tienen oprimido, à concedido a toda la Christia[n]dad ... vn plenissimo Iubileo ... En Seuilla : por Alonso Rodriguez[5], 1605

[1] h. ; Pliego

Nos el licenciado don Gonçalo de Campo, Arcediano de Niebla, y Canonigo en la santa Iglesia de Seuilla, Iuez Apostolico executor, que somos para la publicacion, y execucion del mandamiento, y en virtud de la Comission siguiente ... [Sevilla? : s.n., 1610?]

[1] h. ; Pliego

Por la prohibición, basada en un breve de Gregorio XIII, de que ningún impresor imprima en España textos concernientes al oficio divino sin las correspondientes licencias eclesiásticas, se autoriza a dar licencias en la ciudad de Sevilla para evitar el traslado de los libros a Madrid

Al final: "Dada en Seuilla ... a quinze dias del mes de Março de mil y seyscie[n]tos y diez años."

Por último reseñar la presencia de dos impresos italianos, los únicos del volumen, no encontrados en los catálogos: [edit 16](#) (*Censimento Nazionale delle edizioni italiane del XVI secolo*) y [ICCU](#) (Istituto Centrale per il Catalogo Unico delle Biblioteche e per Informatione Bibliografiche)

Indulgentia plenaria pro missionibus Societatis Iesu. Clemens Papa VIII. Romae : apud Impressores Camerales, 1598

[1] h. ; Pliego

Escudos xil. de la Compañía de Jesús y Clemente VIII y grabados de San Pedro y San Pablo.

Data: "Datum Romae ... die xxij Ianuarij M.D.XCVIII."

Pecia Complutense

Boletín de la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid
Año 5, Número 8, Enero 2008
ISSN 1698-272X

Iubileum vniuersale. S.D.N.D. Vrbani diuina prouidentia PP. VIII. Ad agendas gratias, & diuinam opem implorandam. Romae : ex Typographia Reuerendae Camerae Apostolicae, 1628

[1] h. ; Pliego

Escudo xil. de Urbano VIII

Data: "Dat. Romae ... die viij Aprilis M.DC.XXVIII"

Trato ahora de la forma en que se han catalogado las bulas y la mayoría del resto de los impresos. ¿Material de archivo o material de biblioteca? ¿Material de archivo en biblioteca? Sea como fuere se trata de impresos volátiles, de usar y tirar, de los que se han conservado relativamente muy pocos ejemplares si tenemos en cuenta que sus tiradas fueron de muchos miles de ejemplares cada año. Así pues en el tratamiento catalográfico de este tipo de documentos impresos hay que tratar de entenderlos como representantes de una edición. Y todos los nombres o anotaciones manuscritas del documento señalarlos como características particulares del ejemplar. Sólo en el caso de que alguna anotación manuscrita sirviera para datar el impreso con más exactitud se podría incluir una nota en la descripción de la edición indicando siempre que tal anotación corresponde con determinado ejemplar.

Transcripción fiel del título respetando minúsculas y mayúsculas a principio de palabra y puntuación original. Cuando no hay un título propiamente dicho se transcriben completas por lo menos las dos primeras líneas del texto y, si es necesario, se continúa hasta encontrar el asunto del que trata el impreso. A veces, cuando el título es demasiado corto o genérico (por ejemplo, Bula de cruzada) también se hace necesaria la transcripción de las primeras líneas del texto para identificar convenientemente el documento.

Para datar los impresos sin pie de imprenta hay que buscar en el caso de las bulas su data, es decir, la ciudad y la fecha en las que fueron emanadas. En este caso también me ha parecido de interés para su identificación la transcripción completa de esta información. Unos pocos casos que no presentan esta data se han fechado gracias a las fechas del papa por quienes fueron aprobadas.

Siempre la indicación de [1] h. acompañada de su formato o bien de las dimensiones en mm de alto por ancho cuando se trata de grandes cartelones. La descripción del formato ha sido uno de los problemas que se ha tenido que resolver. No es habitual encontrar en catalogación de libro antiguo algo diferente a los clásicos formatos de folio y sus compañeros menores y, antes que recurrir a la medición de la hoja, se ha preferido la mención “Pliego”. Incluir el tamaño en milímetros hubiese sido más apropiado para una descripción archivística por tratar al documento como único, pero en nuestro caso si apareciera otro ejemplar de la misma edición es muy posible que no tuviera exactamente los mismos milímetros por una razón tan obvia como la de los posibles recortes del papel en los márgenes para ajustarlo a la encuadernación o por simple deterioro.

En campos de notas de descripción física se ha incluido información sobre grabaditos, escudos y otros elementos ornamentales. Comparten casi todas las bulas, desde las más antiguas hasta las modernas, la característica de tener cuatro viñetas xilográficas distribuidas en cada esquina con la representación de algún santo (San Pablo, San Pedro y Santiago Apóstol los más comunes) o escena religiosa (en el caso de las bulas de difuntos la escena de las almas en el Purgatorio pidiendo clemencia al Señor en las alturas), el escudo del Papa en cuestión, una cruz (la cruz de los cruzados - de Malta o Jerusalén- o simplemente una cruz latina) y, por último, el escudo del Comisario General de la Santa Cruzada en los Reinos de España (Francisco Dávila, Martín de Córdoba, Antonio de Sotomayor...).

En el mismo campo de notas también el tipo de letra: gótica, redonda o las dos a la vez, que es lo habitual en el siglo XVII, si bien siempre predomina la gótica y la redonda se utiliza sólo para determinadas líneas de la bula. El que se mantuviera la letra gótica en año tan tardío como 1639 revela una manera de imprimir las bulas que en más de un siglo apenas introdujo cambios formales; así también los títulos o encabezamientos se iban repitiendo año a año de forma casi literal[6]. En este sentido se hace notar que las bulas de difuntos aquí presentes desde las más antiguas hasta las más recientes (de la década de los 40 del XVI hasta 1630) están todas impresas en formato de folio, mientras que las de cruzada propiamente dichas y las de composición se estampan utilizando todo el pliego.

Por último también se ha incluido como nota al título la transcripción de las dos primeras líneas del texto con la indicación de separación de línea entre ellas cuando se ha hecho necesario para una mejor identificación de la edición.

Todo lo manuscrito, como he dicho más arriba, se ha llevado al campo de notas del ejemplar. Las bulas tienen su lugar reservado para incluir el nombre –o los nombres en el caso de las de difuntos, el del familiar que paga y el del difunto- de la persona que tomaba la bula. Son mayoría las que incluyen el nombre del beneficiado y unas pocas conservan el espacio en blanco sin rellenar lo que viene a decir que ese ejemplar concreto fue impreso y no utilizado por nadie.

Bibliografía.

Alcocer, Mariano: *Catálogo razonado de obras impresas en Valladolid. 1481-1800*. Pref. de Hipólito Escolar Sobrino. Valladolid. Junta de Castilla y León, Consejería de Cultura y Turismo. 1993. 30, 21, 897 p.

Barrado, José: “El convento de San Pedro Mártir. Notas históricas en el V centenario de su imprenta (1483-1983)”, en *Toletum*, 18, 1986.

Fernández, Luis: *La Real Imprenta del Monasterio de Nuestra Señora de Prado. 1481-1835*. Valladolid. Junta de Castilla y León, Consejería de Cultura y Turismo. 1992. 131 p.

Gonzálvez Ruiz, Ramón: “Las bulas de la Catedral de Toledo y la imprenta incunable castellana”, en *Toletum*, 18, 1986, p. 11-180.

Martín Abad, Julián: *La imprenta en Alcalá de Henares (1502-1600); Introducción a la "Tipobibliografía Española"*. Madrid. Arco Libros. 1991. 3 v.

Martín Abad, Julián: *Post-incunables ibéricos*. Madrid. Ollero & Ramos. 2001. 572 p.

Martín Abad, Julián: *Post-incunables ibéricos (Adenda)*. Madrid. Ollero & Ramos. 2007. 157 p.

Pecia Complutense

Boletín de la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid
Año 5, Número 8, Enero 2008
ISSN 1698-272X

Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico Español [en línea].

Marsá Vilá, María: *Materiales para una historia de la imprenta en Valladolid (siglos XVI y XVII)*. León. Universidad de León. 2007. 533 p.

Pérez Pastor, Cristóbal: *La imprenta en Toledo: Descripción bibliográfica de las obras impresas en la imperial ciudad desde 1483 hasta nuestros días*. Madrid. Imp. de Manuel Tello. 1887. XXIV, 392 p.

Reyes Gómez, Fermín de los: “Con privilegio: la exclusiva de edición del libro antiguo español”, en *Revista General de Información y Documentación*, vol. 11, n. 2, 2001, p. 163-200.

Torrez Pérez, José María: “Bulas de cruzada de 1501 impresas en Valladolid y Toledo”, en *Pliegos de bibliofilia*, n. 23, 2003, p. 5-14.

Torres Pérez, José María: “Una bula impresa por Guillén de Brocar en 1498”, en *Príncipe de Viana*, n. 228, 2003, p. 235-245.

Notas Bibliográficas

[1]En la Biblioteca de Catalunya las bulas de cruzada de los años 1588, 1596, 1617 y 1619. En el Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico Español pueden encontrarse las de cruzada de 1600, 1618 y 1630. Al respecto de otros ejemplares, Luis Fernández en su obra sobre la imprenta del Monasterio de Nuestra Señora de Prado informa de la existencia de muchísimas de las bulas impresas en Prado en los veintiocho legajos correspondientes al Monasterio de la sección de Clero del Archivo Histórico Nacional. Parece ser que todas estas bulas impresas de los siglos XVI a XIX todavía están esperando a ser rescatadas de su olvido.

[2]La primera de estas bulas podría corresponder a la noticia nº 89 de Cristóbal Pérez Pastor, que la fecha en 1521 en Toledo apoyándose en un documento que se conserva en el A. H. N. Además existe un documento de 3 de febrero de 1523 citado por Martín Abad en el que el Rey otorga a Arnao Guillén de Brocar y a su yerno Miguel de Eguía permiso para traer el papel y pergamino de Francia que necesiten por cuanto ellos son

Pecia Complutense

Boletín de la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid
Año 5, Número 8, Enero 2008
ISSN 1698-272X

los encargados de imprimir las bulas de la Cruzada de san Pedro de Roma. Por su fecha de impresión podrían haber salido de la imprenta de Arnao Guillén de Brocar en su sucursal del Monasterio de San Pedro Mártir de Toledo.

[3]Atención a estos últimos impresos que tratan de la catedral de Osma pues bien podrían ser de alguna de las imprentas de las ciudades más cercanas: Burgos, Valladolid, Logroño, Pamplona...

[4]Estas bulas de cruzada para Indias por Real cédula de 23 de octubre de 1574 fueron dadas en privilegio al Monasterio de El Escorial, que encargó su impresión a la imprenta establecida en el Monasterio de San Jerónimo de Buenavista de Sevilla, en el cual continuó haciéndose hasta 1815

[5]De este impresor se incluyen otros dos impresos igualmente desconocidos hasta ahora.

[6]Pérez Pastor en su obra sobre la imprenta en Toledo dice de la imprenta de San Pedro Mártir: “Quizás no haya existido en el mundo una imprenta cuya vida se aproxime a los cuatro siglos y que haya producido más y con menos variación”. Esto, según Luis Fernández, podría aplicarse en iguales términos a la imprenta del Monasterio de Nuestra Señora de Prado de Valladolid.

Nuestros libros viajan

Desde junio del año 2007 hasta el momento actual, la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid ha contribuido con sus fondos a la realización de las siguientes exposiciones:

El Cid. Del hombre a la leyenda (Burgos, septiembre-noviembre de 2007)

Con motivo del octavo centenario del *Cantar del Mío Cid*, la Junta de Castilla y León y la Diputación de Burgos, con la colaboración de otros organismos públicos y privados, organizó una gran exposición que, bajo el título *El Cid. Del hombre a la leyenda*, se presentó desde mediados de septiembre a mediados de noviembre en las Salas de Exposición y Claustro Bajo de la Catedral de Burgos. La redacción de los contenidos de dicha exposición fue encomendada a don Juan Carlos Elorza Guinea, Director del Museo de Burgos.

La Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid contribuyó a esta exposición con la obra:

- Jiménez de Rada, Rodrigo. *De Rebus Hispaniae* [Manuscrito]. Siglo XIV. BH MSS 143

Esteban de Terreros y Pando (Sopuerta, Vizcaya, 1 de noviembre de 2007-24 de febrero de 2008)

El Museo de Las Encartaciones, en colaboración con la Universidad de Deusto, ha organizado una exposición sobre la figura del estudioso jesuita Esteban de Terreros y Pando, nacido en 1707 en el valle de Trucíos (Vizcaya), con el objetivo de reivindicar la obra y la memoria de este ilustre encartado.

La Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid ha contribuido a esta exposición con la obra:

- Terreros y Pando, Esteban. *Conclusiones mathematicas*. Madrid : Manuel Fernández, 1748. BH FLL 19923

Pecia Complutense

Boletín de la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid
Año 5, Número 8, Enero 2008
ISSN 1698-272X

Zaragoza y Aragón: Encrucijada de culturas (Zaragoza, 15 de junio – 15 de septiembre de 2008)

Con motivo de la celebración en Zaragoza de la Exposición Internacional del año 2008, Ibercaja, a través de su Obra Social y Cultural, ha organizado una exposición histórica que, bajo el título *Zaragoza y Aragón: Encrucijada de culturas*, se presenta en la Lonja de Zaragoza, edificio renacentista de arquitectura civil construido en 1541. Se ha designado como comisaria de la muestra a doña Carmen Iglesias, miembro de la Real Academia Española, de la Real Academia de la Historia y catedrática de Historia de las Ideas de la Universidad Rey Juan Carlos de Madrid.

La Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid contribuye a esta exposición con la obra:

- *Forum iudicum o Wisigotorum leges*. Siglo XIII. Manuscrito sobre pergamino.
BH MSS 89

Imagen y verso: del Siglo de Oro a la actualidad (Madrid, 24 de marzo – 18 de mayo de 2007)

La Biblioteca Nacional ha organizado una exposición -que llevará por título *Imagen y verso: del Siglo de Oro a la actualidad*- que pretende mostrar la estrecha relación entre poesía e imagen a lo largo de la historia, especialmente en el siglo XVII y en los movimientos de vanguardia del siglo XX.

La muestra está comisariada por don José María Díez Borque, Catedrático y Director del Departamento de Filología Española II de la Universidad Complutense de Madrid, y por don José Paulino Ayudo, Profesor Titular del mismo Departamento, y en ella se presentarán distintas manifestaciones de poesías asociadas a imágenes de libros, estampas, dibujos, manuscritos o carteles.

La Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid contribuye a esta exposición con la obra:

- Lara, Gaspar Agustín de. *Parangon de la fe de Austria, regulado, por la acción religiosamente catholica que ... Don Carlos Segundo hizo el sabado veinte de*

Pecia Complutense

Boletín de la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid
Año 5, Número 8, Enero 2008
ISSN 1698-272X

henero deste año, apeandose de su carroça para que fuesse en ella el sacerdote que hallò en el Campo con el Beatico, à quien acompañò à pie hasta el lecho de vn pobre hortelano, a quien se ministrava, y desde alli à San Marcos, Ayuda de Parroquia de S. Martin desta Corte. [S.l. : s.n., 1685?] BH FLL 10975(8)

Mercedes Cabello

Biblioteca Histórica UCM

Nuestra sección de referencia

La Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid posee una colección de referencia especializada en temas relacionados con el patrimonio bibliográfico tanto libro impreso como manuscritos. Abarca todo tipo de obras relativas a historia del libro y bibliotecas, bibliografías especializadas, catálogos de bibliotecas, conservación, restauración y encuadernación, catálogos de exposiciones bibliográficas, imprenta, bibiofilia, ediciones facsímiles o estudios relacionados.

Está al servicio tanto de los investigadores que precisan de su consulta como de los bibliotecarios que trabajan con el fondo antiguo en la propia biblioteca así como del resto de personas interesadas, ajenas a la institución, a través de peticiones por préstamo interbibliotecario.

Durante el último semestre de 2007, han ingresado en la biblioteca un total de 422 títulos que pueden ser localizados a través del catálogo [Cisne](#) de la Biblioteca o mediante la lista mensual de [novedades bibliográficas](#) de la Biblioteca Histórica. Todos ellos, junto con el resto de la colección, se encuentran disponibles en la Sala de Investigación, en la 2ª planta de la biblioteca. Se presenta a continuación una selección de las novedades bibliográficas:

BIBLIOGRAFÍAS

ABOAL AMARO, José Alberto. “Américo Vespucci : ensayo de bibliografía critica”. - Madrid : Librería para Bibliófilos, 1962

ÁLVAREZ MÁRQUEZ, María del Carmen. “La impresión y el comercio de libros en la Sevilla del quinientos”. - Sevilla : Universidad de Sevilla, 2007

BASANTA CAMPOS, José Luis. “Bibliografía relojera española, 1265-1972”. - Pontevedra : Caja de Ahorros Provincial de Pontevedra, 1975

BERROCAL LIBROS ANTIGUOS. “Caballos, carruajes y albaitería : [catálogo comercial]”. - Madrid : Berrocal Libros Antiguos, 2001

Pecia Complutense

Boletín de la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid
Año 5, Número 8, Enero 2008
ISSN 1698-272X

“BIBLIOGRAPHY on American Prints of the Seventeenth through the Nineteenth Centuries” / Edited and compiled by Georgia Brady Barnhill. - New Castle, Del. : Oak Knoll Press ; American Historical Print Collectors Society , 2006

“BIBLIOTECA bibliográfica hispánica. 6, Bibliografía de las ordenes religiosas” / Pedro Sainz Rodríguez. - Madrid : Fundación Universitaria Española, Seminario "M. Pelayo", 1987

“BIBLIOTHECA Belgica : bibliographie generale des Pays-Bas” / fonde par Ferdinand Van der Haegen; reedite sous la direction de Marie-Therese Lenger. - Bruxelles : Culture et civilisation, 1964

CABALLERO VENZALA, Manuel. “Diccionario bio-bibliográfico del santo Reino [de Jaén]. - Jaén : Instituto de Estudios Giennenses : Diputación Provincial, 1979

CERESOLI, Adriano. “Bibliografia delle opere italiane, latine e greche su la caccia, la pesca e la cinologia con aggiunte di mammologia, ornitologia, ittiologia ed erpetologia”. - Bologna : Arnaldo Forni, 2002

CHECA CREMADES, José Luis. “Bibliografía fundamental sobre botánica e historia natural : (siglo XV-siglo XVIII) : las plantas del mundo vistas a través de 250 impresos prelinneanos”. - Madrid : Libris, 2004

CLEMENCÍN, Diego. “Biblioteca de libros de caballería (año 1805). - [S.n.]: [s.n.], 1942(Barcelona Imp. Casa Provincial de Caridad)

COX, Edward Godfrey. “Reference guide to the literature of travel : including voyages, geographical descriptions, adventures, shipwrecks and expeditions. Vol. 1, The old world”. - Mansfield Centre : Martino Publishing 2003

DELGADO, Feliciano. “Los libros de caza de la Biblioteca del Palacio de Viana : Estudio bibliográfico”. - Córdoba : Publicaciones de la Obra Cultural de la Caja Provincial de Ahorros, 1982

“DOSCIENTOS críticos literarios en la España del siglo XIX : diccionario biobibliográfico” / dirigido por Frank Baasner y Francisco Acero Yus. - Madrid :

Pecia Complutense

Boletín de la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid
Año 5, Número 8, Enero 2008
ISSN 1698-272X

Consejo Superior de Investigaciones Científicas ; Darmstadt : Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 2007

FONTOURA DA COSTA, A. "Bibliografía náutica portuguesa ate 1700". - [Lisboa] : Agencia Geral das Colonias, Divisao de Publicacoes e Biblioteca, 1940

"The FOULCHE-DELBOSC Library. Part 4, Spanish manuscripts". - Oxford : Dolphin Book, 1963

FRAXI, Pisanus. "The encyclopedia of erotic literature". - New York : Documentary Books, [1962]

FUMAGALLI, Giuseppe. "Bibliografía degli scritti italiani o stampati in Italia sopra Cristoforo Colombo, la scoperta del Nuovo Mondo e i viaggi degli italiani in America". - Mansfield Centre (CT / USA), 2007

GIRALDOS, Francisco. "Ensayo de una biblioteca de libros, folletos y papeles humildes". - Barcelona : Imprenta Badia, 1931

GRATET-DUPLESSIS, Pierre-Alexandre. "Bibliographie paremiologique : etudes bibliographiques et litteraires sur les ouvrages, fragmens d'ouvrages et opuscules specialement consacres aux proverbes dans toutes les langues, suivies d'un appendice, contenant un choix de curiosites paremiographiques". - Paris : Potier, 1847

HART, W. H. "Index expurgatorius anglicanus : a descriptive catalogue of the principal books printed or published in England, which have been supressed ...". - Mansfield Centre (CT / USA), 2006

HELIODORO VALLE, Rafael. "Bibliografía Cervantina en la América Española". - México : Imprenta Universitaria, 1950

JAIME GÓMEZ, José de. "Catálogo de bibliografía paremiológica española". - Valencia : [S.n.], 1993

LAZCANO, Rafael. "Bibliografía de San Agustín en lengua española (1502-2006)". - Madrid : Editorial Revista Agustiniiana, 2007

Pecia Complutense

Boletín de la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid
Año 5, Número 8, Enero 2008
ISSN 1698-272X

LE PETIT, Jules. "Bibliographie des principales editions originales d'ecrivains francais du XVe au XVIIIe siecle". - Paris : Maison Quantin, 1888

MARTÍNEZ PEREIRA, Ana. "Manuales de escritura de los Siglos de Oro : Repertorio critico y analítico de obras manuscritas e impresas". - Mérida : Editora Regional de Extremadura, 2006

MONTT, Luis. "Bibliografía chilena". - [S.l.] : [s.n.], [2000?] (Wiesbaden : Lessingdruck)

ORATORIO DE SAN FELIPE NERI (ALCALÁ DE HENARES). BIBLIOTECA. "Catálogo de impresos del siglo XVII : Biblioteca del Oratorio de San Felipe Neri" / Angel Alba Alarcos y Ana I. Llarandi García. - Alcalá de Henares : Universidad de Alcalá, Servicio de Publicaciones, 2006

QUIRINO, Carlos. "Philippine cartography (1320-1899)" / Carlos Quirino. Amsterdam : N. Israel, 1969

ROGENT, Elies. "Bibliografía de les impressions Lul-Lianes. Vol.1, 1480-1600". - Mallorca : Miquel Font, 1989

SABIN, Joseph. "A dictionary of books relating to America from its discovery to the present time". - Mansfield Centre : Martino Publishing, 2002

SANTAMARÍA, Francisco J. "Bibliografía general de Tabasco". - México D.F. : [s.n.], 1945 (imp. Ed. Bolivar)

SERRANO ORTEGA, Manuel. "Bibliografía de la catedral de Sevilla". - Sevilla : [s.n.], 1902 (Sevilla : Esc. Tip. y Libr. Salesianas)

SIMÓN DÍAZ, José. "Ensayo de una bibliografía de las obras y artículos sobre la vida y escritos de Lope de Vega Carpio". - Madrid : Centro de Estudios sobre Lope de Vega, 1955

THIEBAUD, J. "Bibliographie des ouvrages francais sur la chasse". - Mansfield Centre, CT : Martino Publishing, 2006

TOLSADA PICAZO, Francisco. "Bibliografía española de agricultura (1495-1900)". - Madrid : Instituto Nacional del Libro Español, 1953

TONELLI, Giorgio. "A short-title list of subject dictionaries of the sixteenth, seventeenth and eighteenth centuries". - Firenze : Leo S. Olschki, 2006

UREÑA, Rafael de. "Los incunables jurídicos de España". - Pamplona : Analecta, 2007

VERNE, Magali. "Bibliographia serliana : catalogue des éditions imprimées des livres du traité d'architecture de Sebastiano Serlio (1537-1681)". - [Paris] : Picard, 2007

VIGEANT, Arsene. "La bibliographie de l'escrime ancienne et moderne / par Vigeant, Maître d'armes à Paris". - Mansfield Centre (CT) : Martino Publishing, 2006

VINDEL, Pedro. "Catálogo de la librería de P. Vindel. Tomo primero, América, Oceanía, Miscelánea. - Madrid : Librería de P. Vindel, 1896

VINDEL, Pedro. "Catálogo de la librería de P. Vindel. Tomo segundo, Materia varia". - Madrid : Librería de P. Vindel, 1901

VINDEL, Pedro. "Catálogo ilustrado de la librería de P. Vindel. Tomo tercero, Obras españolas de los siglos XII a XVIII". - Madrid : Librería de P. Vindel, 1903

WAGNER, Enrique R. "Nueva bibliografía mexicana del siglo XVI : suplemento a las bibliografías de Joaquín García Icazbalceta, José Toribio Medina y Nicolas León". - México : Polis, 1940 (1946)

WILSON, Edward Meryon. "Samuel Pepys's Spanish plays". - London, : The Bibliographical Society, 1980

CATÁLOGOS DE BIBLIOTECAS

ALSTON, R. C. "Books with manuscript : a short title catalogue of books with manuscript notes in the British Library : including books with manuscript additions, proofsheets, illustrations, corrections : with indexes of owners and books with authorial Annotations". - London : British Library, 1994

Pecia Complutense

Boletín de la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid
Año 5, Número 8, Enero 2008
ISSN 1698-272X

BARCELONA (PROVINCIA). DIPUTACIÓN PROVINCIAL. BIBLIOTECA CENTRAL. “Catálogo de la colección bibliográfica de la *Imitatio Christi* (Kempis) : reunida por D. Ignacio de Janer y Mila de la Roca y donada a la biblioteca por sus hijos D. Enrique y Da. María de los Dolores de Janer y Duran”. - Barcelona : [s.n.], 1968

BARCO DEL BARCO, Francisco Javier del. “Catálogo de manuscritos hebreos de la Comunidad de Madrid. Volumen 3, Manuscritos hebreos excepto bíblicos, comentarios bíblicos y obras gramaticales, en las bibliotecas e El Escorial, Universidad Complutense de Madrid y Real Academia de Historia, manuscritos hebreos en el Consejo Superior de Investigaciones Científicas”. - Madrid : Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto de Filología , 2006

BIBLIOTECA A. TURCHI (Parma). “La biblioteca A. Turchi dei cappuccini di Parma : vicende storiche, incunaboli e cinquecentine” / Federica Dallasta, Benedetta D'Arezzo. - Parma : Biblioteca A. Turchi ; Roma : Istituto Storico dei Cappuccini, 2005

BIBLIOTECA Central : libros, muros y murales : 50 aniversario / editado por Celia Martín Marín ; [archivo del Instituto de Investigaciones sobre la Universidad y la Educación, fotografía]. - [México, D.F.] : Universidad Nacional Autónoma de México : Dirección General de Bibliotecas, 2006

BIBLIOTECA NACIONAL (Ecuador). “Incunables y libros raros y curiosos de los siglos XV, XVI, XVII y XVIII, de la sección llamada 'Hispanoamericana’”. - Quito : Casa de la cultura ecuatoriana, 1959

BIBLIOTECA NACIONAL (España). “Catálogo de la colección cervantina de la Biblioteca Nacional : ediciones del "Quijote" en castellano” / Coordinación, Pilar Egoscozabal Carrasco. - Madrid : Biblioteca Nacional, 2006

BIBLIOTECA NACIONAL (España). “Catálogo de incunables de la Biblioteca Nacional : cuarto apéndice” / por Julián Martín Abad e Isabel Moyano Andrés. - Madrid : Biblioteca Nacional, 2004

BIBLIOTEKA JAGIELLONSKA (Cracovia). “Volsiana : Catálogo de la biblioteca renacentista de Piotr Dunin-Wolski, obispo de Plock = Katalog renesansowego

ksiegobzioru Piotra Dunin-Wolskiego, Biskupa Plockiego” / editor : Andrzej Obrebski.
- Cracovia : Księgarnia Akademicka, 1999

BORRAS FELIU, Antoni. “Fondos antiguos de "Ciencias" conservados en la "Biblioteca Borja" de San Cugat del Valles : manuscritos y obras de los ss. XVI a XVIII : catálogo”. - [S.l.] : [s.n.] , 1980

BRITISH LIBRARY. “Catalogue of books from the Low Countries, 1601-1621, in the British Library” / compiled by Anna E.C. Simoni. - London : British Library, 1990

BRITISH LIBRARY. “Catalogue of Scandinavian books in the British Library printed before 1801”. - London : British Library, 2007

BRITISH LIBRARY. “A catalogue of the works of Linnaeus (and publications more immediately relating thereto) preserved in the libraries of the British Museum (Bloomsbury) and the British Museum (Natural History) (South Kensington)”. - Mansfield Centre : Martino Fine Books, [1998?]

BRITISH LIBRARY. “Le Quebec francais : imprimes en francais du Quebec 1764-1990 a la British Library : catalogue” / compile avec une introduction par D. J. McTernan = French Quebec : imprints in French from Quebec 1764-1990 in the British Library : a catalogue / compiled, with an introduction, by D. J. McTernan. - [London] : British Library ; Quebec : Bibliotheque National du Quebec, 1992- 1993

BRITISH LIBRARY. “Short-title catalogue of books printed in Italy and of Italian books printed in other countries from 1465 to 1600 now in the British Library”. - London : British Library, 1990

BRITISH LIBRARY. “Short-title catalogue of books printed in the German-speaking countries and of German books printed in other countries from 1455 to 1600 now in the British Library. Supplement”. - London : British Library, 1990

BRITISH LIBRARY. “Treasures of the British Library” / compiled by Nicolas Barker and the curatorial staff of the British Library. - London : The British Library, 2005

BRITISH MUSEUM. DEPARTMENT OF PRINTED BOOKS. "Catalogue of the books printed in Iceland from 1578 to 1880 in the Library of the British Museum" / [compiled by Thomas W. Lidderdale]. - London : [S. n.], 1885 (printed by William Clowes and Sons)

BRITISH MUSEUM. DEPARTMENT OF PRINTED BOOKS. "Short-title catalogue of Portuguese books printed before 1601 now in the British Museum" / by Henry Thomas. - London : Printed by order of the Trustees, 1940

BIBLIOTHEQUE NATIONALE (Francia). "Catalogue des incunables. Tome I, fascicule 3, C-D" / notices redigees par Ursula Baurmeister, Denise Hillard et Nicolas Petit. - París : Bibliotheque Nationale, 2006

BIBLIOTHEQUE NATIONALE (Francia). "Catalogues de libraires, 1473-1810" / catalogue redige par Claire Lesage, Eve Netchine et Veronique Sarrazin. - [París] : Bibliotheque nationale de France, [2006]

CARVALHO, Arthur Humberto da Silva. "Incunabulos da Real Bibliotheca Publica Municipal do Porto". - Porto : [s.n.], 1904 (Porto : Imp. Portuguesa)

"CATALOGUE de la bibliotheque hispanique de R. Foulche-Delbosc". - Abbeville, Francia : Imprimerie F.Paillart, 1920

DANZI, Massimo. "La biblioteca del cardinal Pietro Bembo". - Geneve : Librairie Droz, 2005

ESPAÑA. MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES. BIBLIOTECA. "Obras antiguas impresas (siglos XVI, XVII y XVIII) de la biblioteca del Ministerio de Asuntos Exteriores / por Miguel Santiago Rodríguez y Consuelo del Castillo Bravo. - Madrid : [s.n.], 1972 (Imnasa)

ESTEVE BARBA, Francisco. "Catálogo de la colección de manuscritos Borbón-Lorenzana". - Madrid : Cuerpo Facultativo de Archiveros, Bibliotecarios y Arqueólogos, 1942

“EXPLORING the Bancroft Library : the centennial guide to its extraordinary history, spectacular special collections, research pleasures, its amazing future and how it all works” / edited by Charles B. Faulhaber and Stephen Vincent. - Salt Lake City : Signature Books ; Berkeley : Bancroft Library, University of California, 2006

FONDAZIONE PALAZZO CORONINI CRONBERG. BIBLIOTECA. “Incunaboli e cinquecentine. Volume primo, Testi / presentazione di Marco Menato ; saggio introduttivo di Lucia Pillon ; catálogo a cura di Arianna Grosso e Simone Volpato ; la Fondazione Palazzo Coronini Cronberg di Gorizia, a cura di Serenella Ferrari Benedetti”. - Torino [etc.] : Umberto Allemandi, 2004

FRASSON-COCHET, Dominique. “Catalogues regionaux des incunables des bibliothèques publiques de France. Volume 16 : Auvergne”. - Geneve (Suiza), Droz, 2006

“The FRIARS' libraries” / edited by K. W. Humphreys. - London : British Library in association with the British Academy, 1990

GALLARDO, Bartolomé José. “Catálogo formado por D. Bartolomé José Gallardo de los principales artículos que componían la selecta librería de D. Juan Nicolas Böhl de Faber, perteneciente en el día a la Biblioteca Nacional de Madrid” / enmendado y anotado por D. Cayetano Alberto de la Barrera. - Madrid : [s.n.], 1923 (Tip. de la Revista de Archivos)

GESAMTKATALOG der Wiegendrucke / herausgegeben von der Kommission für den

Gesamtkatalog der Wiegendrucke. - Leipzig : Karl W. Hiersemann, 1925-

GISTAU FERRANDO, Miguel. “Monografía y catálogo de la biblioteca del centro del ejército y de la armada...”. - Madrid : Tall. Tip. El Imparcial, 1917

ISTITUTO CANOSSIANE BARBARA MELZI (Legnano). “Incunaboli e cinquecentine dell'istituto Canossiane Barbara Melzi di Legnano / a cura di Egidio Gianazza ; [catálogo promosso e curato dal] Lions Club Legnano Host”. - [Gavirate, Varese] : Nicolini, 2006

Pecia Complutense

Boletín de la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid
Año 5, Número 8, Enero 2008
ISSN 1698-272X

LUCÍA MEGÍAS, José Manuel. “Libros de caballerías castellanos en las bibliotecas publicas de París : catálogo descriptivo”. - Alcalá de Henares ; Pisa : Universidad de Alcalá: Universita degli Studi di Pisa , 1999

MENDOZA DÍAZ-MAROTO, Francisco. “Impresos de 1501 a 1550 en una biblioteca de Albacete”. - Albacete : Diputación Provincial, Instituto de Estudios Albacetenses , 1995

MENDOZA DÍAZ-MAROTO, Francisco. “Incunables en bibliotecas de Albacete”. - Albacete : Diputación Provincial, Instituto de Estudios Albacetenses , 1995

MONASTERIO DE SAN MILLÁN DE LA COGOLLA (La Rioja). “Libros de medicina en la biblioteca de Agustinos recoletos de San Millán de la Cogolla / Fr. Joaquín Peña. - Logroño : Editorial Ochoa, 1980

MORENO GALLEGO, Valentin. “Ediciones de Luis Vives en la Biblioteca de Menendez Pelayo”. – Santander : Sociedad Menendez Pelayo, 1994

REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA (ESPAÑA). BIBLIOTECA. “Manuscritos sobre antigüedades de la Real Academia de la Historia” / Juan Manuel

Abascal y Rosario Cebrián. - Madrid : Real Academia de la Historia, D.L. 2006

ROYAL ASTRONOMICAL SOCIETY (Londres). “The printed catalogues of the library of the Royal Astronomical Society : books, pamphlets, journals & manuscripts from 1450 to 1940 : Catalogue of the library compiled to june 1884; Supplementary Catalogue, june 1884 to june 1898; Supplementary Catalogue (with additions), june 1898 to june 1925; Yearly Notices of Additions, June 1925 to 1940; Catalogue of the Grove-Hills Library” / transcribed, composed and edited by Paul Luther. - Bernardston, MA : Astronomy Books; Mansfield Centre, CT : Martino Publishing, 2006

SÁNCHEZ FERRO, Pablo. “Catalogo do fondo antigo da biblioteca de Ramon Otero Pedrayo”. - Vigo : Fundación Pedro Pedrayo, 2006

THOMAS, Henry. "Short-title catalogues of spanish, spanish-american and portuguese books printed before 1601 in the British Museum" / by Henry Thomas. - London : The Trustees of the British Museum, 1966

UNIVERSIDAD DE BARCELONA. BIBLIOTECA. "Incunables de la Biblioteca Universitaria". - Barcelona : Universidad, Servicio de Publicaciones, 1945

UNIVERSIDAD JAUME I (CASTELLÓN DE LA PLANA). BIBLIOTECA. "El tesoro de la Remembrancia : Manuscritos, libros raros y mapas antiguos de la Universitat Jaume I : siglos XII a XIX / Vicent García Edo, Rosa Gómez Albiñana. Castello : Universitat Jaume I, Consell Social, 2006

VERMICELLI, Michelina. "L'Ottocento in biblioteca : la collezione privata Fiumi Sermattei della Genga". - Assisi (Perugia) : Accademia Properziana del Subasio, 2005

CATÁLOGOS DE EXPOSICIONES

ALVAREZ JUNCO, Juan Manuel. "Ni hablar". - [Madrid? : s.n.], imp. 2006 (Elece Industria Gráfica)

"ANGLO-HISPANA : Cinco siglos de autores, editores y lectores entre España y el Reino Unido = Five centuries of authors, publishers and readers between Spain and the United Kingdom / edición a cargo de = edited by Fernando Bouza". - Madrid : Ministerio de Cultura, Secretaria General Técnica, Subdirección General de Publicaciones, Información y Documentación, 2007

"ARTE e medicina : le suggestioni di una grande collezione libraria / a cura di Giulio Bora, Gianpaolo Garavaglia, Daniela Spagnolo Martella ; testi di Luigi Belloni... [et al.] ; introduzione di Giorgio Pardi. - Milano : Universita degli Studi di Milano : Skira, 2005"

"El CID : del hombre a la leyenda : [exposición], Burgos, septiembre-noviembre 2007, dirigido por Juan Carlos Elorza Guinea". - [Valladolid]: Junta de Castilla y León ; [Madrid] : Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales , 2007

Pecia Complutense

Boletín de la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid
Año 5, Número 8, Enero 2008
ISSN 1698-272X

“La AVENTURA española en Oriente (1166-2006) : viajeros, museos y estudiosos en la historia del redescubrimiento del Oriente Próximo Antiguo [Exposición], Museo Arqueológico Nacional, Madrid, abril-junio de 2006” / edición coordinada por, J.M. Córdoba y M C. Pérez Die. - [Madrid] : Ministerio de Cultura, Subdirección General de Publicaciones, Información y Documentación, 2006

BIBLIOTECA NACIONAL (España). “Biblioteca hispánica : obras maestras de la Biblioteca Nacional de España [exposición]”. - Madrid : Biblioteca Nacional , 2007

“El CASTELLANO y la gramática en la Biblioteca Universitaria de Salamanca : (siglos XV-XVIII)”. - [Burgos] : Instituto Castellano y Leones de la Lengua, 2006

“CLAUSURAS : [Exposición] : Tesoros artísticos en los conventos y monasterios madrileños” / [Comisariado: Aurea de la Morena Bartolomé].

Madrid : Comunidad de Madrid, Dirección General de Patrimonio Histórico, 2007

EXPOSICAO MUNICIPAL DE EX LIBRIS (1. 1949. Rio de Janeiro). “1 Exposicao Municipal de ex libris : catalogo, Salao Assirio, Teatro Municipal, Rio de Janeiro, Agosto, 1949” / Secretaria Geral de Educacao e Cultura. - Brasil: Prefeitura do Distrito Federal, 1949

“EXPOSICIÓN del libro nebrisense, Sevilla, 23 mayo 1946 : Catálogo (Conmemoración del V Centenario de Elio Antonio de Nebrija)”. - [S.l.] [s.n.], 1946
Imp. Magisterio Español

“HISPANIA Gothorum y San Ildefonso : el Reino Visigodo de Toledo [exposición]”. - [Toledo] : Don Quijote de la Mancha 2005, 2007

“MANUEL de Terán, 1904-1984, geógrafo : [catálogo de exposición]” / edición, Eduardo Martínez de Pisón, Nicolás Ortega Canterio. - [Madrid] : Publicaciones de la Residencia de Estudiantes : Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales, [2007]

“La MATERIA de los sueños : Cristóbal Colon : [catálogo de la exposición] / dirigido por Fernando Checa Cremades ; con contribuciones de A. Alonso Sagasetta ... [et al.]”. -

[Valladolid] : Junta de Castilla y León, Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales, 2006

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID. “Arte, ciencia y naturaleza : animalística” / coordinadores, Consuelo de la Cuadra y Joaquín Perea ; textos, Consuelo de la Cuadra, Joaquín Perea, Manuel Barbero y Luis Castelo. - Madrid : BanCaja en colaboración con el Zoo-Aquarium Casa de Campo de Madrid y la Facultad de Bellas Artes de la UCM, [2007]

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID. BIBLIOTECA HISTÓRICA. “Una biblioteca ejemplar: tesoros de la colección Francisco Guerra en la Biblioteca Complutense : [exposición]” / [edición a cargo de Marta Torres Santo Domingo]. - Madrid : Ollero y Ramos : Universidad Complutense de Madrid, 2007

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID. BIBLIOTECA HISTÓRICA. “La Bibliotheca Mágica : [Exposición]”. - Madrid : Servicio de Publicaciones de la Universidad Complutense, 2007

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID. BIBLIOTECA HISTÓRICA. “Historia del conocimiento matemático : libros antiguos de la Biblioteca Complutense : [catálogo de la exposición celebrada en la Biblioteca Histórica "Marques de Valdecilla", del 15 de julio al 31 de agosto de 2006 con motivo de la celebración en Madrid del Congreso Internacional de Matemáticas entre el 22 y el 30 de agosto de 2006” / comisario Ricardo Moreno Castillo ; textos introductorios Santiago Garma, Ana Santos Aramburo]. - Madrid : Servicio de Publicaciones de la Universidad Complutense de Madrid, 2006

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID. FACULTAD DE MEDICINA. BIBLIOTECA. “Exposición de libros de los siglos XV y XVI (incunables, raros y curiosos) organizada por la Biblioteca de la Facultad de Medicina [con motivo del] IV Congreso Internacional de Medicina Interna”. - Madrid : [S.n.] , 1956

“La RENAISSANCE italienne : peintres et poetes dans le collections genevoises : [publie a l'occasion de l'exposition, Musee de la Fondation Martin Bodmer, Colgny-

Pecia Complutense

Boletín de la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid
Año 5, Número 8, Enero 2008
ISSN 1698-272X

Geneve, 25 nov 2006 - 1er avr 2007” / sous la direction de Michel Jeanneret et Mauro Natale. - [Milan] : Skira, [2006]

CONSORCIO DE BIBLIOTECAS EUROPEAS DE INVESTIGACIÓN

CONSORTIUM OF EUROPEAN RESEARCH LIBRARIES. Seminar (8. 2004. Edinburgh). “Books and their owners : provenance information and the European cultural heritage : Papers presented on 13 November 2004 at the CERL conference hosted by the National Library of Scotland, Edinburgh” / edited by David Shaw. - London : Consortium of European Research Libraries, 2005

CONSORTIUM OF EUROPEAN RESEARCH LIBRARIES. Seminar (9. 2005. Rome). “Many into one : problems and opportunities in creating shared catalogues of older books : Papers presented on 11 November 2005 at the CERL conference hosted by the Biblioteca Nazionale Centrale, Rome” / edited by David Shaw. - London : Consortium of European Research Libraries, 2006

CONSORTIUM OF EUROPEAN RESEARCH LIBRARIES. Seminar (10. 2006. Budapest). “Imprints and owners : recording the cultural geography of Europe : Papers presented on 10 November 2006 at the CERL Seminar hosted by the National Szechenyi Library, Budapest” / edited by David J. Shaw. - London : Consortium of European Research Libraries, 2007

IMPRESORES E IMPRENTAS

ALVAREZ Marquez, María del Carmen. “La impresión y el comercio de libros en la Sevilla del quinientos”. - Sevilla : Universidad de Sevilla, 2007

BARTRAM, Alan. “Five hundred years of book design”.- London : British Library, 2001

CASTRO Alava, José Ramón. “Autores e impresos tudelanos : siglos XV-XX”. - Pamplona : Institución "Príncipe de Viana", 1963

Pecia Complutense

Boletín de la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid
Año 5, Número 8, Enero 2008
ISSN 1698-272X

CATEDRA, Pedro M. "Imprenta y lecturas en la Baeza del siglo XVI / por Pedro M. Cátedra" - Salamanca : Seminario de estudios medievales y renacentistas, Sociedad de Estudios Medievales y Renacentistas, 2001

COAKLEY, J. F. "The typography of Syriac : a historical catalogue of printing types, 1537-1958". - New Castle, Del. : Oak Knoll Press ; London : The British Library, 2006

DONOSO-CORTES MESONERO-ROMANOS, Ricardo. "Señas de las imprentas de Madrid (1568-1850) : según constan en las portadas o colofones". - Madrid : Instituto de Estudios Madrileños, 2007

"FOREIGN-Language Printing in London 1500-1900" / edited by Barry Taylor. - London ; Boston Spa : British Library, 2002

GANDA, Arnaldo. "Filippo Cavagni da Lavagna : editore, tipografo, commerciante a Milano nel Quattrocento". - Firenze : L. S. Olschki, 2006

GOUDY, Frederic W. "El alfabeto y los principios de rotulacion". - Madrid : Ezaro, 2007

"IMPRESA, libros y lectura en la España del Quijote" / Edición de José Manuel Lucia Megias. - Madrid : Imprenta Artesanal, 2006

ITURBIDE DIAZ, Javier. "Escribir e imprimir : el libro en el Reino de Navarra en el siglo XVIII". - Pamplona : Gobierno de Navarra. Fondo de Publicaciones , 2007

JIMENO, Vicente. "Escritores del reyno de Valencia : chronologicamente ordenados desde el año MCCXXXVIII de la Christiana conquista de la misma ciudad hasta el MDCCXLVII". - Valencia : Librerías Paris-Valencia, 2003

LANE, John A. "Early type specimens in the Plantin-Moretus Museum : annotated descriptions of the specimens to ca. 1850 (mostly from the Low Countries and France) with a preliminary notes on the typefoundries and printing offices". - Londres, British Library ; New Castle, Delaware : Oak Knoll Press, 2004

MARSA VILA, María. “Materiales para una historia de la imprenta en Valladolid (siglos XVI y XVII)”. - León : Universidad de León, Secretariado de Publicaciones y Medios Audiovisuales, 2007

MARTIN ABAD, Julián. “Post-incunables ibéricos : (Adenda)”. - Madrid : Ollero & Ramos, 2007

MCKERROW, Ronald B. “Printers' and publishers' devices in England and Scotland, 1485-1640”. - Mansfield : Martino Publishing, 2003

MEDINA, José Toribio. “La imprenta en Bogotá y la Inquisición en Cartagena de Indias”. - Bogotá : Editorial ABC, 1952

MEDINA, Toribio. “La imprenta en Guatemala (1660-1821)”. - Guatemala : Tipografía Nacional, 1960

MENDEZ, Francisco. “Tipografía española o Historia de la introducción, propagación y progresos del arte de la imprenta en España”. - Pamplona : Analecta, 2000

MORALES BARRERO, Consolación. “Imprenta Real de Madrid desde su fundación hasta fines del siglo XVII”. - Madrid: Ayuntamiento de Madrid ; Instituto de Estudios Madrileños, 1976

OLMO, Antonio Esteban del. “La tipografía y los tipógrafos : (recuerdos del arte de imprimir y sus hombres)”. - Madrid : Asociación de librerías de viejo, 1991

PARK, Byeong-Seon. “Historia de la imprenta coreana : de los orígenes hasta 1910. - Bellaterra (Cerdanyola del Valles) : Universitat Autònoma de Barcelona, 2006

PASTOR FUSTER, Justo. “Biblioteca valenciana de los escritores que florecieron hasta nuestros días : con adiciones y enmiendas a la de D. Vicente Ximeno”. Valencia : Librerías Paris-Valencia, 1980

PLOMER, Henry R. “A dictionary of the booksellers and printers who were at work in England, Scotland and Ireland from 1641 to 1667 / by Henry R. Plomer”. – Mansfield Centre (CT) : Martino Publishing, 2006

Pecia Complutense

Boletín de la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid
Año 5, Número 8, Enero 2008
ISSN 1698-272X

POGGIO CAPOTE, Manuel. “Contribución de La Palma a la tipobibliografía canaria (1751-1900)”. - [S.l.]: Instituto de Estudios Canarios , 2005

“PRINTING places : locations of book production & distribution since 1500. - New Castle (DE) : Oak Knoll ; London : British Library, 2005

SANCHEZ COBOS, María Dolores. “La imprenta en Jaén : 1550-1831”. - [Jaén] : Universidad de Jaén, 2005

SERDAN Y AGUIRREGAVIDIA, Eulogio. “Rincones de la historia vitoriana : implantación de la imprenta en la ciudad de Vitoria, relación de obras apenas conocidas hoy en la provincia de Vitoria...”. - Vitoria : Imprenta Provincial, 1922

SERRANO Y MORALES, José Enrique. “Reseña histórica en forma de diccionario de las imprentas que han existido en Valencia desde la introducción del arte tipográfico en España hasta el año 1868 : con noticias bio-bibliográficas de los principales impresores”. - Valencia : Librerías "Paris-Valencia", 1987

“The S.P. century : Boston's Society of Printers through one hundred years of change”. - Charlestown : Society of Printers ; Boston: Boston Public Library ; New Castle, DE : Oak Knoll Press, 2006

TWYMAN, Michael. Printing 1770-1970 : an illustrated history of its development and uses in England. - London [etc.] : The British Library [etc.], 1998

BIBLIOFILIA

BASBANES, Nicholas A. “A gentle madness : Bibliophiles, bibliomanes, and the eternal passion for books”. - New York : Owl book, 1999

“El BIBLIOMANO Boulard o La medicina de las pasiones”. - Asturias : Grandas de Salime, 2003

BIBLIOTECA DE EXTREMADURA (Badajoz). “Extremadura, tierra de libros : la pasión bibliográfica de toda una región [exposición]”. - Badajoz : Biblioteca de Extremadura , 2007

Pecia Complutense

Boletín de la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid
Año 5, Número 8, Enero 2008
ISSN 1698-272X

BOEUF, Estelle. “La Bibliotheque parisienne de Gabriel Naude en 1630 : les lectures d'un libertin erudit”. - Geneve, Droz, 2007

DIBDIN, Thomas Frognall. “The Bibliomania or Book-Madness : contianing some account of the history, symptoms and cure of this fatal disease in an epistle addressed to Richard Heber”. - Richmond, Surrey : Tiger of the Stripe, 2004

KERR, Donald Jackson. “Amassing Treasures for All Times : Sir George Grey, Colonial Bookman and Collector”. - Delaware, USA : Oak Knoll Press ; Dunedin (New Zealand) : Otago University Press, 2006

“NOMBRAMIENTO de bibliófilo predilecto a D. José Luis Pérez de Castro: discursos”. - Valencia : Asociación de Libreros de Viejo, 2000

PEREIRA, Joao Figueiredo. “O valor do livro antigo em Portugal = The value of the old book in Portugal”. - Lisboa : Suporgest, 2006

RODRIGUEZ-MOÑINO SORIANO, Rafael. “La vida y la obra del bibliofilo y bibliógrafo extremeño D. Antonio Rodríguez- Moñino”. - Mérida : Editora Regional de Extremadura; Madrid : Beturia, 2002

CONSERVACIÓN, RESTAURACIÓN Y ENCUADERNACIÓN

CALVO, Ana. Conservación y restauración : materiales, técnicas y procedimientos : de la A a la Z. - Barcelona : Ediciones del Serbal, 2003

CORTEZO, F. Javier. “Divulgación sobre las artes del libro: algo sobre encuadernación, como oficio y como arte en España”. - [S.l.] : [s.n.], (Madrid : Imprenta y Encuadernación de Julio Cosano, 1928)

“CREACIÓN de un plan de emergencia : guía para museos y otras instituciones culturales” / recopilada por Valerie Dorge y Sharon L. Jones. - Los Angeles : The Getty Conservation Institute, 1999

“La ENCUADERNACIÓN de arte desde el mundo cervantino : El Quijote en el Museo Cerralbo, 1905-2005”. - Madrid : Asociación para el fomento de la encuadernación de arte, 2005

Pecia Complutense

Boletín de la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid
Año 5, Número 8, Enero 2008
ISSN 1698-272X

“INNOVACIÓN tecnológica en conservación y restauración del Patrimonio” / editor científico, Joaquín Barrio Martín ; colaboradores en la edición, Margarita Arroyo, Jorge Chamon, Ana Isabel Pardo. - Madrid : Universidad Autónoma de Madrid, Dpto. Prehistoria y Arqueología, 2006

PLENDERLEITH, Harold James. “The Preservation of leather bookbindings”. - [London] : British Museum, 1970

PRESERVATION management for libraries, archives and museums / Edited by G.E. Gorman and Sydney J. Shep. - London : Facet publishing, 2006

SEMINARIO SOBRE RESTAURACIÓN DE BIENES CULTURALES (2. 2006. Aguilar de Campoo, Palencia). “Aportaciones teóricas y experimentales en problemas de conservación : actas del II Seminario sobre restauración de bienes culturales : Aguilar de Campoo, 19-21 de julio de 2006”. - Aguilar de Campoo (Palencia) : Fundación Santa María La Real, 2007

Cualquier sugerencia de compra de obras relacionadas con la temática de la biblioteca así como consultas profesionales referentes a nuestros fondos que deseen plantearnos, serán atendidas y estudiadas. Pueden enviarlas a la siguiente dirección: buc_foa@buc.ucm.es

Aurora Díez Baños

Biblioteca Histórica UCM

Exposiciones en la Biblioteca Histórica

El curso 2007-08 se inauguró con la exposición dedicada a la colección recientemente incorporada a nuestros fondos de D. Francisco Guerra. Bajo el título **“Una biblioteca ejemplar: Tesoros de la colección Francisco Guerra en la Biblioteca Complutense”** la Biblioteca Histórica ha querido dar testimonio de la incorporación al patrimonio complutense de una importante biblioteca privada: la biblioteca del médico y bibliófilo Don Francisco Guerra. Persona de reconocido prestigio en los ámbitos de la Historia de la Ciencia, la Medicina, la Historia de América y otras disciplinas. La colección de impresos y manuscritos reunida por el Dr. Guerra está compuesta por más de 4500 títulos de un inestimable valor tanto desde el punto de vista patrimonial como científico.

La exposición está dividida en los siguientes apartados: la colección literaria y filológica; crónicas de la primera imprenta española; Americana, lingüística misionera en América; la expansión marítima portuguesa de los siglos XVI y XVII ; Orientalia; y por último las vitrinas dedicadas al libro jurídico. Esta exposición cuenta con un catálogo y una exposición virtual en la dirección: <http://www.ucm.es/BUCM/foa/exposiciones/20Guerra/Exposicionguerra.htm>

La segunda exposición del último trimestre se inauguró a principios de diciembre y se mantendrá abierta al público hasta el próximo 14 de marzo. **“500 años de Economía a través de los libros españoles y portugueses”** refleja la historia del pensamiento económico desarrollado en España y Portugal, a la vez que conmemora los doscientos años de la introducción de la economía en los planes de estudio (Plan Caballero, 1807), los ciento cincuenta de su consolidación (Plan Moyano, 1857) y los sesenta de la primera promoción de economistas salida de la Facultad de Ciencias Políticas y Económicas de Madrid (1947). También es un homenaje a los profesores que se dedicaron al estudio de los economistas españoles, como Marjorie Grice-Hutchinson, Ernest Lluch, su discípulo Lluís Argemí y Enrique Fuentes Quintana .

Pecia Complutense

Boletín de la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid
Año 5, Número 8, Enero 2008
ISSN 1698-272X

Se ha publicado el catalogo y la exposición virtual se puede hojear en:

<http://www.ucm.es/BUCM/foa/exposiciones/21economistas/economia.htm>

Resumen de las Jornadas: "Criterios de Intervención en la Restauración de Libros y Documentos" celebradas en el Archivo Real y General de Navarra (Pamplona) los días 18 y 19 de octubre de 2007.

Javier Tacón, Alejandra Rico e Inmaculada Latorre

Biblioteca Histórica de la UCM. Dpto. de Conservación y Restauración.

Las jornadas trataron sobre el importante tema de los criterios adecuados para la determinación de tratamientos de restauración de libros y documentos, especialmente en lo que concierne a evitar intervenciones excesivas que pueden resultar en pérdidas de ciertas características originales de los objetos. A continuación se relatarán los principales temas tratados en las ponencias y comunicaciones

"Criterios de mínima intervención en encuadernaciones" por Christopher Clarkson.

La primera parte de su conferencia fue dedicada a ensalzar la importancia de las marcas y evidencias arqueológicas sutiles que están presentes en los libros, tanto desde su fabricación como las adquiridas a lo largo de su historia. Estas marcas son débiles, difícilmente apreciables y fáciles de eliminar. Para el autor, el libro es una cápsula del tiempo, que atrapa y conserva estas evidencias históricas. Fue uno de los primeros conservadores que defendió el uso de cajas de conservación para libros en la Biblioteca del Congreso. En cuanto a las intervenciones, defendió la importancia de la observación previa a los tratamientos y de una intervención que no elimine elementos de la historia. Clarkson comparó el trabajo con la restauración pictórica, hay que decidir en qué capa debemos detener el tratamiento. En ese sentido expresó la necesidad de diferenciar entre la suciedad "institucional", que puede ser eliminada y la "evidencial", que contiene información arqueológica. Finalizó su ponencia con muestras de su trabajo, herramientas y materiales.

"Prioridades en un proyecto de restauración de una colección de libros valiosos" por Nicholas Pickwoad.

Pickwoad comenzó diferenciando los factores que influyen en el establecimiento de prioridades en la conservación de libros. Estos son: el tipo de biblioteca y de libros que alberga, el tipo de uso que se hace de la colección y el estado de conservación general del fondo. Para el autor, si antes se hacía un uso intensivo de la información textual, lo que requería de reparaciones y reencuadernaciones "en masa", ahora cobran importancia los valores arqueológicos de los ejemplares. En este sentido, comentó que muchas veces el abandono por falta de dinero ha supuesto paradójicamente la conservación más íntegra de los valores originales: "cuando oigo que se destinan grandes presupuestos para la conservación me pongo a temblar". La función de las bibliotecas varía con el tipo de fondos (puede tomarse también como la evolución de una misma biblioteca): 1- Acumular y difundir los valores intelectuales, 2- Conservación y puesta en valor de los libros raros (valores materiales) y 3- Convertirse en museos del libro. En cuanto a la reconciliación de las dos necesidades de una biblioteca histórica, el uso y la preservación, Pickwoad distinguió tres objetivos: la protección, la reparación responsable que no oculte evidencias arqueológicas y (según él la más importante) la prevención, que debe ser la verdadera prioridad.

Finalmente presentó ejemplos de libros concretos, en los que explicó detalles sobre las distintas técnicas empleadas en su encuadernación, lo que da información sobre la historia de los ejemplares.

"Movilidad y funcionalidad en las encuadernaciones de códices" por Gary Frost

Frost basó su ponencia en la propuesta de la estructura de códice copto/bizantino/griego, es decir: costura sin nervios (con cadenetas) y tapas de madera, como el tipo de estructura ideal para las encuadernaciones nuevas de los códices. La defensa de esta propuesta se basó en la facilidad de este tipo de encuadernación para la apertura, lo que facilita la lectura. El autor se introdujo también en el tema del cambio de formato que se presenta en estos tiempos: pasar del libro a la pantalla del ordenador como soporte para la lectura. en este sentido, vaticinó un futuro en el que las estanterías con los libros materiales serían como las "baterías" que alimentarán el verdadero

soporte futuro para la lectura: la pantalla. Esto, según su opinión, puede hacer peligrar la justificación de la conservación del libro impreso.

"La calidad de los actuales materiales de conservación: su influencia en los procesos de restauración de libros" por Vincent Daniels

Este ponente no pudo asistir y, en su lugar, dieron lectura a su conferencia previamente traducida.

El trabajo consistió en la enumeración de las propiedades de los materiales en base a su estabilidad o inestabilidad química para su uso en conservación y restauración, centrándose principalmente en las encuadernaciones nuevas. Comentó la importancia de realizar pruebas con los materiales para comprobar su calidad, mencionando los diferentes métodos de envejecimiento acelerado para ello.

Comenzó por los tipos de papel y cartones, y los factores que intervienen en su calidad: fibras (mejor las de hilo que las de madera), aprestos, grado de acidez y reserva alcalina, contenido en metales, etc. Ensalzó al papel japonés como material adecuado y el papel prensa como la más baja calidad, aunque mejorada respecto al pasado ya que los aprestos son más estables.

Respecto a las pieles de curtido vegetal (que es el tipo más frecuente en encuadernaciones) nos encontramos con alta variabilidad, diferenciando entre las curtidas con taninos hidrolizables (más estables) y taninos condensados (químicamente inestables). Los curtidos del s. XIX son muy inestables.

Por último habló de adhesivos, mencionando los tradicionalmente aceptados (acrilatos, éteres de celulosa, gelatina) finalmente designó a la cola de almidón de trigo como el más estable, advirtiendo sobre el mal comportamiento del engrudo de harina frente al de almidón.

"Una reflexión sobre los criterios de mínima intervención ¿Dónde están los límites?" por Pedro Barbáchano

Pedro Barbáchano comenzó su ponencia "Criterios de Mínima Intervención", recordando a Carmen Crespo Nogueira, desaparecida recientemente, y que fue Directora

del Servicio Nacional de Restauración de Libros y Documentos, desde su creación, en 1970 hasta 1985. A continuación habló sobre el desarrollo y avances en el campo de la restauración bibliográfica en España desde su trayectoria como restaurador e indagó en los criterios de intervención de los que dijo están basados en conocimientos técnicos y científicos y regidos por códigos éticos. Habló también sobre los objetivos, principios básicos y propuestas de actuación en la labor del restaurador y defendió la intervención restauradora propiamente dicha frente a un criterio (más) conservacionista, basado en la "mínima intervención" y en el que se evitan, por desconocimiento o por miedo, algunos tratamientos necesarios.

En cuanto a las distintas comunicaciones, en líneas generales trataron los temas siguientes:

Ainoa Azanza presentó la restauración de la obra "El becerro de Leyre", que básicamente consistió en devolver a la obra la encuadernación que fue sustituida en una intervención de mediados del s. XX.

En nombre de M^a Dolores Díaz-Miranda, se presentó la restauración del Cartulario de Sta M^a de Huerta (s. XII-XIII), bajo el título "cuando la mínima intervención no es posible". Reflexiona sobre la necesidad de intervenir cuando se da la situación de "ruina" y presenta el proceso de restauración de este libro, en el que se contemplan todas las intervenciones típicas de una restauración tradicional.

Luis Crespo, restaurador del AHN, disertó sobre la influencia del uso de los documentos en los tratamientos que se determinan. Comentó que algunos montajes pensados para la conservación, fueron desechados en su centro porque dificultaban el uso de los documentos. En este sentido, lamentó la falta de formación del personal. Incluso denunció la "colaboración" de ciertos archiveros en la determinación de los criterios de intervención, imponiendo intervenciones en contra de su criterio.

Arsenio Sánchez, de la BNE, habló sobre criterios de intervención en las estructuras de encuadernaciones de pergamino flexible. Las encuadernaciones de este tipo, según el autor, han sido tradicionalmente infravaloradas y se han enfrentado a pérdidas por reencuadernaciones e intervenciones inadecuadas que presuponían datos de la estructura original. Ensalzó la importancia de las estructuras ligatorias frente a la

superficialidad de la decoración. Además presentó un proyecto de la BNE para la descripción y preservación de una parte de estas encuadernaciones. Mostró un ejemplo de encuadernación de pergamino flexible del s. XII-XIV, describiendo su estructura.

Katarzyna Zich, conservadora-restauradora instalada en Canarias, expuso magníficamente la interesante técnica de la utilización de papel japonés en la restauración de encuadernaciones en piel y pergamino, que constituye una opción cada vez más utilizada por sus ventajas de abaratamiento, simplificación y resistencia. se introdujo en aspectos técnicos como: el uso de la dirección de fibra cruzada, refuerzos tipo mariposa, adhesivos adecuados y técnicas de tensado de pergaminos.

Cristina Jiménez expuso los criterios de intervención en encuadernaciones del Instituto Valenciano de Conservación y Restauración, con ejemplos en los que se apreciaron: importancia de la limpieza, reconstrucciones de elementos perdidos y confección de protecciones a base de sobrecubiertas de poliéster. Presentó el caso concreto de la división de una obra facticia en sus obras individuales: criterio determinado por el centro propietario.

Por parte de la Biblioteca Histórica de la UCM, Javier Tacón realizó una presentación sobre los distintos criterios de intervención seguidos a lo largo del tiempo en el departamento en obras que presentan el mismo tipo de deterioro, apreciándose que la línea general es ir hacia la mínima intervención. En ese sentido, intentó explicar las ventajas que ofrece la intervención mínima para la conservación de la originalidad de las obras.

Escritura, imprenta e Internet: los primeros libros modernos y sus lectores. Script, print and the Internet: the early-modern book and its readers

CERL Annual Seminar 2007

9 November 2007, Universitet Biblioteket, Uppsala.

Como cada año en el mes de noviembre, el Consorcio de Bibliotecas Europeas de Investigación celebró su Seminario anual, siendo en esta ocasión la Biblioteca de la Universidad de Uppsala la anfitriona.

La sesión comenzó con unas palabras de bienvenida del profesor Ulf Göranson, director de la biblioteca de la Universidad de Uppsala y del prof. Elmar Mittler, director del CERL.

***Medieval shelf-marks: a functional system for information retrieval at Vadstena Abbey*, professor Monica Hedlund . Universidad de Uppsala**

El incremento de las colecciones en las bibliotecas universitarias ha supuesto que el proceso técnico debe irse adaptando al material objeto de estudio. Una parte importante de la colección de manuscritos de la biblioteca de la Universidad de Uppsala procede del monasterio de Vadstena. Estos manuscritos contienen una información importante relativa a la historia medieval de Suecia

Existe por tanto la necesidad de identificar las procedencias. Las firmas en los libros nos dan pautas para conocer su historia, a la vez que nos permiten la identificación de los volúmenes. Es necesario realizar una investigación sobre las firmas. Esta información que, normalmente se encuentra en la portada, sirve para: averiguar que libros había en un tiempo determinado, buscar en las fuentes más importantes y analizarlas en profundidad.

'The Waller Project: a pilot project for the digitisation of autograph collections. Dr Krister Östlund (University Library, Uppsala):

Pecia Complutense

Boletín de la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid
Año 5, Número 8, Enero 2008
ISSN 1698-272X

Se presenta el proyecto más importante de la Universidad de Uppsala. La catalogación y posterior digitalización de la colección perteneciente a Erik Waller, bibliófilo destacado, quién donó su colección a la biblioteca de la Universidad de Upsala en 1950. Esta colección está formada por documentos y libros que cubren muchos campos de la historia de la ciencia.. Su catálogo, que contiene más de 20.000 entradas, se publicó en 1955 bajo el título de *Bibliotheca Walleriana*

En 1953 la Universidad compró los manuscritos autógrafos de la colección Waller, lo que significó un aumento de la colección de aproximadamente unos 35.0000 documentos relacionados con famosos científicos, y que en algunos casos se consideraron perdidos. Cerca del 80% es correspondencia entre la que encontramos cartas de Voltaire, Darwin, Humboldt o de Jean-Paul Marat, entre otros, cuenta además con ilustraciones científicas, dibujos, retratos, fotografías, etc..

Esta importante documentación permanecía sin catalogar. Su catalogación comenzó en el año 2000 ,mediante un proyecto financiado por el Banco de Suecia, y está prevista que finalice en el verano del 2008. El catálogo está disponible en la dirección: <http://waller.ub.uu.se/>

Digitization projects at the Royal Library, Stockholm. Ms. Eva Müller. (National Library of Sweden, Stockholm)

Se presentan los proyectos de digitalización acometidos por la Biblioteca Nacional de Suecia, a la vez que se intenta hacer una reflexión sobre el desarrollo de los mismos. Los objetivos perseguidos por la biblioteca han sido además de la catalogación, la preservación y accesibilidad de este fondo de reserva al mismo tiempo que se proporciona el servicio de una biblioteca de investigación. En este sentido se pone el ejemplo del proceso del Codex Gigas en el que se han invertido 9 meses en su digitalización.

Son colecciones abiertas, con una inversión inicial de 212 millones de € y con 27 personas dedicadas, si bien toda la biblioteca está implicada en mayor o menor medida; desde fotógrafos, bibliotecarios, desarrollo web, etc. participan en el proceso. Previamente se establecen unas especificaciones que afectan a la selección, captura, catalogación, tratamiento de imágenes, control de calidad y seguridad, estadísticas y

Pecia Complutense

Boletín de la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid
Año 5, Número 8, Enero 2008
ISSN 1698-272X

evaluación Como mecanismos de captura utilizan el Digibook Scanner y una cámara Canon. Las calidades de la imagen se deciden según el tipo de material. Los procesos de digitalización y desarrollo están separados. Los metadatos se reutilizan cuando es posible. La producción de imágenes es independiente del proceso de catalogación, edición y publicación de las mismas.

Se aplica la Norma ISO 3664 (fotografía, imágenes fotográficas, proceso de imágenes con ordenador). Se utilizan tecnología de sistemas abiertos, Fedora y Cumulus como software de gestión. La información bibliográfica está sustentada en la base de datos Regina que contiene aproximadamente dos tercios de las colecciones de la Biblioteca Real y el catálogo colectivo nacional LIBRIS. Existe un programa de cooperación a nivel Nacional que engloba tanto las bibliotecas universitarias como los Archivos nacionales, y que trabajan de forma conjunta en la utilización de normas y procedimientos de buenas prácticas, soluciones técnicas, planes de digitalización y preservación digital. Entre los programas de digitalización se encuentran : Codex Gigas, The Codex Gigas o la Biblia del diablo, es el manuscrito más famoso de la Biblioteca Nacional de Suecia. debido tanto a su tamaño, es el manuscrito más grande que se haya conservado, como al retrato del diablo; Suecia antiqua et hodierna (Suecia, presente y pasado); sección de cartografía, etc.

The CERL Portal project: distributed searching of catalogues of manuscript and early-printed books. Mr. Ivan Boserup (Royal Library, Copenhagen)

Se presente el Portal del CERL cuyo objetivo es proporcionar acceso a una base de datos que recoja el material escrito considerado patrimonio bibliográfico, de libre acceso, además de promover su utilización entre los miembros del CERL.

Tiene como misión:

- incluir bases de datos de impresos y manuscritos, así como colecciones de archivo.
- incluir bases de datos de Incunables y Post Incunables,
- mejorar el acceso a través de una búsqueda asistida.

Pecia Complutense

Boletín de la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid
Año 5, Número 8, Enero 2008
ISSN 1698-272X

- promover la utilización de las bases de datos que contiene mediante enlaces a las bases de datos de origen.

Entre los beneficios que se espera obtener están:

- Más visibilidad y accesos y por lo tanto una mejora de los resultados para los propietarios de las Base de datos.
- Tanto investigadores como los bibliotecarios tendrán un mayor conocimiento de pequeñas bases de datos especializadas
- Nuevas formas de cooperación entre los profesionales: coordinación en la elección de formatos y posibilidad del establecimiento de “Buenas prácticas”
- Los proyectos de Patrimonio en la Unión Europea tendrán más visibilidad e impacto

Este portal contiene una búsqueda integrada en las bases de datos de manuscritos, la BD del [Hand Press Book Database](#) y el [CERL Thesaurus](#). El desarrollo y mantenimiento está a cargo del Electronic Publishing Centre de la Universidad de Uppsala. Utiliza el formato el MARC y los protocolos OAI , Z39.50 y URL/SRU. Permite muchos niveles de descripción, además de un sistema de búsqueda multilingüe. La página en español se encuentra en la dirección: <http://cerl.epc.uu.se/sportal/?lang=es>

Contenido del Portal CERL

Contiene doce ficheros diferentes procedentes de diez instituciones localizadas en Australia, República Checa, Dinamarca, Portugal, Suecia, Reino Unido y USA. En breve se añadirán las bases de datos de la Universidad de Yale, Alemania e Italia. En el momento actual están incluidas la base de datos de manuscritos de la Biblioteca Nacional de Australia; la base de datos desarrollada dentro del proyecto Memoria de la República Checa; las colecciones de manuscritos de la Biblioteca Nacional de Portugal; el proyecto Ediffah SE. que aglutina la colección de archivos personales de bibliotecas de investigación suecas; la colección Waller de la Universidad de Uppsala; Digital Scriptorium de la Universidad de Columbia; la biblioteca Real de Dinamarca; la

Pecia Complutense

Boletín de la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid
Año 5, Número 8, Enero 2008
ISSN 1698-272X

Biblioteca Nacional de Escocia. En cuanto a fondo antiguo impreso contiene los 3 millones de registro de de la base de datos del Hand Press Book, en el que participa la biblioteca de la Universidad Complutense, más el [English Short Title Catalogue](#) con sus 400.000 registros publicados entre 1473 y 1800.

Early printed books in Estonia: collections, cataloguing and digitisation .Professor Tiiu Reimo (Tallinn University):

El fondo antiguo incluido en el programa de digitalización de las bibliotecas en Estonia esta formado por libros del s. XV y XVI. Los más tempranos proceden del Este de Europa y a partir de los siglos XVII y XVIII recoge los libros impresos en Estonia. Son las colecciones de la Universidad de Tartu, la Academia de Ciencias de la Universidad de Tallin, la Biblioteca Nacional de Estonia, la Biblioteca y Archivo del Estonian Literatura Museum y la colección de los archivos de la ciudad de Tallin. Estas colecciones contienen incunables e impresos en lengua estonia publicados antes de 1850.

En su catalogación siguen la Base de datos ISTC y ESTC de la British Library, y están incluidos en el catálogo en línea ESTER. Forman parte de la Bibliografía Nacional. El programa de digitalización que están realizando comprende mapas, autógrafos, retratos, fotografías, arte y artistas en Tartu. Todos los documentos digitalizados tiene su enlace con el catálogo bibliográfico de la Biblioteca Nacional. Hay que destacar la digitalización del "*Red Book of Estonian Publications*" que recoge todos los libros impresos en Estonia hasta 1850. Constituye la primera parte de una lista de publicaciones nacionales con gran valor histórico y forma parte de THULE- un programa de preservación de las instituciones de memoria de Estonia dedicado a la preservación del patrimonio documental. Está incluido en el Memory of the World de la UNESCO.

Provenance research at the National Library of Portugal. Fernanda Campos (Biblioteca Nacional, Lisbon):

La doctora Campos no pudo asistir pero es de desear que su conferencia se publique con el resto de las conferencias en el 2008. En su lugar .el Prof. Dr. Elmar presentó su conferencia sobre la Bibliotheca Palatina in Heidelberg and the Vatican

La Biblioteca Palatina en Heidelberg se fundó en 1438, cuando la Universidad de Heidelberg recibió 155 manuscritos legados por el Príncipe Elector, Luis III del Palatinado (1378-1436). Algunos manuscritos proceden de colecciones monásticas , el

Pecia Complutense

Boletín de la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense de Madrid
Año 5, Número 8, Enero 2008
ISSN 1698-272X

primero que se conserva completo es un manuscrito del s. V de Virgilio. El célebre banquero Ulrich Fugger vendió a la Universidad su colección privada cuando tuvo que buscar refugio en Heidelberg en 1567, lo que supuso sin duda la adquisición más importante de la colección. En 1622, durante la Guerra de los Treinta Años, la Biblioteca, considerada en su conjunto como el tesoro bibliográfico de más valor en Europa, fue incautada por las tropas de Maximiliano I de Baviera, quien la ofreció como expolio de guerra al Papa Gregorio XV y la envió a Roma, constituyendo la colección de los "Stampati Palatini" de la Biblioteca Vaticana. El fondo impreso fue microfilmado por la editorial Saur de Múnich y editado en microficha.

La universidad de Heidelberg está digitalizando para su acceso en Internet la colección de manuscritos que volvieron a su lugar de origen en 1816.

Algunos se han podido identificar a partir de un registro de inventario. Es frecuente encontrar en esta clase de manuscritos las anotaciones de compra o de propiedad que , también aparecen en las encuadernaciones. Las imágenes están disponibles en la página de la Universidad de Heidelberg <http://www.ub.uni-heidelberg.de/Englisch/helios/digi/palatina.html>, y en la Base de Datos de manuscritos "[Manuscripta Mediaevalia](#)".

Resumen realizado por Pilar Moreno

Biblioteca Histórica UCM.